

D R I F T E R S

平野耕太
presented by Kouta Hirano

YOUNG KING COMICS

ドリフターズ

3

平野耕太

少年画報社
COMIC 077



9784785950439



1929979005719

ISBN978-4-7859-5043-9

C9979 ¥571E

雑誌 50040-77

少年画報社

定価: 本体571円+税

殺せ! ^{ドリフターズ}漂流者達を殺せ!!

世界滅滅を目指す魔素物の^{エンズ}指導者・黒王の命令が下る!!

豊久たちを強襲するは^{エンズ}ジャンヌ・ダルク...

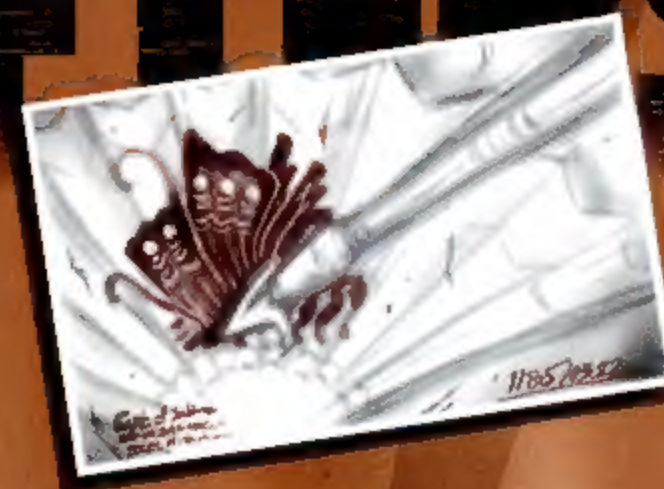
現在では無い^{いま}何時か、現実では無い^{いつ}何所か...

異世界を舞台に集いし^{ここ}歴史上の勇者達!

聴け、棄てられし者共の彷徨う怨嗟!!

presented by Kouta Hirano

D R I F T E R S



平野 耕太



東京都足立区出身

趣味 いやがらせ、ちんこいじり

好きなヨシツネ ベルソナのやつ

嫌いな平氏 こないだの
ツルッパゲがツーハンドット
ソードふりまわしてたやつ

平家が滅んだ理由って何？
パンク過ぎた

CONTENTS



[第23編]
Touch and Go!! 3

[第24編]
KICK IT OUT 19

[第25編]
不思議CALL ME 43

[第26編]
CHANGED EDGE 59

[第27編]
GUARDIAN ANGEL 75

[第28編]
DYNAMITE EXPLOSION 89

[第29編]
本気ボンバー 107

[第30編]
存在証明 127

[第31編]
ごはんはおかず 139

[第32編]
Omen 153

[第33編]
Baby Yetu 175

[第34編]
どうしてそうなの 189

[第35編]
共犯者は笑う 211

3

平野耕太

DRIFTERS



この作品はフィクションです。実在の人物・団体・事件とはいっさい関係ありません。



COMICS VOLUME 2 ON SALE SEPTEMBER 30TH!!

AN ANGEL FROM GOD
OR A HARBRINGER OF MADNESS—
JEANNE D'ARC, A HELLFIRE WOMAN

CHAPTER 23 Touch and Go!!

*T.N.: ending theme of the Blue Seed anime,
sung by Hayashibara Megumi.

BLUE SEED
DRIFTERS



would be
bad.

That...



Though it
may be in
ruins,

that
is our
castle.

That
is our
castle.



So,
there you
are!

Indeed.



Here
I am.





No longer
will I flee
from you.

Indeed.

no longer
will you flee
from me!

And
now,



!!

You don't learn,
do you!?





Have you
gone mad!?

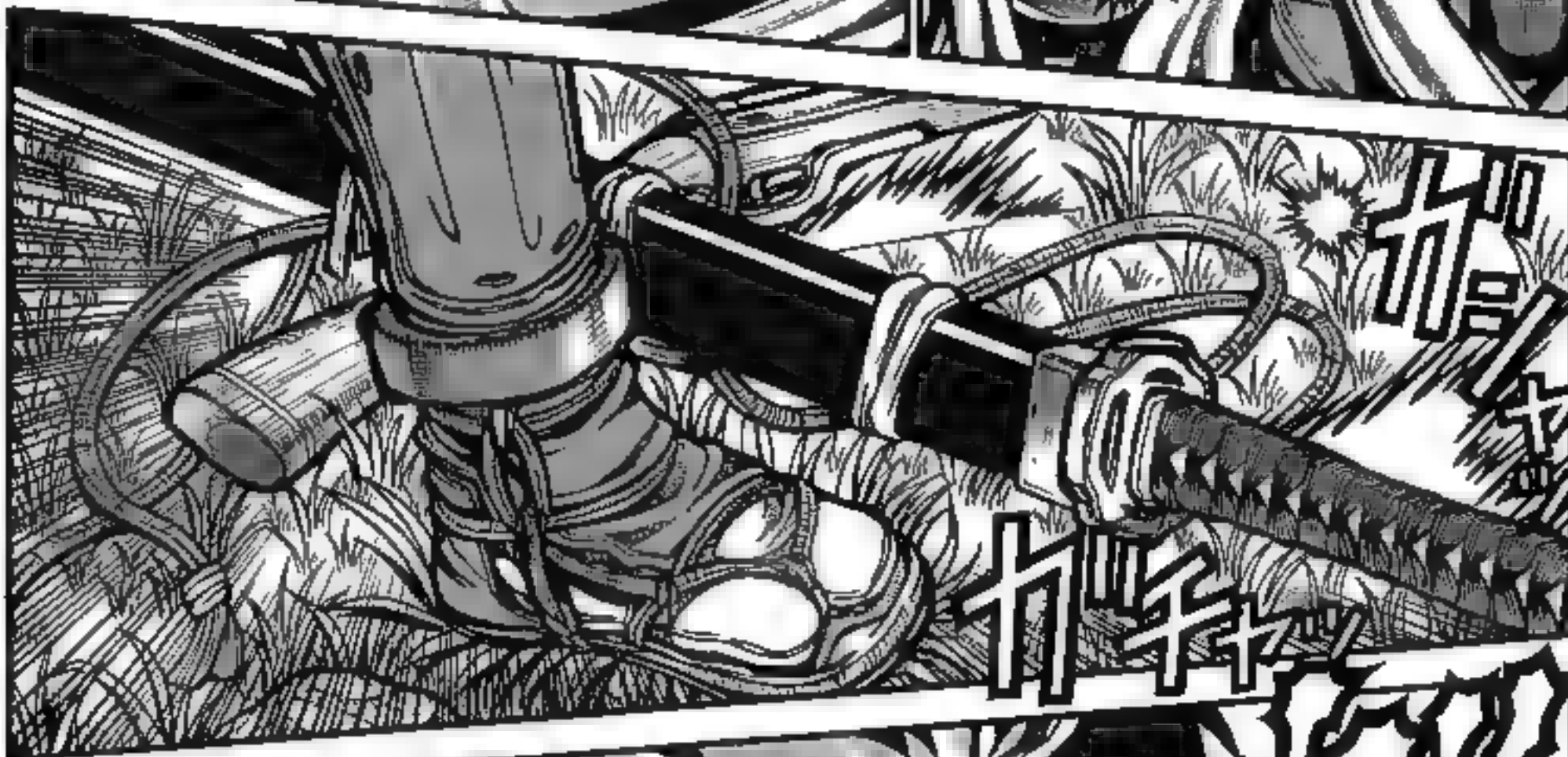


He cut off
his retreat
route...!!
Fool!!

There is no
single warrior from
Satsuma who hasn't
gone mad.



Indeed.



Now,
your head
is mine!

Well.



I don't
get it!!

He cut off
his own escape
route, yet!!

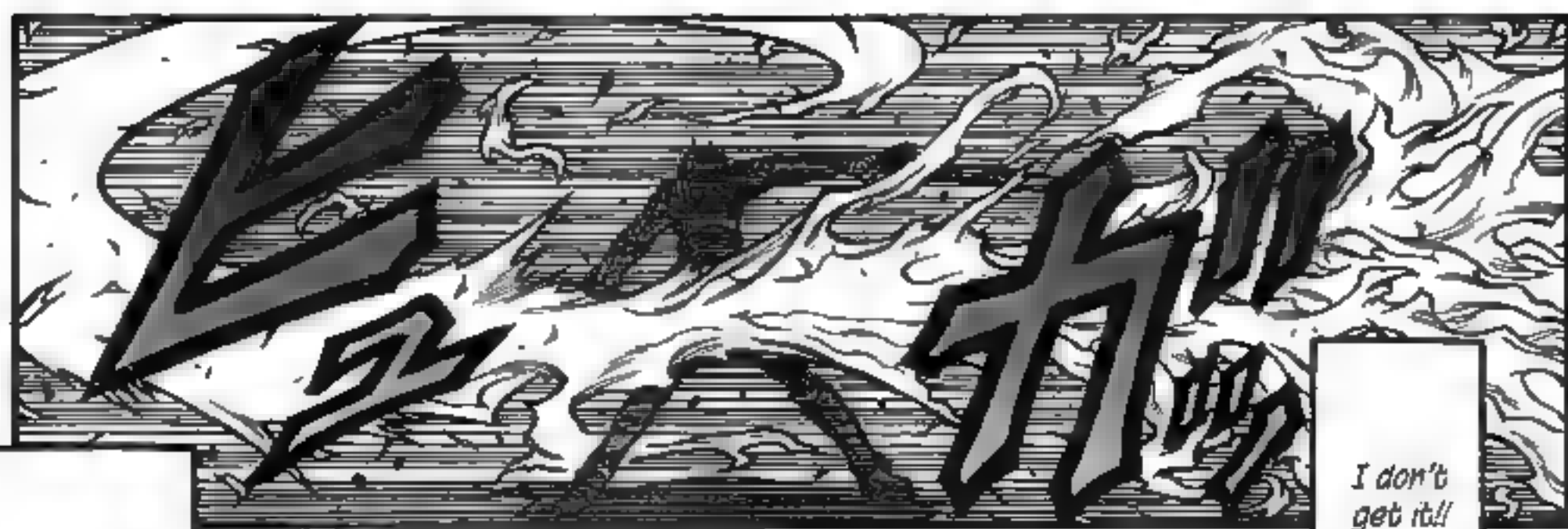
What
is this
man!?

What
is this
man!?!?



Who
is this
man!?

What
is this
man!?

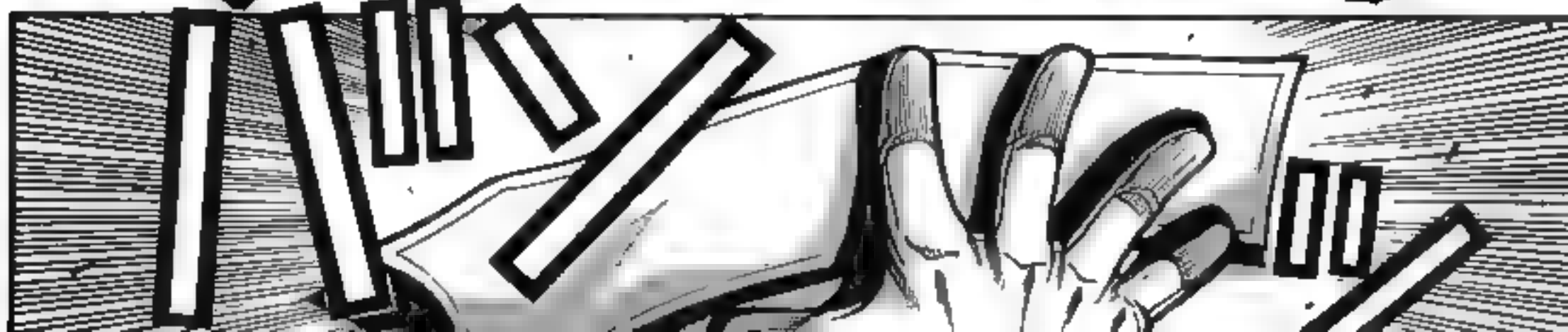


I don't
get it!!

Is he
willing to
die!?

I can't
get it!!







OOOOH!!

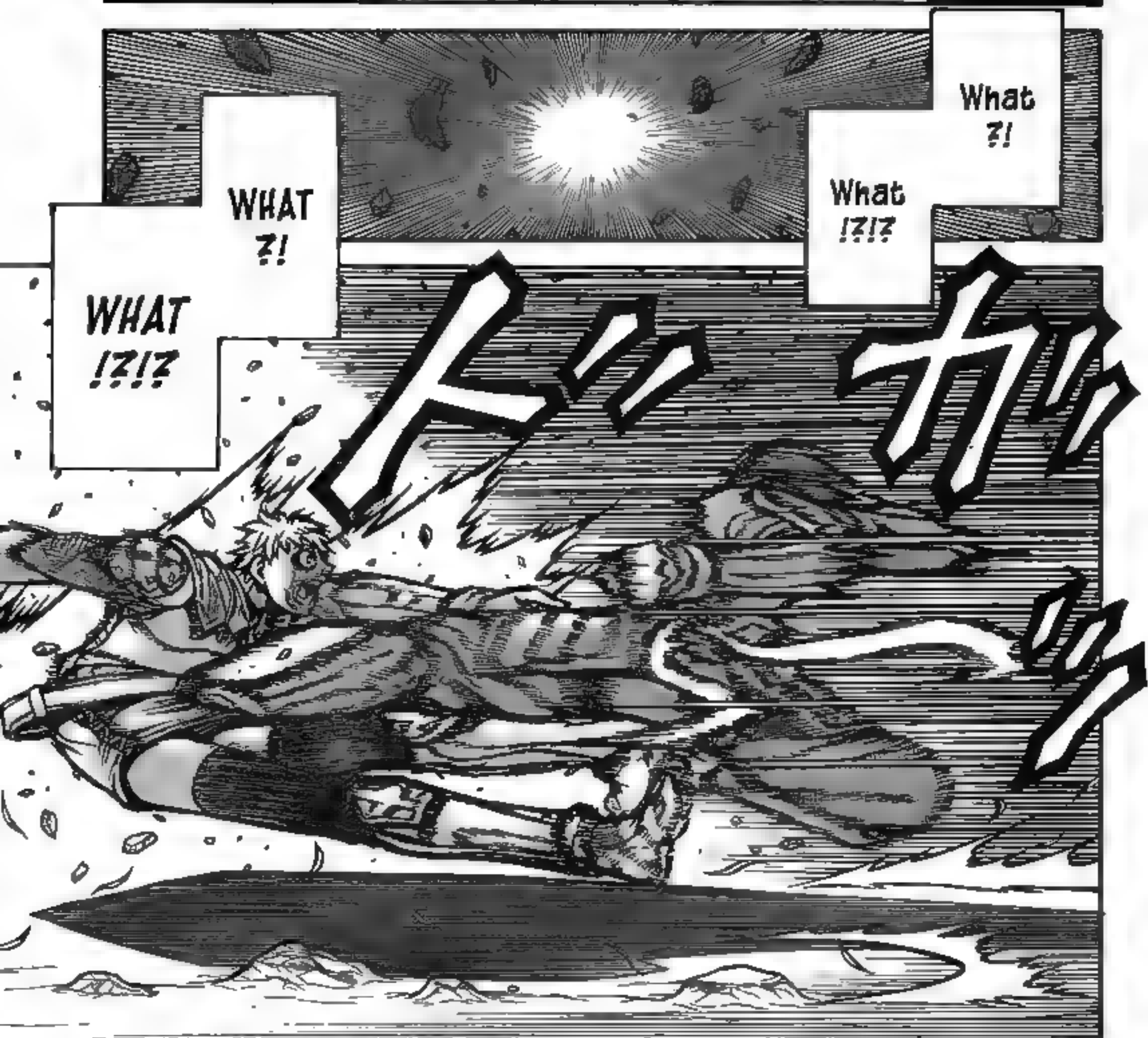


THE...



WHAT...





**I CAN'T
BELIEVE
IT!!**

*But to launch
him forward for
his charge...*

*That
"stone wall"
is a defensive
spell...*

*Yet, he didn't
use it to
defend
himself...*

*But this
man Toyohisa...*

*the "samurai"
of "Nihon" during
the "Sengoku" Era*

*My great
master told
me that*

*were all
insane in greater
or lesser degree.*

*in order to
have the "honor"
of getting his
enemies' head!!*

*to throw
his life away*

*are
there to be
sacrificed,*

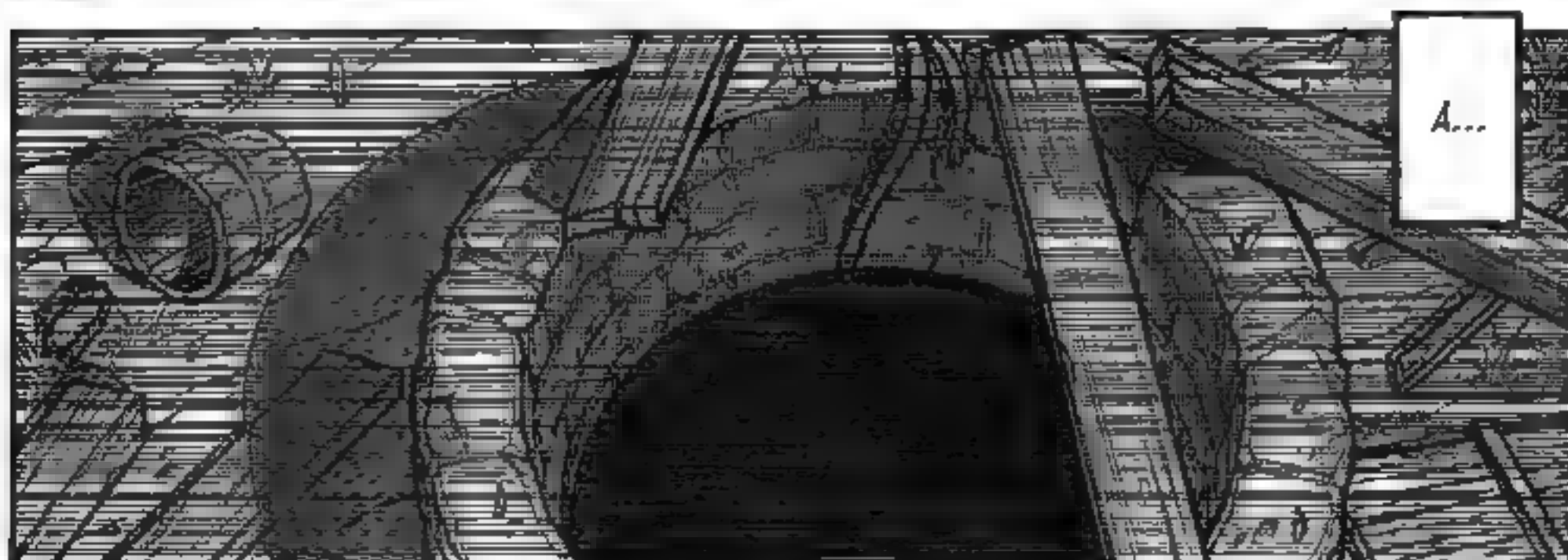
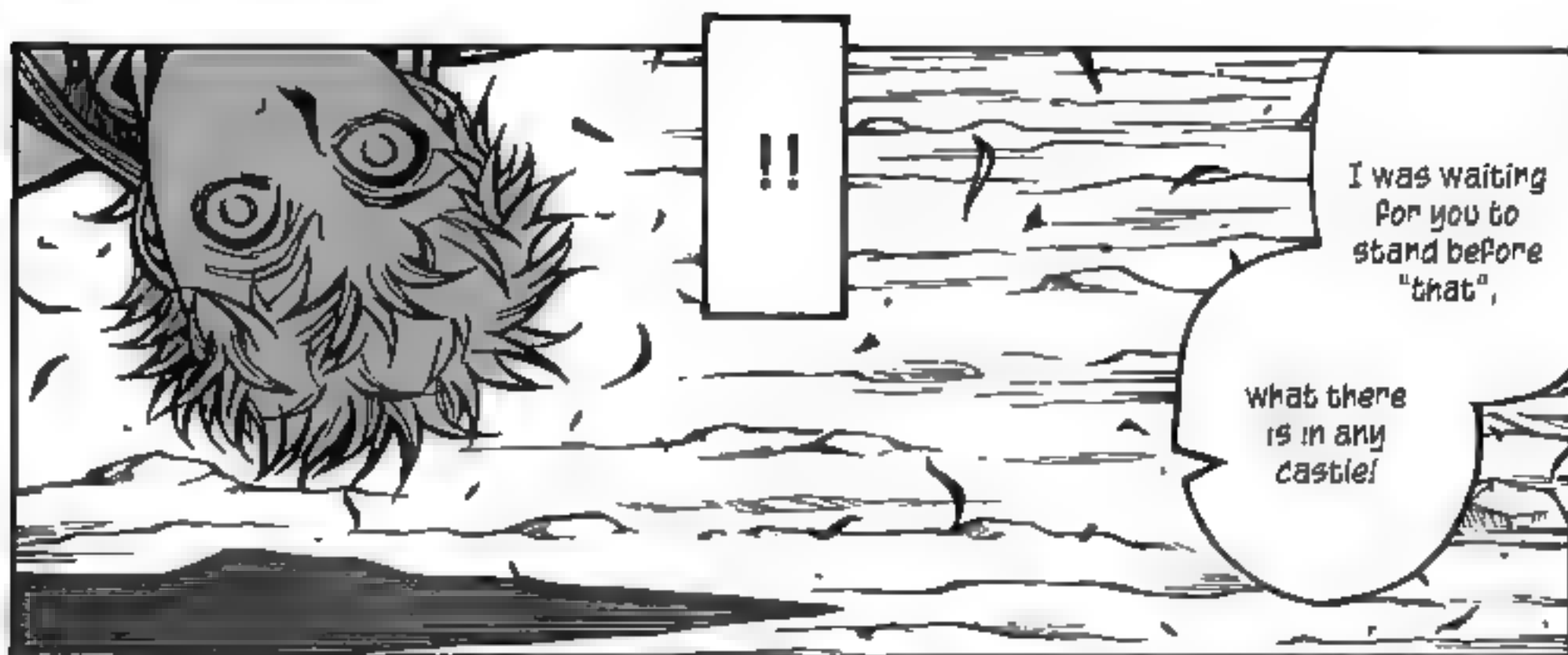
*It looks like
his limbs,
his head,
his body*

*that is
exactly like...*

**LIKE AN
OFFSCOURING
!!**

*But
that...*

T.N.: In the background, a number of Sengoku lords' names can be seen, like Matsunaga, Kuroki, Kobayakawa and Fukushima, among others.





Wa...

...W...

Water...



Water

...

Water

...

That
what I
longed so
MUCH...

JEANNE KNOWS HER DEFEAT...!?
WILL TOYOHISA HAVE HER "HEAD"?!

TO BE CONTINUED

DRIFTERS 23 END ▶▶▶▶▶

Continues on the next issue (on sale August 30th).

Drifters

Chapter 23

Touch and go!!

By Kohta Hirano

LINE-UP:

RAW: Share,

Translator: Serizawa,

Editor: jH,



W...

Water
...!!



The
water
I had
longed
for so
long...

The
water
I had
wished
for so
long...



DRIFTERS

CHAPTER 24: KICK IT OUT

平野耕太

T.N.A. song by Boom Boom Satellites
used in a Glico chewing gum CM.







I bet your
pu**y is
really hot
right now!!

Hah!
The witch
of Orleans!

Ha ha
ha ha!!

Show us
more!!

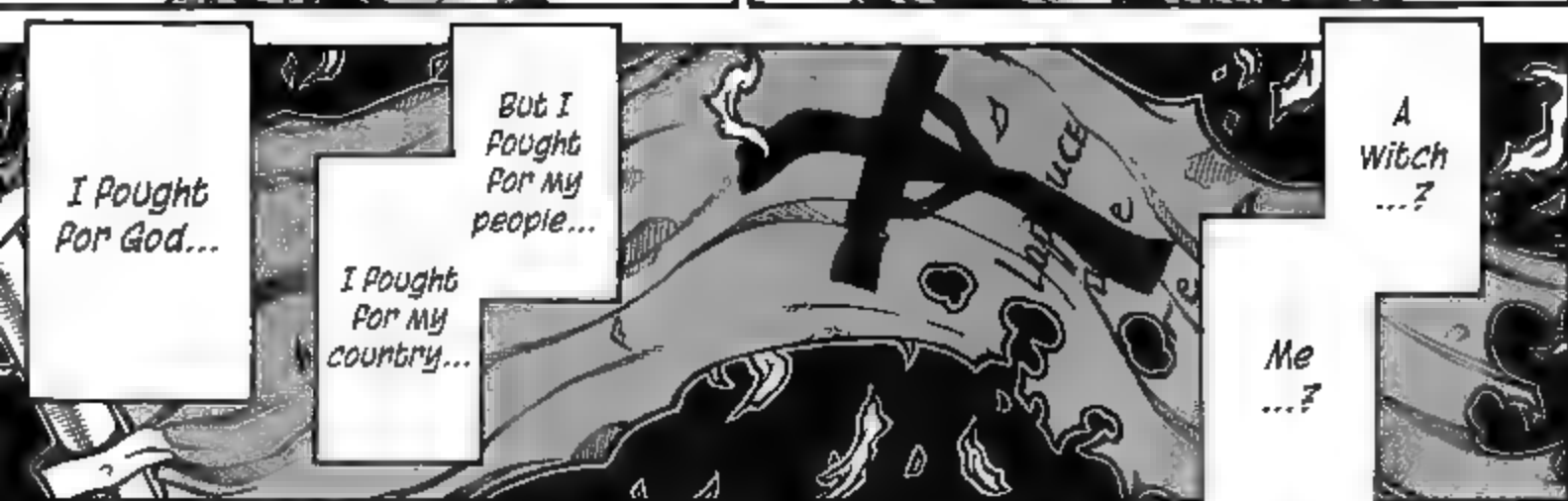


Behold!

The
witch!

The
witch is
burning!!

May the
flames
purify
you!!



I fought
for God...

But I
fought
for my
people...

I fought
for my
country...

A
witch
...?

Me
...?





You,
who have
been cast
away.

Come to
me.

VK

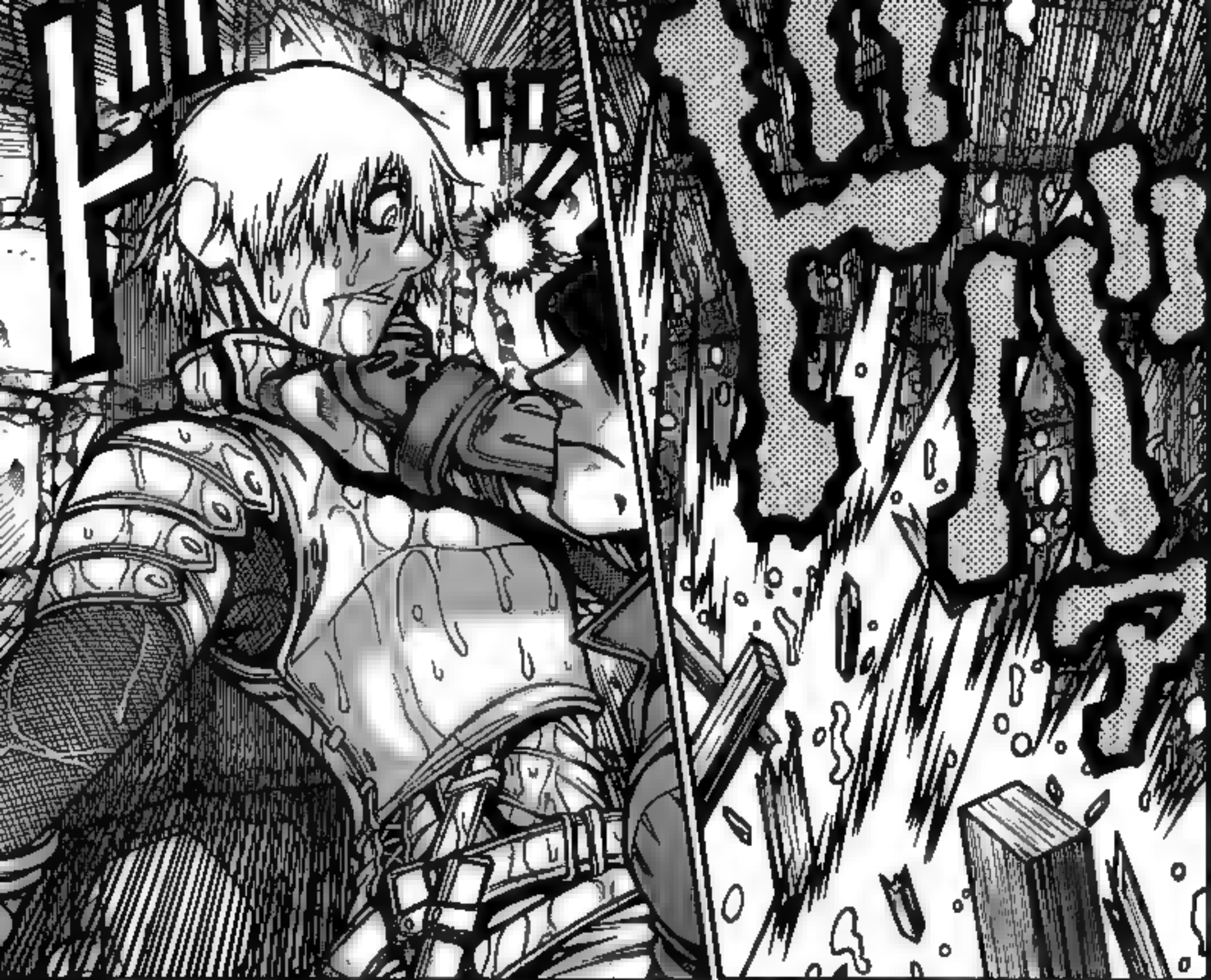
ドリフターズ

2

平野耕太

戦国最強のサムライ
島津重久が異世界に
飛ばされてしまい？

10月13日木発売



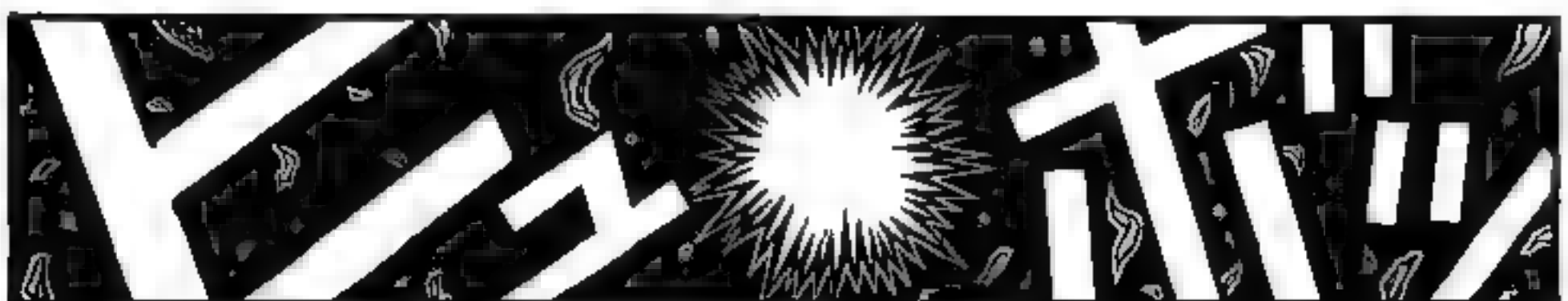




How the hell
am I supposed to
know about
I have never "France"?!
heard about
that country!!

OF COURSE
I KNOW
NOTHING!!





VK

勇者のアルペン

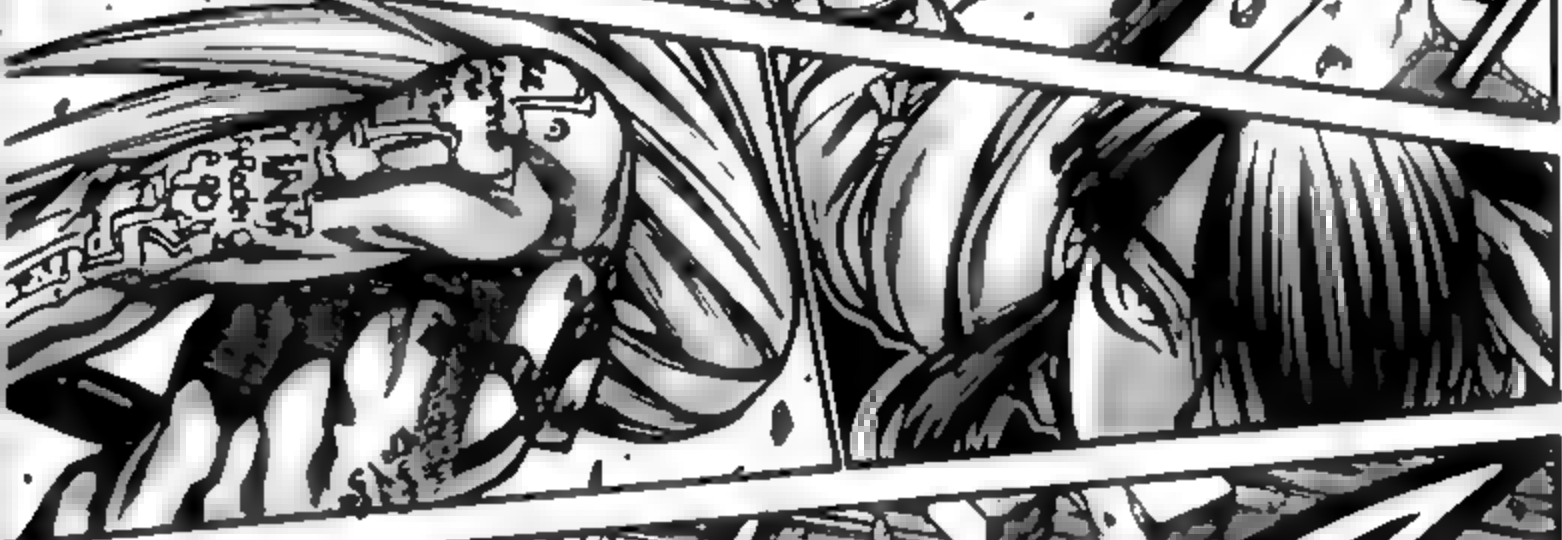
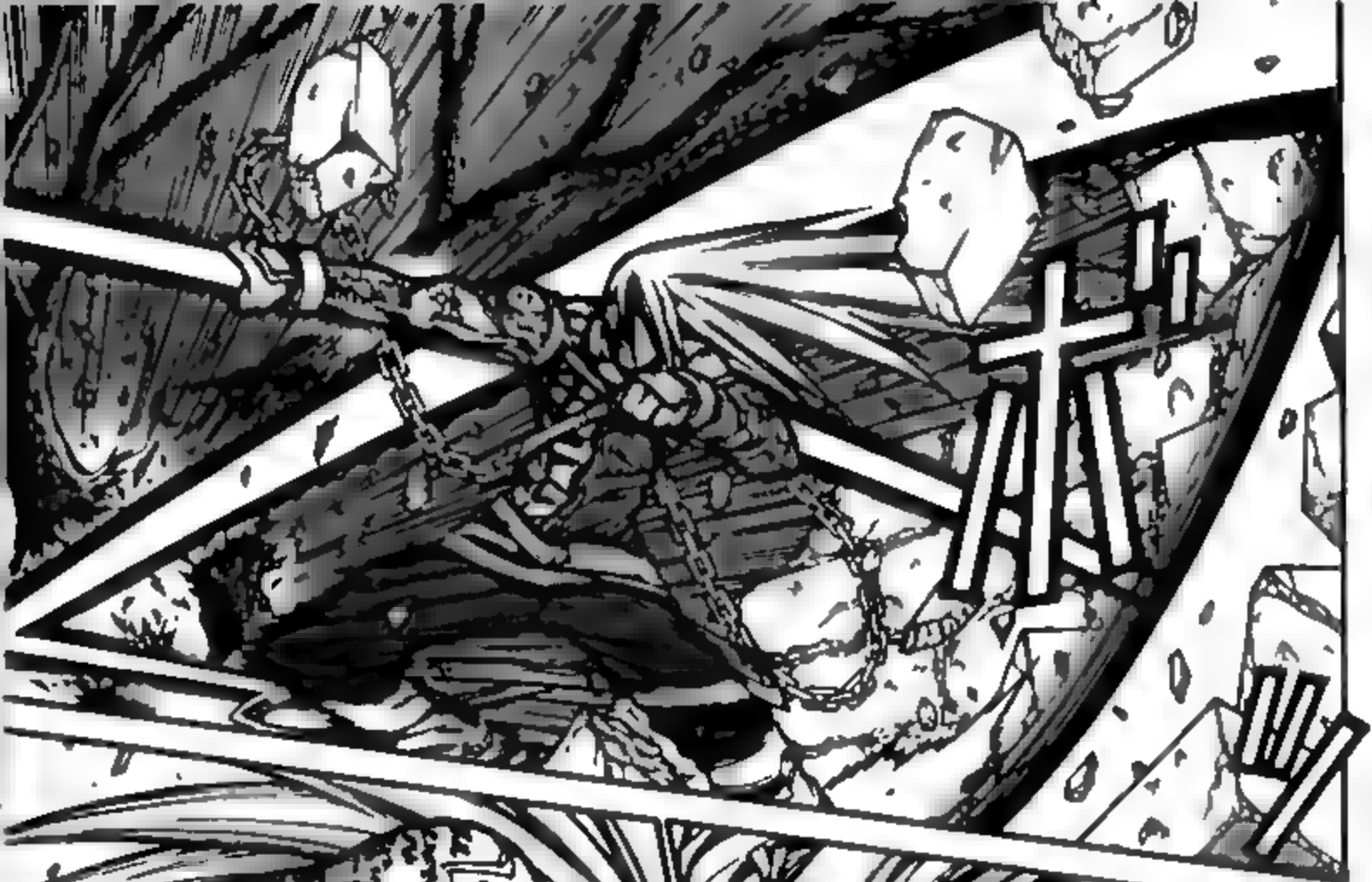
4

Park

Perforance

潜水艇・イ-401が「海の魔界」に挑む!! SF海洋アクション!!

10月29日土発売







Now
I got

...

Good.



him...



YK

ナポレオン

拿破仑

1

長谷川哲也

フランス軍は、世界最強！西洋史を知り、真を知るならコレ！

大絶賛発売中！！



次巻
DUBS

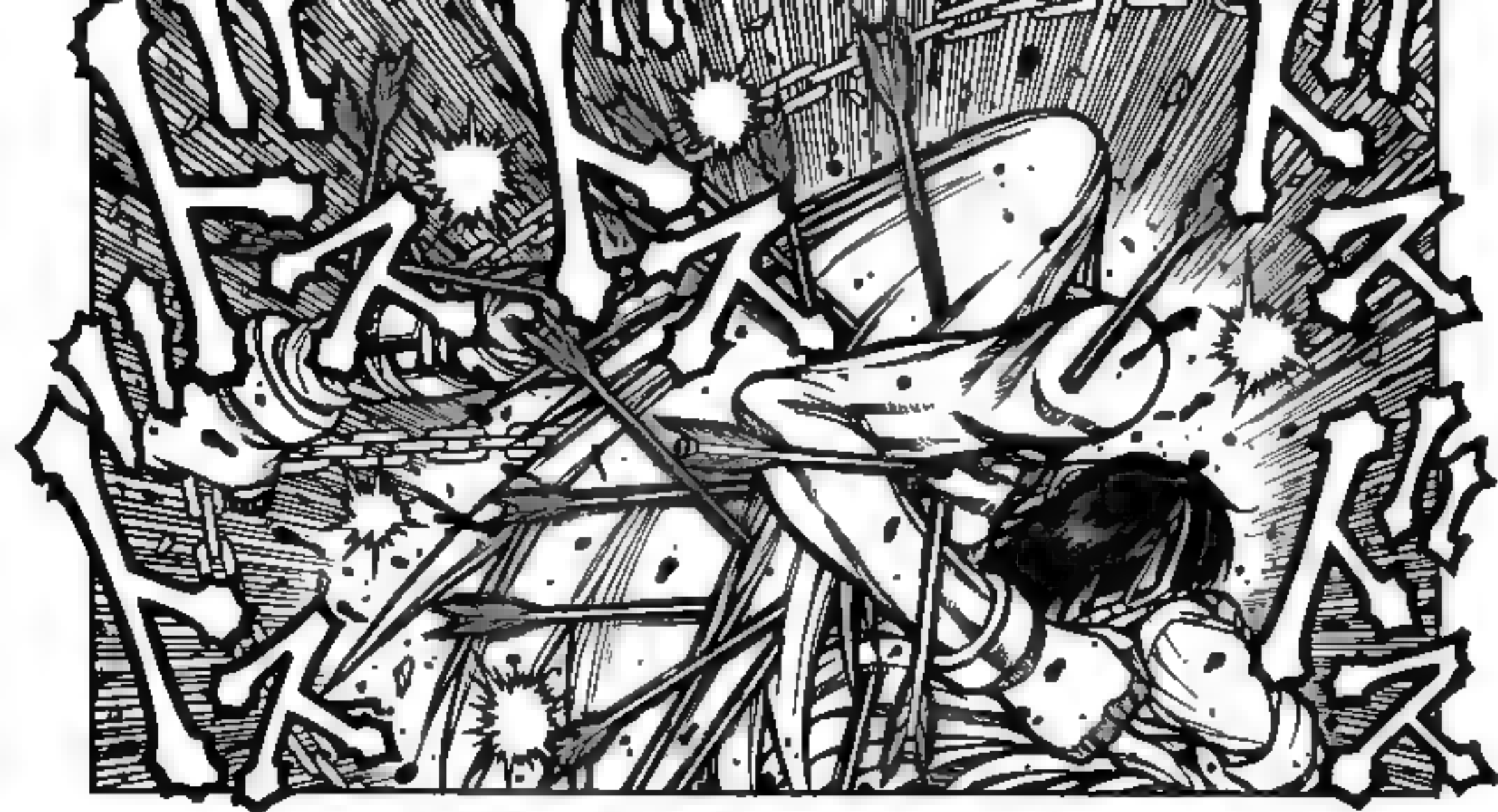
要紙で登場
キャラクター

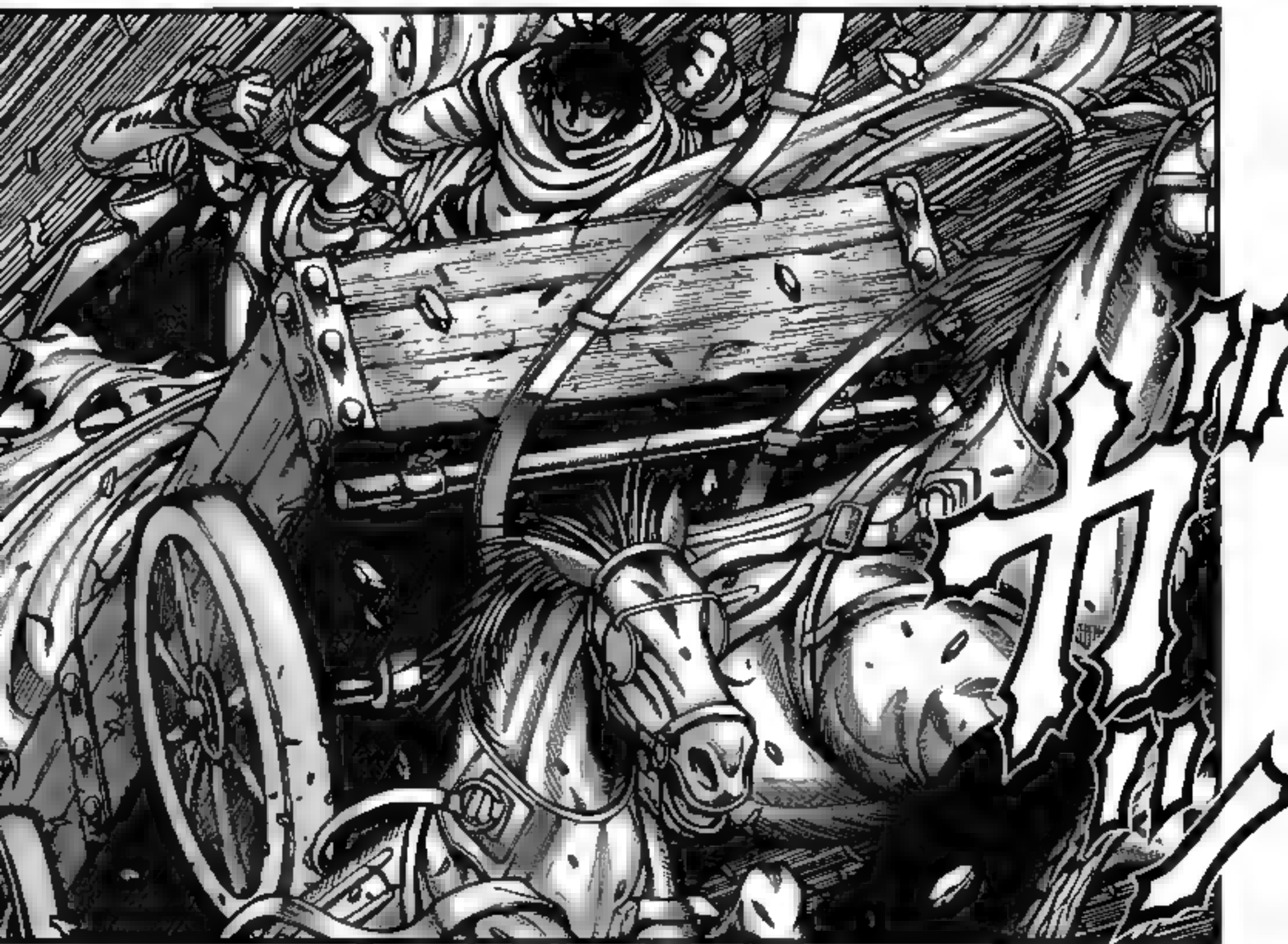
真田鋼の扉

ALL
EXCLUSIVE

第4巻10月29日発売決
定！2大巨編全巻
同時リリース企画中！

10月29日
土発売





What
the....!?

W...

The hell
that I
know!!



what
the fuck
is this!?



W...

**"Offscouring"
!!**

**Do you
hate this
world!?**



**scoured off
by the
whole
Creation
!!**

**You
wandering
hatred,**



**We'll shove
our grit up
your ass,
porcupine!!**

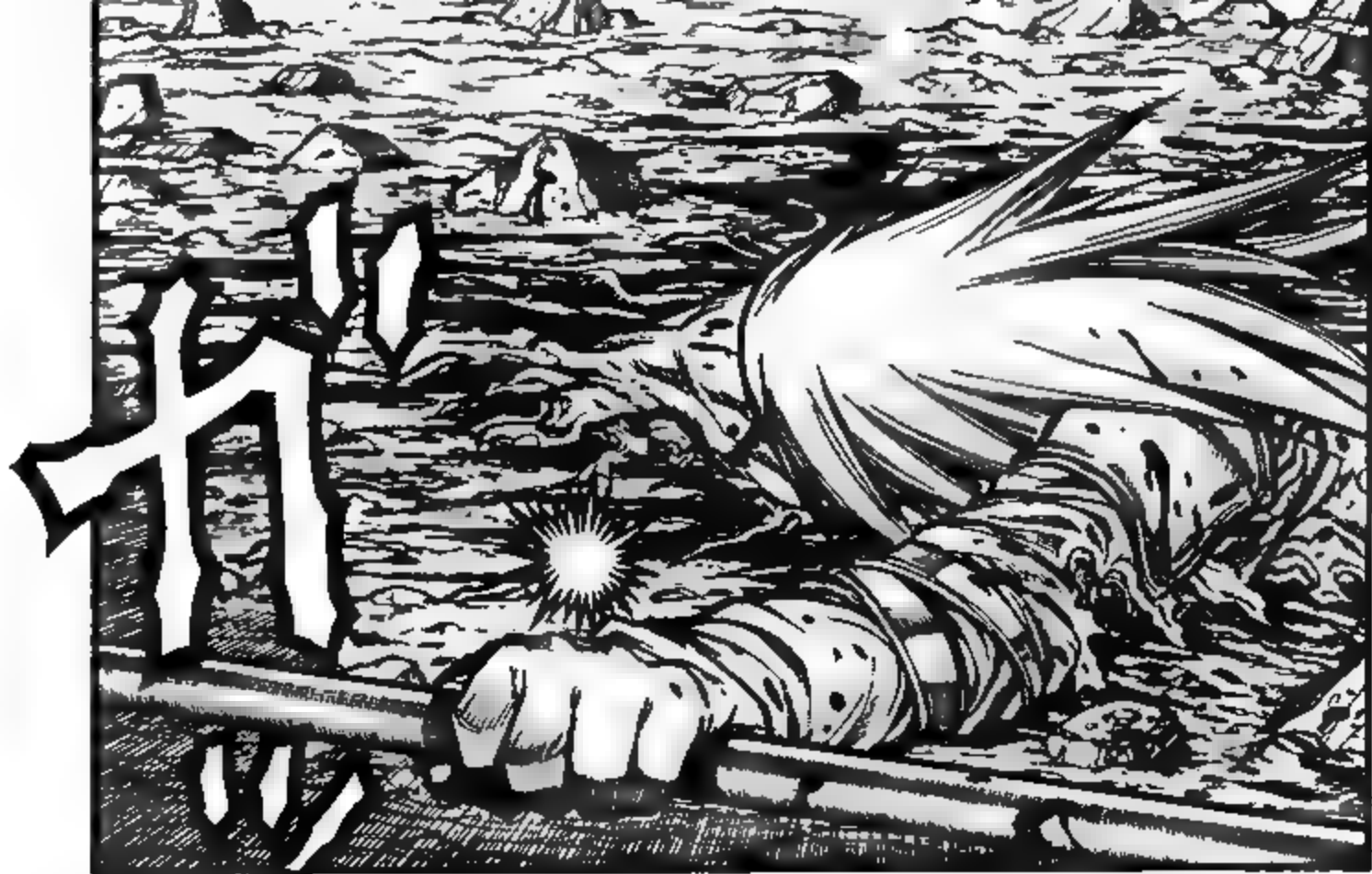
**This is the
last load!!**





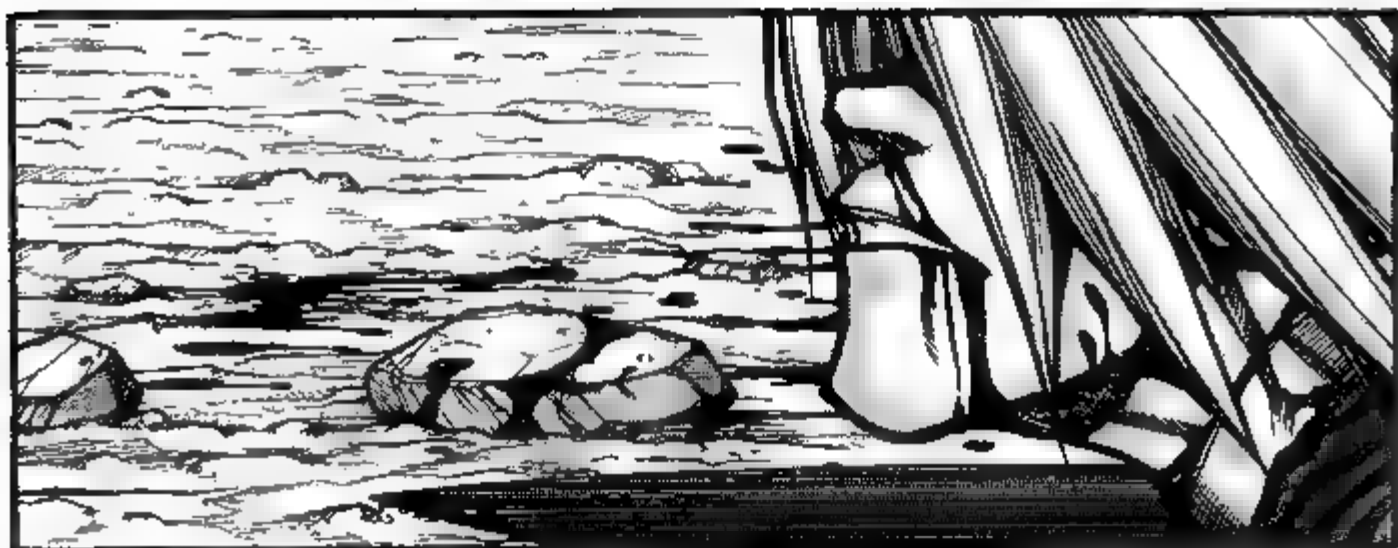






WH-WHAT!







VIEWED AS
WITCH, AS
HERETIC.

SHE FELL
TO HELL,
BURNED
DOWN AND
EXECUT-
ED,

LA PUCELLE
DID NOT GO
TO HEAVEN



WAIT FOR
ME
THERE,
IN HELL,
JEANNE.

I WILL DO
ALL I CAN
DO TO GO
TO HELL.

IF THAT'S THE
CASE THEN I
SHALL GO TO
HELL AS WELL.



SHE
WAS
"HERE".

BUT LA
PUCELLE DID
NOT WENT
TO HELL,...

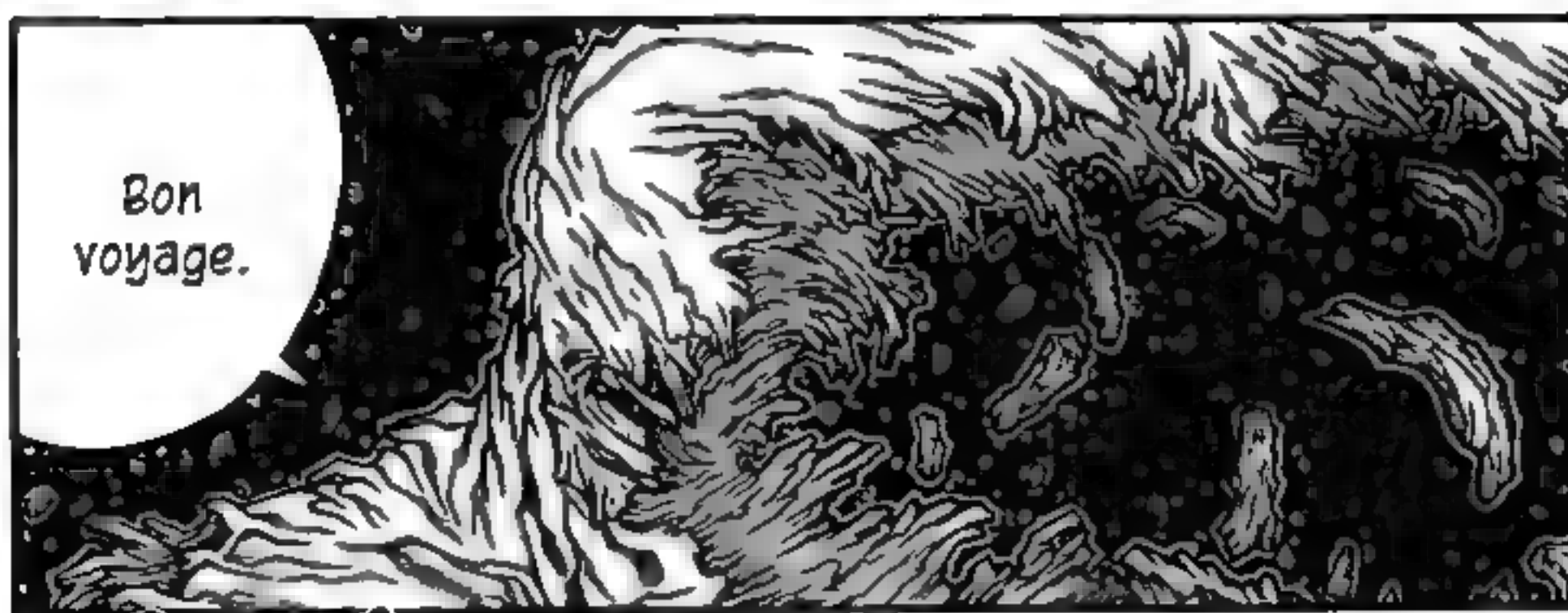




T.N.: "pucelle" is "maid" in French.
He's obviously talking about
the Maid of Orleans.



T.N.: "l'enfer" means
"hell" in French.





次号
Monthly Young King
DOORS

毎月読切
巻中カラー

恋の鈴鳴る百鬼町

水上
悟志

親切シリーズ第3弾は、
あの百鬼町を舞台にめく
る異変ラブストーリー!!

10月29日
土発売

I am Olmine's
master.

And I am the
leader of the
"Octobrist"
magical
society.

I am...

a man
who hates
"OFFscourings".

To destroy the
"OFFscourings"
who shouldn't
exist in this
world.

I am a man
whose duty
is to destroy
them.

I am a man
who supports you
"Drifters".

Your
name?

So,
you are
also a "Drifter"

...

Abe no
Haruakira.

I am
Abe.

TO BE CONTINUED

T.N.: HiraKo uses "Haruakira", though the most common pronunciation seen - though not necessarily the correct one - is "Selmel". Abe no Selmel (921-1005) was one of the most famous magicians in Japan.

DRIFTERS #4 END

CONTINUES ON THE NEXT ISSUE (ON SALE OCTOBER 30TH).

AN "ONIMOTOJI", ANCIENT JAPANESE MAGICIAN WITH A VAST KNOWLEDGE,
COMES FROM CENTURIES PAST ----

Drifters

Chapter 24

Kick it out

By HIRANO Kouta

LINE-UP:

RAW: KMC,

Translator: serizawa,

Editor: jH,

Translator's ramblings:

- So, this seems to be the end of Jeanne's fight and the beginning of the Drifters' coalition. ? Will we get to see Hannibal and Scipio arguing with Nobunaga? Most probably Nobunaga will use Butch and Kid's gun as a model to replicate it for their purposes
- In the Japanese version, Easy makes a reference to the word "Offscouring" when talking to Jeanne. However, using "You, who have been scoured off" seemed to have a slightly different nuance from the original text, so I opted for a different translation. Let's remember that HiraKo writes "Offscouring" and gives the English reading "Ends" to it. But so far, I haven't seen any actual reference to "Ends" in the manga itself - on the contrary - so I'm keeping with "Offscouring" for now
- Actually, "nether world" is a bit of a Western concept. Perhaps "other world" would be more faithful to the Japanese, but as we seem to have other dimensions where Easy and Murasaki live, for instance, I decided to leave as "nether world" to avoid any misunderstandings
- The "Onmyoji" were magicians, but not quite like Merlin, Gandalf or Simon The Sorcerer (wha? XD). They studied Eastern occultism, but also had a very deep understanding of Astronomy, Astrology, Geography, Medicine and other Natural Sciences



But I'm not
that great
a person
to be worthy
of such
reference

You are kind
enough to
ask me to
"see me"

So, you
are
Abe no
Seimei!

ABE
NO
HARUA
KIRA..?

ドクタース

DOCTORS

平野耕太

第25話 不思議CALL ME



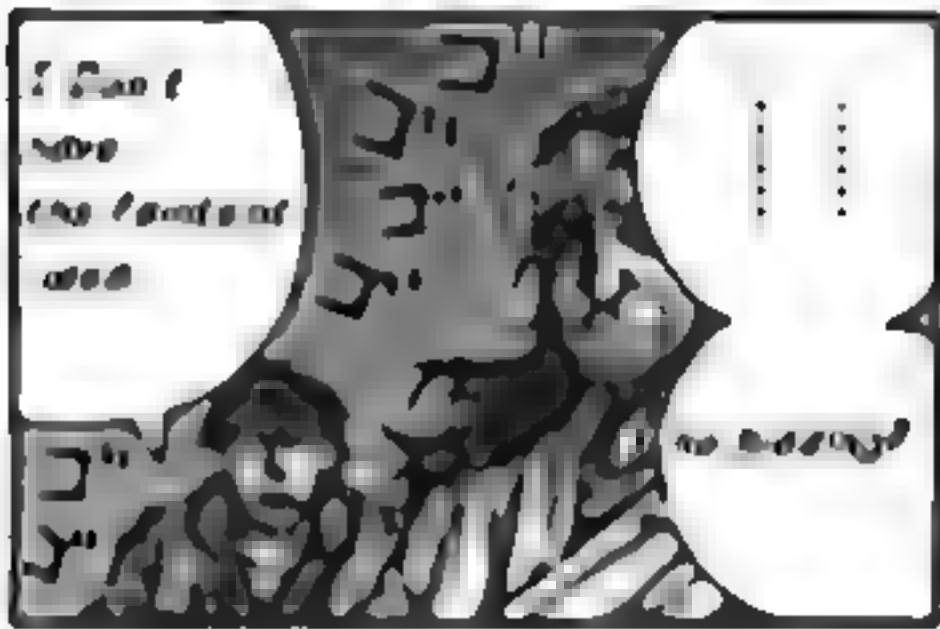
6000

It seems
that you took
care of
everything here



Who are
you B..?

Many faces
I've never
seen before



ドリフターズ

■戦国最強のサムライ、島津重久 異世界に挑戦!!

次巻
DRAWS
Brooklyn Young King 大巻

巻頭カラー
大増40P

サムライリガーズ
竹山 祐右

野球サムライ男児、戦いは新たなステージへー！
路太に更なる強敵出現！

11月30日水発売



After meeting that queer man at that queer corridor.

So, you were also sent here like us, huh?

三ッ〇〇〇



Great master, please don't get depressed!

Sorry, Haruaki,

.....

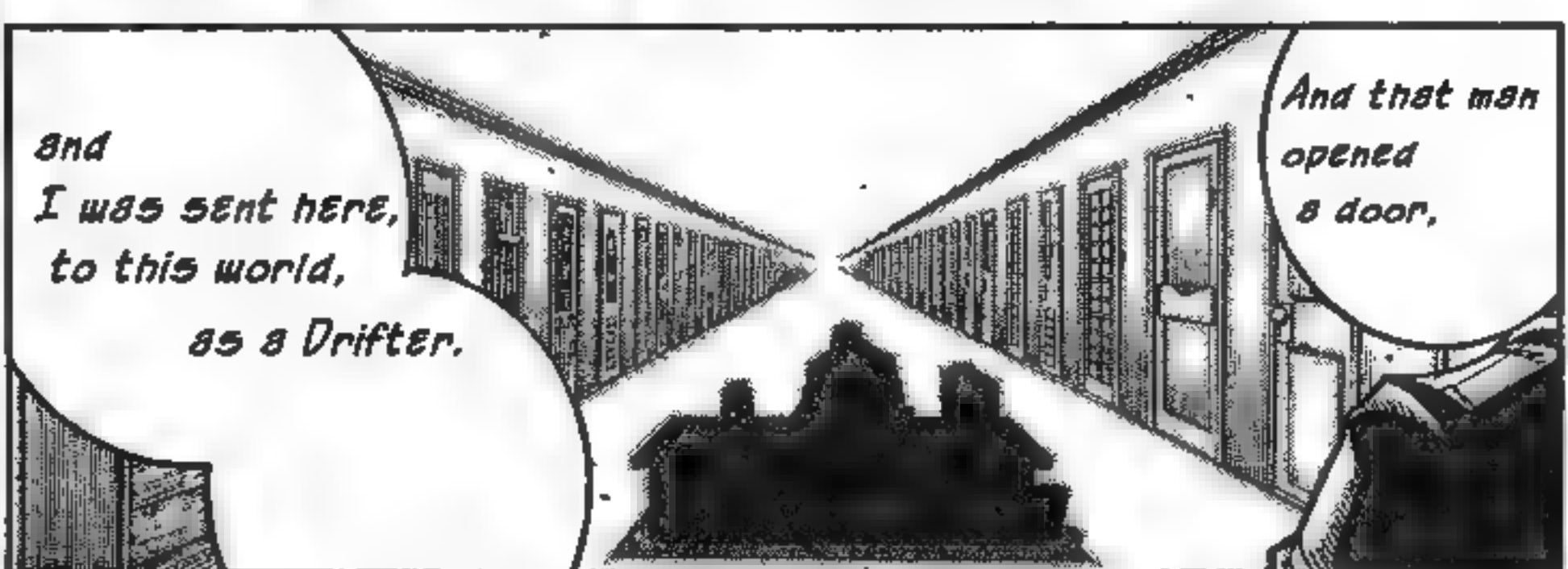


One day, all of a sudden, I was there.

Yes.

You can expect things way worse from them, so better be prepared!

He's NOT on the bright side y'know!



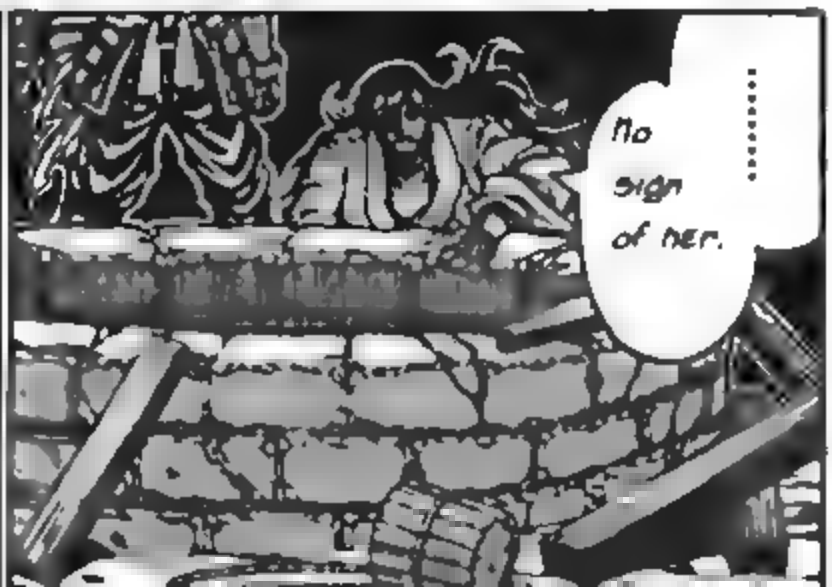
and I was sent here, to this world, as a Drifter.

And that man opened a door,



I wasn't meant to live in Kyoto, contemplating the stars and finding pleasure with my magical creations. I was meant to live here to defeat the Offscourings, which I call as "Ends".

So I understood the role that was cast upon me.



ドリフターズ

Instead,
it brings only
shame.

Killing
a woman
brings
no honor
at all.

SHE'S ONE
OF THOSE
'ENDS'!!!

WHY?!

WE MUST
KILL
THEM
ALL!!

WHY
HAVEN'T YOU
KILLED HER?!

MEN OR WOMEN,
WE MUST KILL
EVERY OFFSCOURING!

THIS IS NOT
THE TIME
FOR THAT!!

I never
kill a woman.

I don't care
about
what you must
or
what you mustn't.

This is
my rule and
I WILL
abide by it

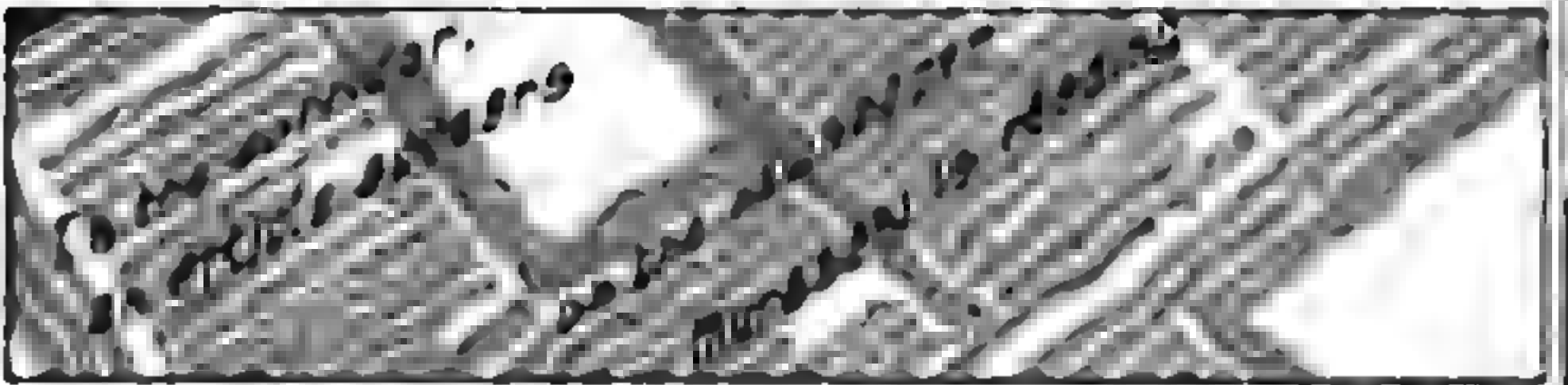
DRIFTERS

巻中カラー

リウウマのカノウ

宮下裕樹

11月30日水発売





*Minions who follow
their own,
strange code
called the Path of
the Warrior.*



*We had none
of their likes
in
the Heian Era.*

*I see,
so this is
how
a samurai
thinks.*

*But all Offscourings
shall be killed.
We must kill them
before it's too late!*

*No matter if they
are women or
children! No matter
how tragic
their past is!!*



*And perhaps
that's
the reason
why
they were
called here.*

*That is
their
strength.*



He's
a Drifter too.

His name is
Hannibal
Barca.

What?!

Maybe an
advanced
stage of
senility.

His mental
state got
really worse
these last
few days.

He spends
most of
the time
in stupor now.

It seems
that they were
rivals in
the original world.

When they
were together,
Hannibal was
reasonably lucid.

There was
another
Drifter
with us.

He was
Scipio
Africanus.





Thanks to Kid
and Cassidy,
we were able
to open a way
through.

While we were
heading here,

we were
attacked
several times
by the minions of
the Black Lord.

But...



... So far
is off
the carriage.



Our HQ is
looking for
him now.

Under heavy
attack, we
can't go back
nor search
for him.

But
we have
no idea
where he
he go.

We can only
hope he hasn't
fallen prey to
the Black Lord.



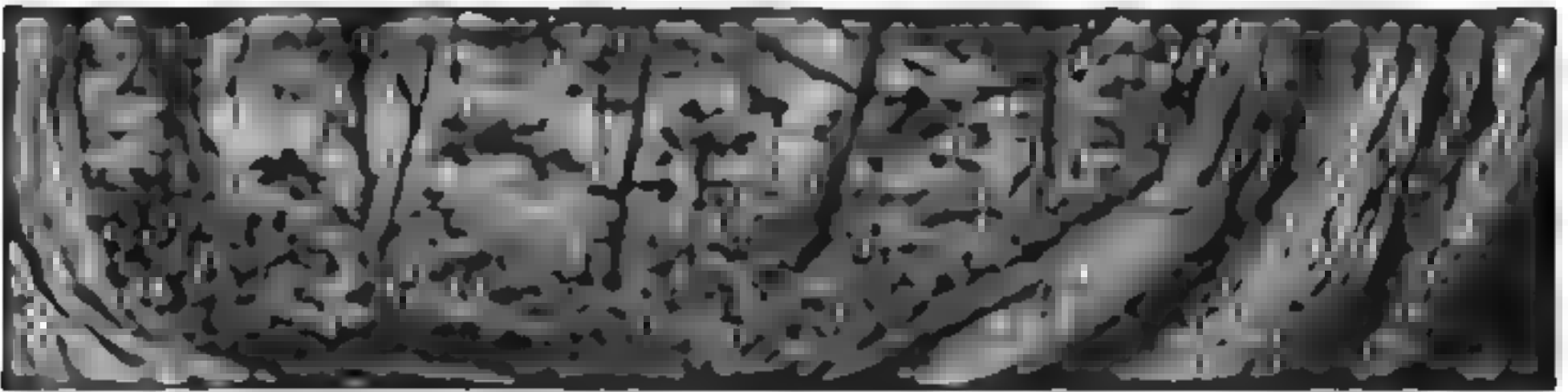
It's not only
understand what
happened
between them
in the original
comic.

After
being used
as a
prop, the
man died.

But surely
there was
a very important
point
of view of
the character.

Before he
was used as a
prop, he was
a very important
point of view
of the character.

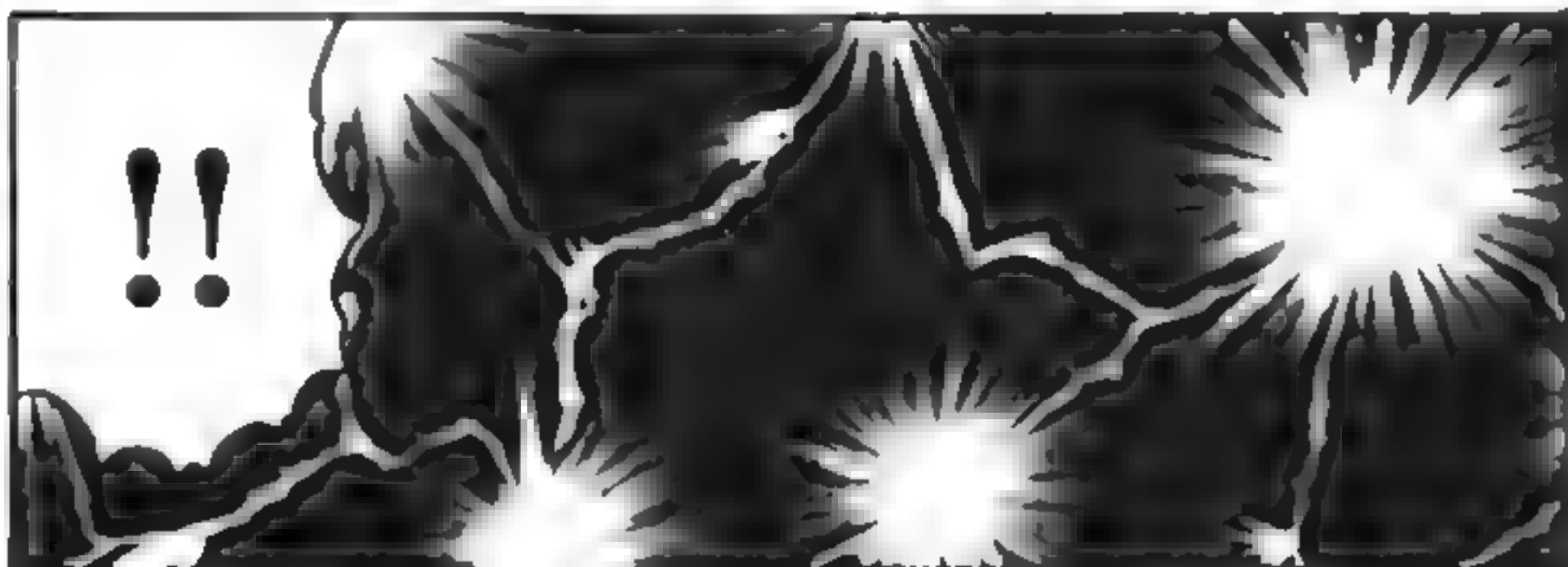
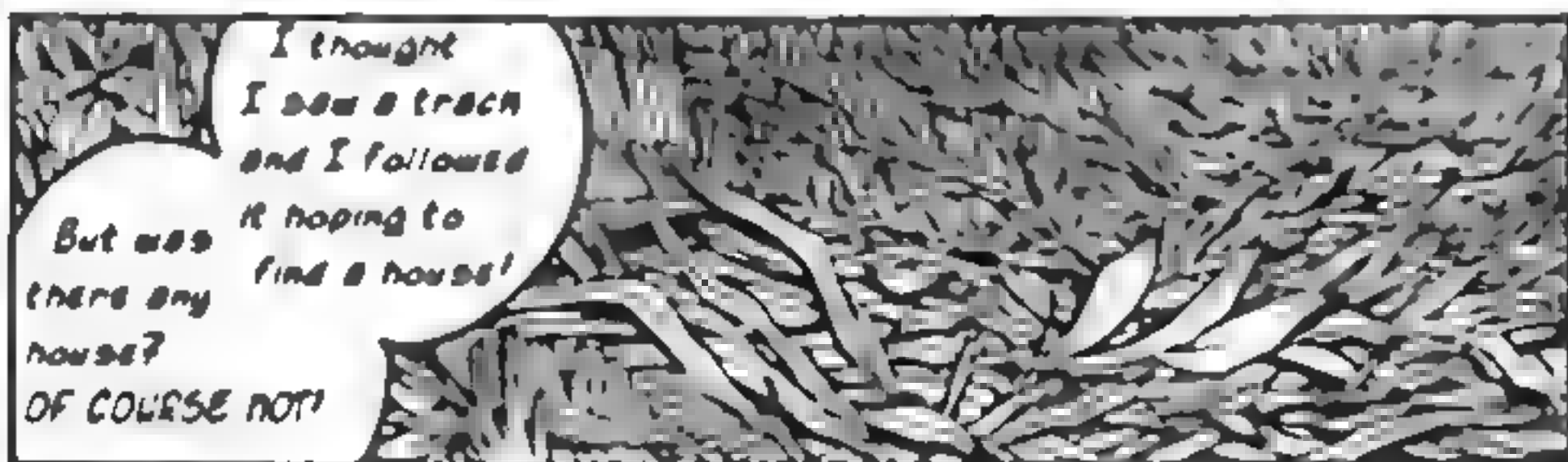




第11卷 (11/11/11) 11/11/11

第11卷 (11/11/11) 11/11/11

第11卷 (11/11/11) 11/11/11







THE FUCK!?

WHAT

KEEP YOUR
FUCKING
HANDS OFF
MY PLANE.
FRIGGIN
ASSHOLE!!

WHO
THE FUCK
ARE YOU.
SUCKER!?

One man, one fireball!

One seven times

To serve the country

At the end

Vigor

HANKS
AND
LIBERTY ARE
ALL SONS
OF BITCHES!!

A WHITE
BARBARIAN!!

TO BE CONTINUED

Credit thanks to

Raw Prof : Share

Translator: Sherizawa

Typing : Sysui



Translator's ramblings:

1) In page 1, when talking about polite ways of calling someone, Seimei actually uses the word "hiki". Hiki was a tradition seen in several Eastern cultures, notably China, Japan, Korea and Vietnam, among others, to avoid calling a person by his/her real name. However, "Hiki" is often used to refer to the practice seen of omitting parts of the person's written name. In Nobunaga's case, this practice of using on'yomi, the Chinese reading of the person's name to show deference and also to avoid calling him/her by his/her real name, is usually called Yuusoku-yomi.

2) And at last, we see the use of "Ends" instead of Offscourings. Seimei's lines are the first ones to feature "Ends" in Drifters, so I followed suit. HiraKo writes as "Offscourings" and makes it read as "Ends", but in other places, he just writes as "Offscourings". However, translating it as "Ends" makes the line feel a bit awkward sometimes, so in this chapter I only translated as "Ends" where HiraKo put as such. Perhaps I'll have to mix the usage of these two in the next chapters. We'll have to wait and see.

3) So, now we have the confirmation that those two from the Wild Bunch Gang are actually Butch Cassidy and Sundance Kid.

4) The "One man, one fireball", "Live seven times to serve the country", "At the sea" and "Vigor" stuff are all related to the kamikaze stereotype. However, "Live seven times to serve the country" comes actually from the Kusunoki Masashige saga (Dainanko), and "At the sea" ("Umi yukaba") is part of a poem of the Otomo clan, composed several centuries before the desperate kamikaze attacks in WWII.

5) Kanno Naoshi is a really bad stereotype for the kamikaze pilots and thus he works as a comic relief. The line "Yanks and Limeys are all sons of bitches!!" is an attempt to translate "Kichiku Beiei" and adapt it for Kanno's character. Actually, "Kichiku Beiei" was a word coined in the last stages of WWII in order to keep up the morale of Japanese troops and people. It means literally something like "Americans and British are demons that can be slain without any guilt". I am well aware that both "Yank" and "Limey" have derogatory meanings, but that's the way I found to convey, albeit in an improper fashion, the meaning of the original word while keeping Kanno's way of speech. And I do apologise if someone got offended at it.



YOUNG
KING

AGE

特別定価550円

2012
1

特別付録
ドラゴンボール

平野勲太

コミックス
第①②巻
(大増刷)
発売中!!

着光銅のアラマシホ
2大伝説者全
0スベシカ不CD
●冊子17メシカ
SPECIAL BOOK

伊藤明弘

*If you are
a fucking
American, I'll
kick your sorry
ass!!!!*

*Who the fuck
are you!?*

平野耕太

【ドリフターズ】

CHAPTER 26 CHANGED EDGE

*Wait,
does that
mean that
he is also
a "Drifter"?*

*Now,
this barbarian
does have a violent
temper and
a brute face...*

*In that battle
in the "North Wall"
or something*

*So, this is that guy
who was riding that
weird flying thing*

*I can't believe
they can't speak
the universal
language,*

*the great
language of Rome
called Latin .*

*This is the
problem with
those petty
barbarians.*

*What
race
is he?*

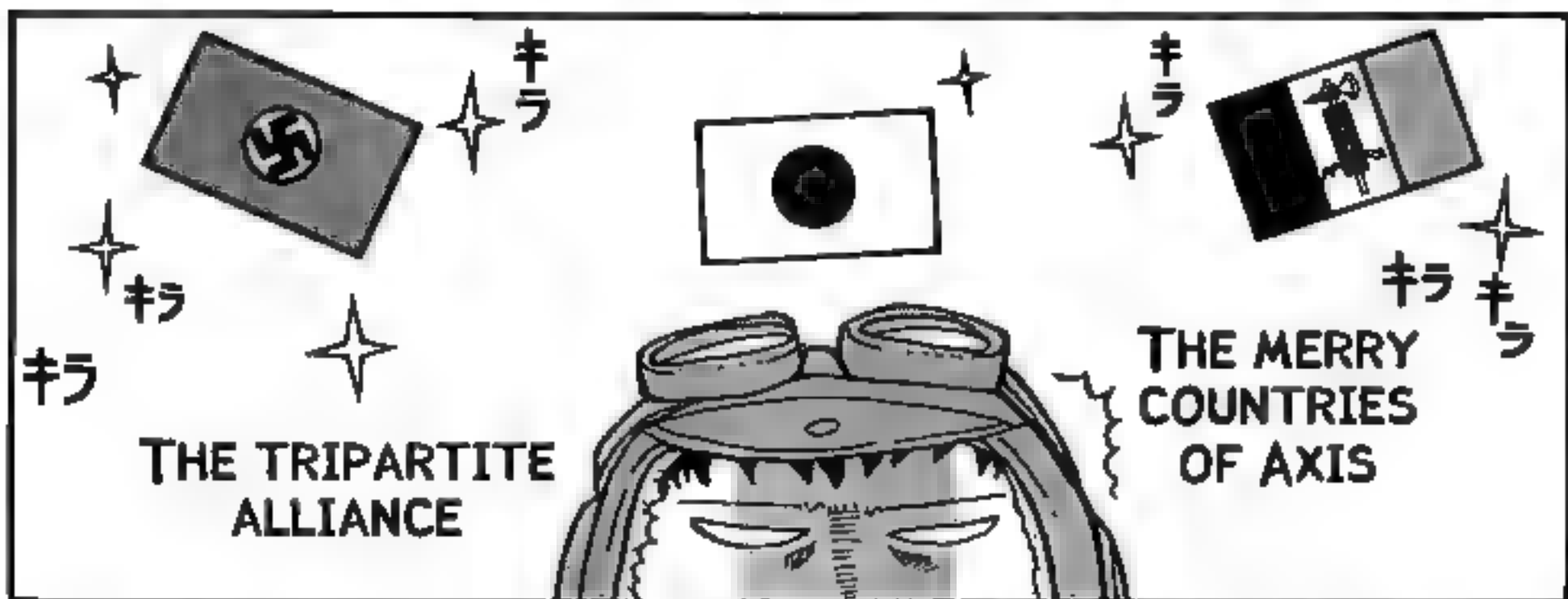
*I can't
understand
a word he's
saying*

*His
face
is just
too
flat!*

*But at least,
he should know
the name of our
great empire.*

Poor thing.

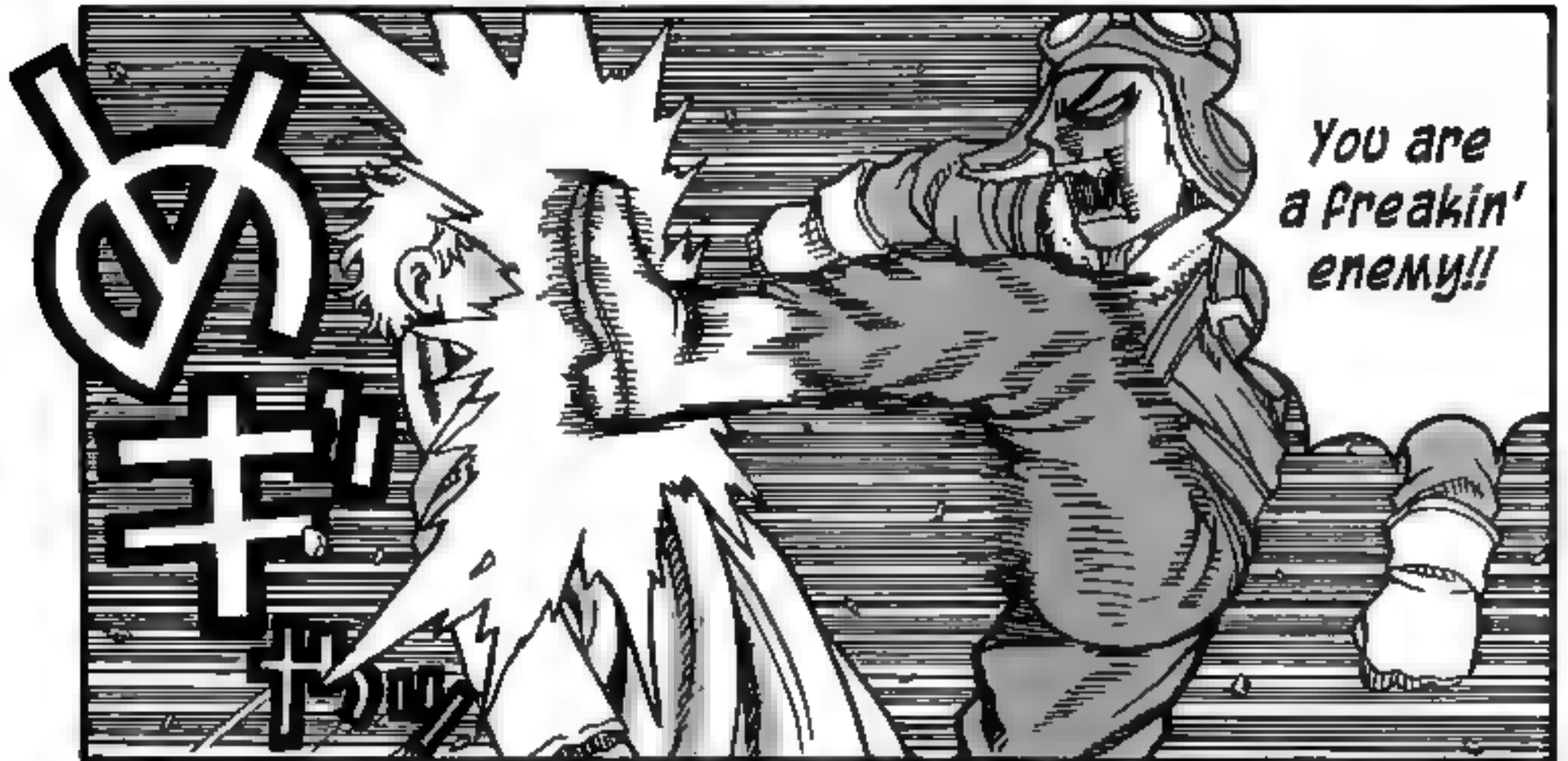
*He must be
from the
farthest
corners of
the world*



THE BADOGLIO
GOVERNMENT
DECLARES
WAR AGAINST
GERMANY



1944 ITALY MAKES
PEACE WITH THE
ALLIED FORCES



*You are
a freakin'
enemy!!*



He is just too
insane for my
liking.

That God
is just too
scary ..

Hey, the
"God of the Skies"
is going mad again...

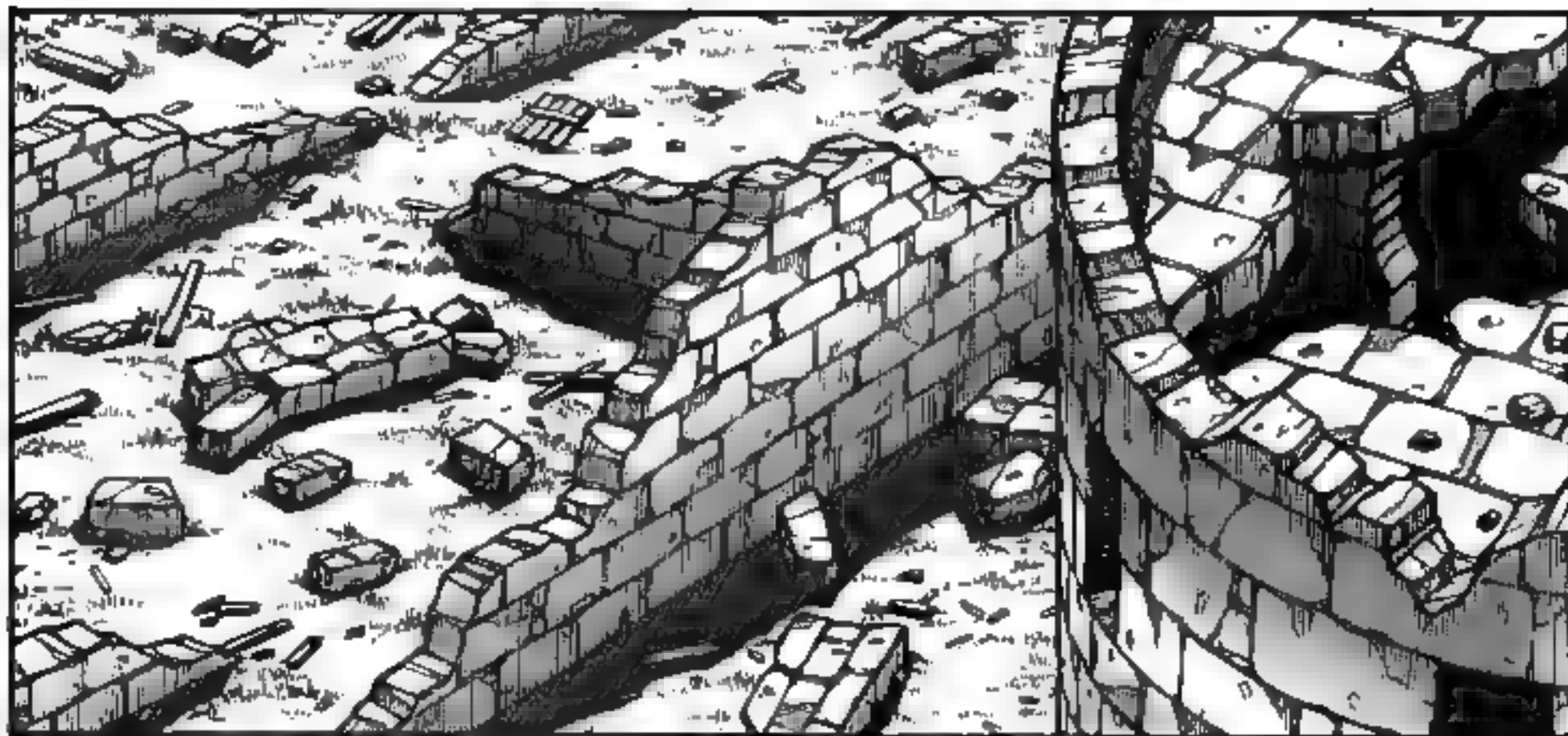


*Speak Latin
or die!!*

*You
barbarian!!*

*Apologise to
Germany now,
you scum!*

*You are
an enemy,
fucking pasta
freak!*









IF you have these weapons, you won't need to do what I did.

You know, I'm feeling quite like an idiot.

More than that, the battlefield itself will change.



No need for rows of riflemen. They should be dispersed in strategic points.

Horsemen?
Spearmen?
What for!?

Large battalions clustered together will be killed in the blink of an eye.



I want these no matter what it takes!!

I, I, I want these 5000 badly!



Highly unlikely to have them, I'm afraid.



No wonder,
since all
these come
from

I showed them
to many
blacksmiths.

The metallurgy
in this world is
not advanced
enough to
produce them.

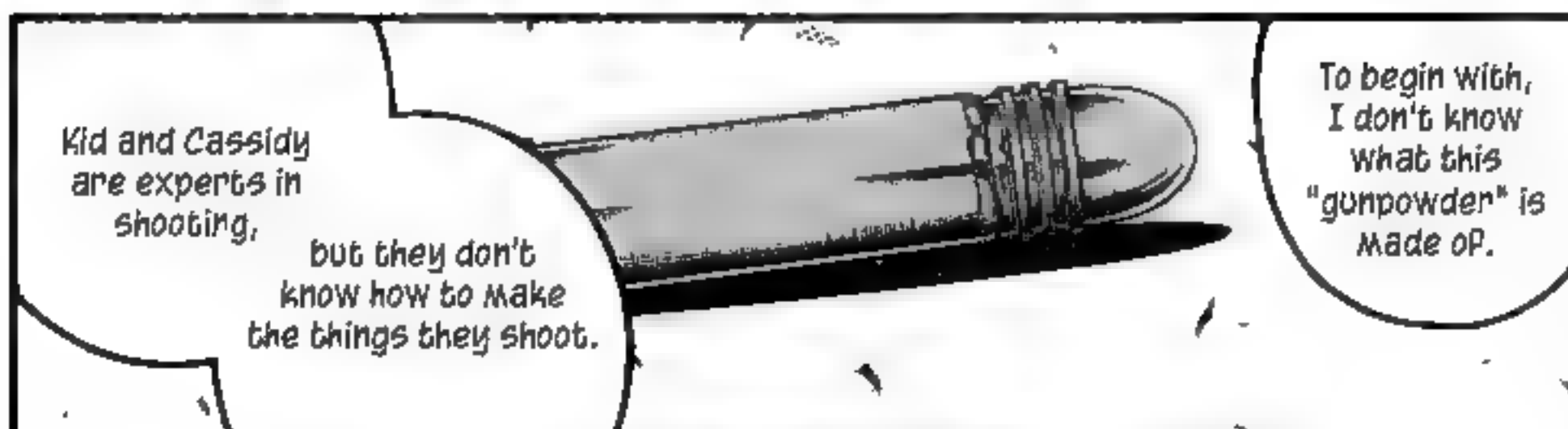
a future
way too
distant.



the guns,
cases and
the Gatling.

I did
examine as
well

But couldn't
figure out how
they are made.



Kid and Cassidy
are experts in
shooting,

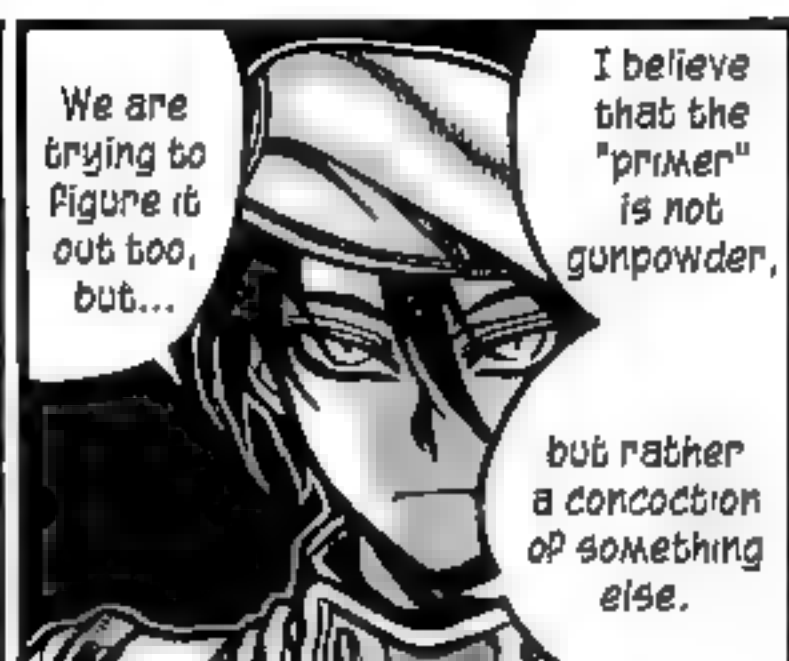
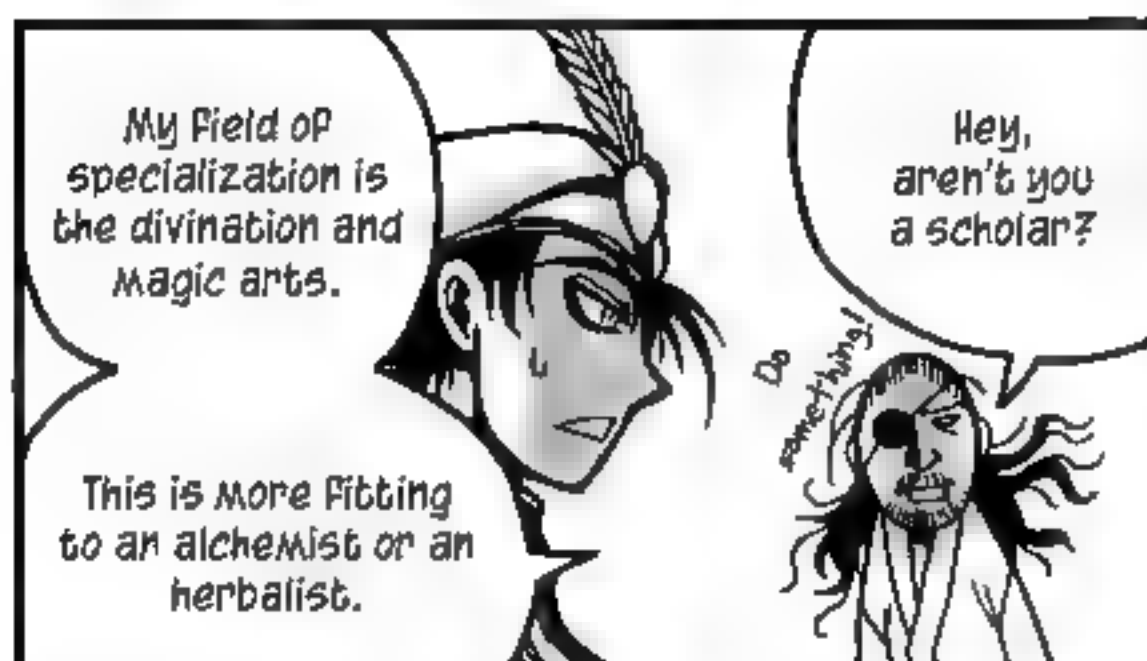
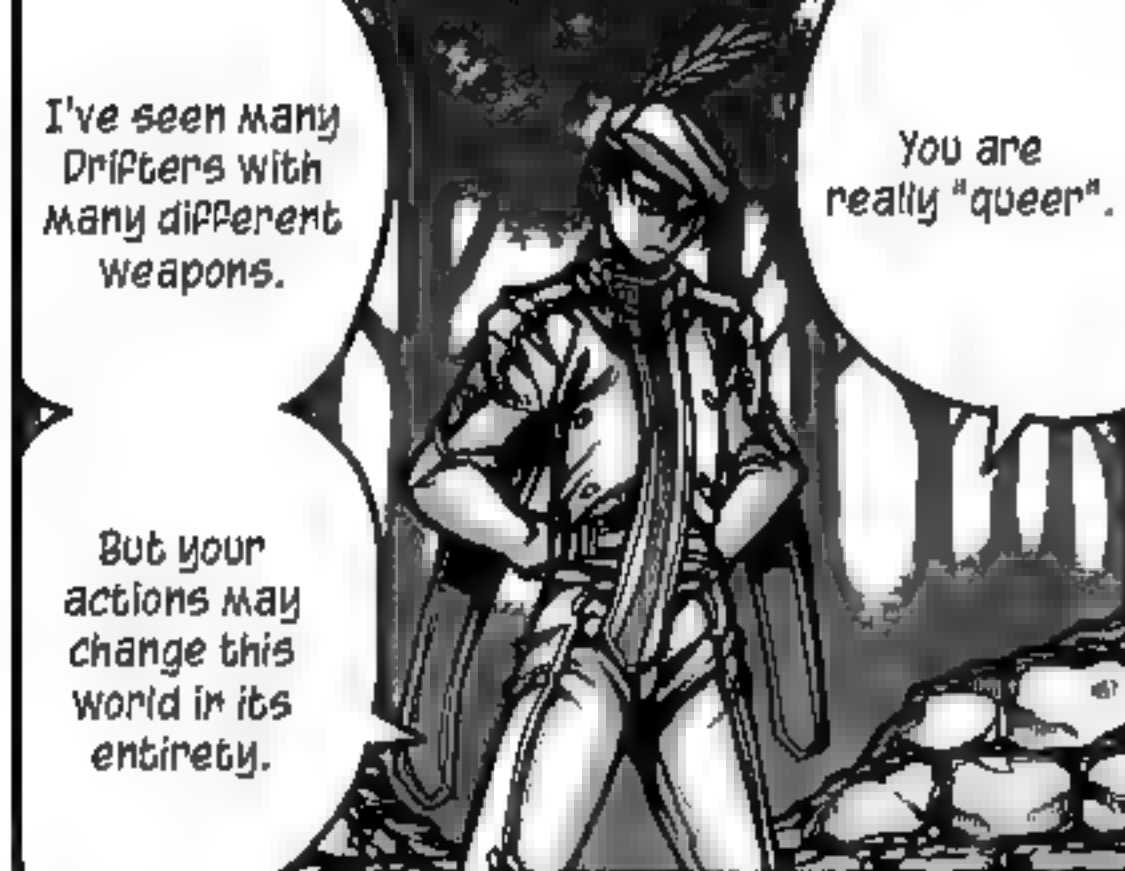
but they don't
know how to make
the things they shoot.

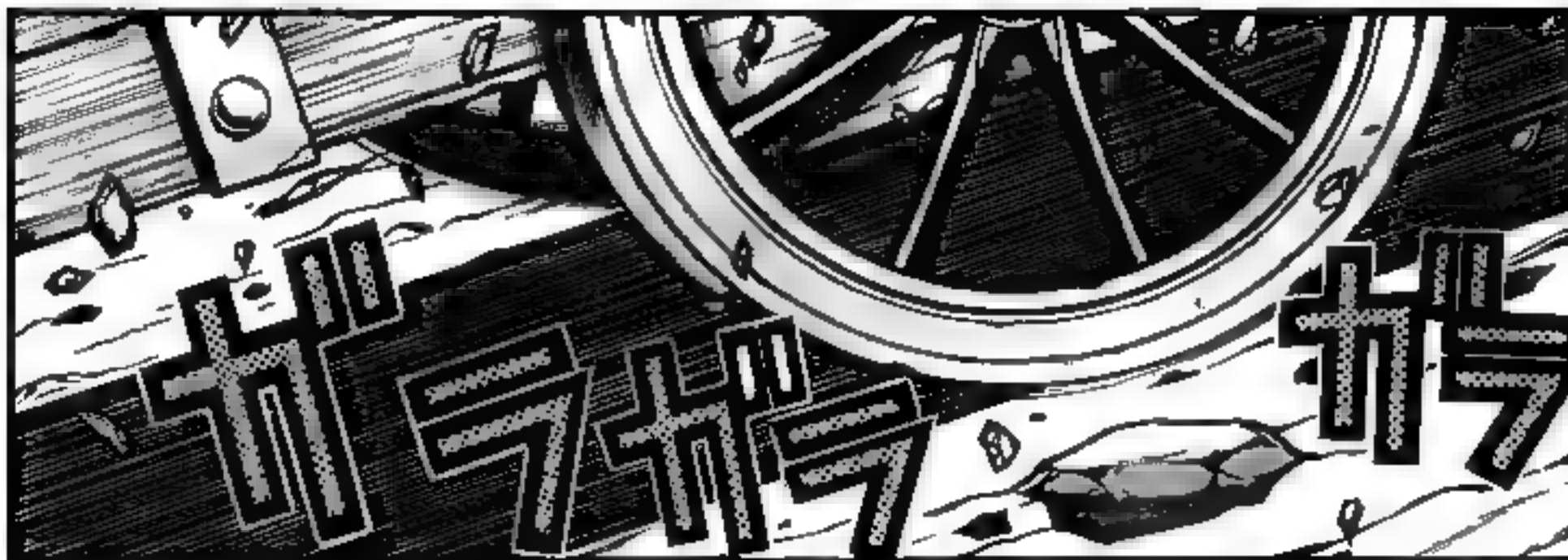
To begin with,
I don't know
what this
"gunpowder" is
made of.



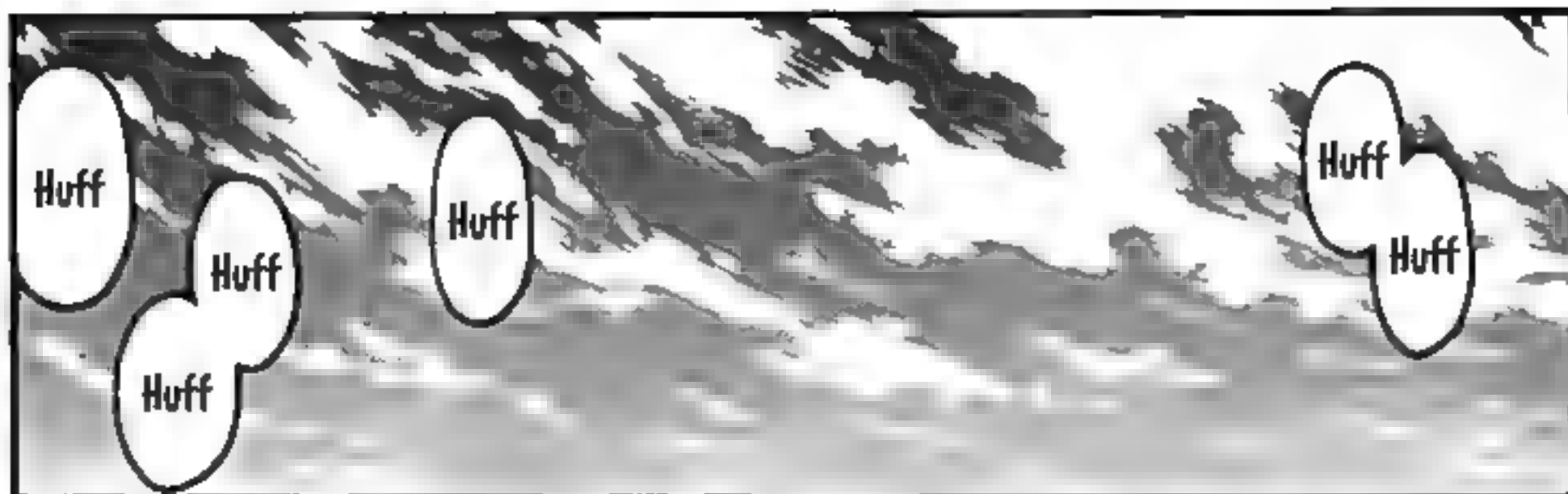
We are
making it
right now.

No need to
worry about
gunpowder.











...
sir...

Yoshitsune
...



What, do you
pretend you are
a real, honorable
warrior?

Since when
are you fighting
one on one?

You fool.



So, you
were also
sent here!?

Remember what
you did in that
battle

Hahahaha!
Don't make me
laugh.

Where are
you!?



They may
be dangerous.

Because he may
bring too many
changes to this
world.

Perhaps we'll
need to keep an
eye on him.

That man called
Nobunaga.

Unlike those
"Ends" who
simply want to
destroy the
world, the
Drifters don't
share a common
goal.

Drifters are
human beings.

Therefore,
a Drifter's course
of actions may be
unpredictable!!

And thus,
they act
according to
their beliefs
and goals.

There can be
no doubts
that

Probably,
he was
a Drifter.



That "man",
who built the
Orte Empire.

But what was
the result?
An endless war.

He built a country to
restore pride to the
people who were suffering
from hunger and despair.

in the beginning,
he did everything
to save the human
race.

something that
you have already
considered,
"Murasaki"?

Is this also...

You cannot predict
what a Drifter
will do.

TO BE CONTINUED

NOBUNAGA'S STRATEGIES START TO
MOVE LIKE A MASSIVE WAVE ---- THE WORLD IS GOING TO CHANGE!!

DRIFTERS R6 END ▶▶▶▶▶

CONTINUES ON THE NEXT ISSUE (ON SALE JANUARY 30TH)

Drifters

Chapter 26

Changed Edge

By Kohta Hirano

LINE-UP:

RAW: jCafe24,

Translator: serizawa,

Editor: jH,

Translator's ramblings:

- 1) Yoichi calls Yoshitsune as "Yoshitsune sama" I translated it as "Yoshitsune sir", but if you want, you can use "sama" as well
- 2) Likewise, Aide 1 calls Saint Germain as "Saint Germain-sama" If you want to keep this, no problem.
- 3) And talking about Count Saint Germain, it seems that he is indeed Count Saint Germain. Have NO idea why HiraKo calls him as "Saint Germain" instead of "Saint Germain" For those who didn't understand the sneeze passage Count Saint Germain was (is?) reputed as being an alchemy specialist And the Japanese say that you sneeze whenever someone talks about you
- 4) "Divination and magic arts" was the way I translated "onmyoji and fujushi" "Onmyoji" is the master of Onmyojutsu/Onmyodo, explained before (I think) "Fuju" means literally "Charm", so "Fujushi" would mean literally "Master of Charms" I preferred to go for something more generic than to go too literal
- 5) And who is "Murasaki", after all? It would be bizarre if he was actually "Murasaki Shikibu", the female writer of the Genji Tales in the 11th century

-Serizawa.

What are
your plans?

What...
what are you
going to do
now?

You have freed
the elves, started
gunpowder
production... what
are you thinking
of?

We will begin large
scale production of
gunpowder and
arms

to eat up
"Orte" from
within.

and with massive
conscription we will
wipe Orte out.

We will roam the
world freeing every
race under Orte's
submission

And we will find
allies in the
countries
warring
Orte

Next step
will be
freeing
those
"dwarves".

But we will have all military
power in our hands, with
Toyohisa as our commander.

We will build a
multiracial
federation

And thus, we will see the
birth of a new class, the
class called "Bushi",
"Warriors".

where each race
will have autonomy.

• NOW HE KNOWS ABOUT "CARTRIDGES" AND "GATLING GUNS" -- NOBUNAGA RISES!!

COMICS "DRIFTERS" VOLUMES 1 AND 2 ON SALE!!
COMICS "HELLSING" ALL 10 VOLUMES ON SALE!!
OVA "HELLSING" VOLUME 9 ON SALE FEBRUARY 15TH!!

NO DRIFTER SHALL BE LEFT ALIVE...

TRACK THEM, HUNT THEM, FIND THEM AND KILL THEM ----

KOHTAHIRANO

CHAPTER 27: GUARDIAN ANGEL

T.N. Not sure about the reference. May refer to the Matsuda
Selko's Album, to a Jonye Keator's song or more probably
a song from Super Robot Wars.

DRIFTERS



We must create
a military Framework
ourselves in order
to have military
power.

We have no other
way to defeat those
"Ends".

This is the only
way we can win.

The only way to have
enough military power
in our hands.



Don't mock
me,

lord Oda
Nobunaga!!

But what will be its
outcome but gross
usurpation of power!?

"Autonomy"?!
Don't make me laugh!!



better than being
under Orte's rule.

死にたい
死にたい

Even so,

死にたい



Way, way
better.

Better than being
annihilated by them
"Ends".





But I guess
I was wrong.

I thought all men
could be manipulated
by interest and fear.

That's why I was
defeated. That's why
50 years of my life
turned into nothing.



But it turns out that
Nobutada, my son, had
been loyal to me till
the very end.

See, when I got
surrounded by
traitors in my
previous world,

How can a wicked
man like me become
a king?

the first person
I thought of as
their leader was
my very son.

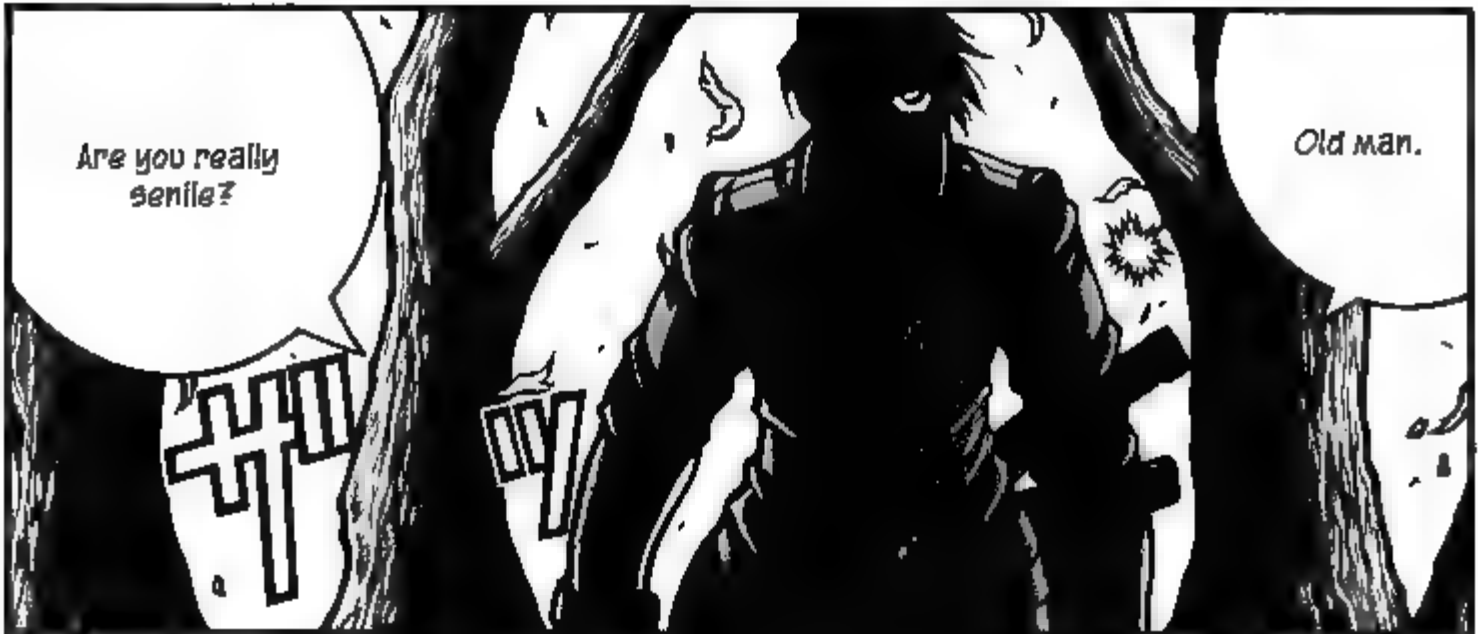


A man worthy
of becoming a king.

But that
Toyohisa guy

But he's an idiot,
so he needs an
aide. ME.

ignores gains and
losses and knows
no fear nor
intimidation.



T.N: Magon, or Mago Barca, was Hannibal's younger brother.



What are you doing here?

Huh?
So, is it you, Hasdrubal?

T.N. another younger brother of Hannibal

What happened to Cartago Nova?

T.N. now Cartago.



My name is Shimazu Toyohisa.

I have no such name.







T.N: "Chesto" was a traditional warcry of Satsuma warriors.





But your eyes aren't
dead yet!

Good!
So you are
senile indeed!



It seems you took
part in a good
war!

is supper
ready?

By the way,
Hamilcar,

Old man,

what did you do
before you got
senile?

T.N. Hamilcar Barca, Hannibal's father



The enemy is
approaching?!

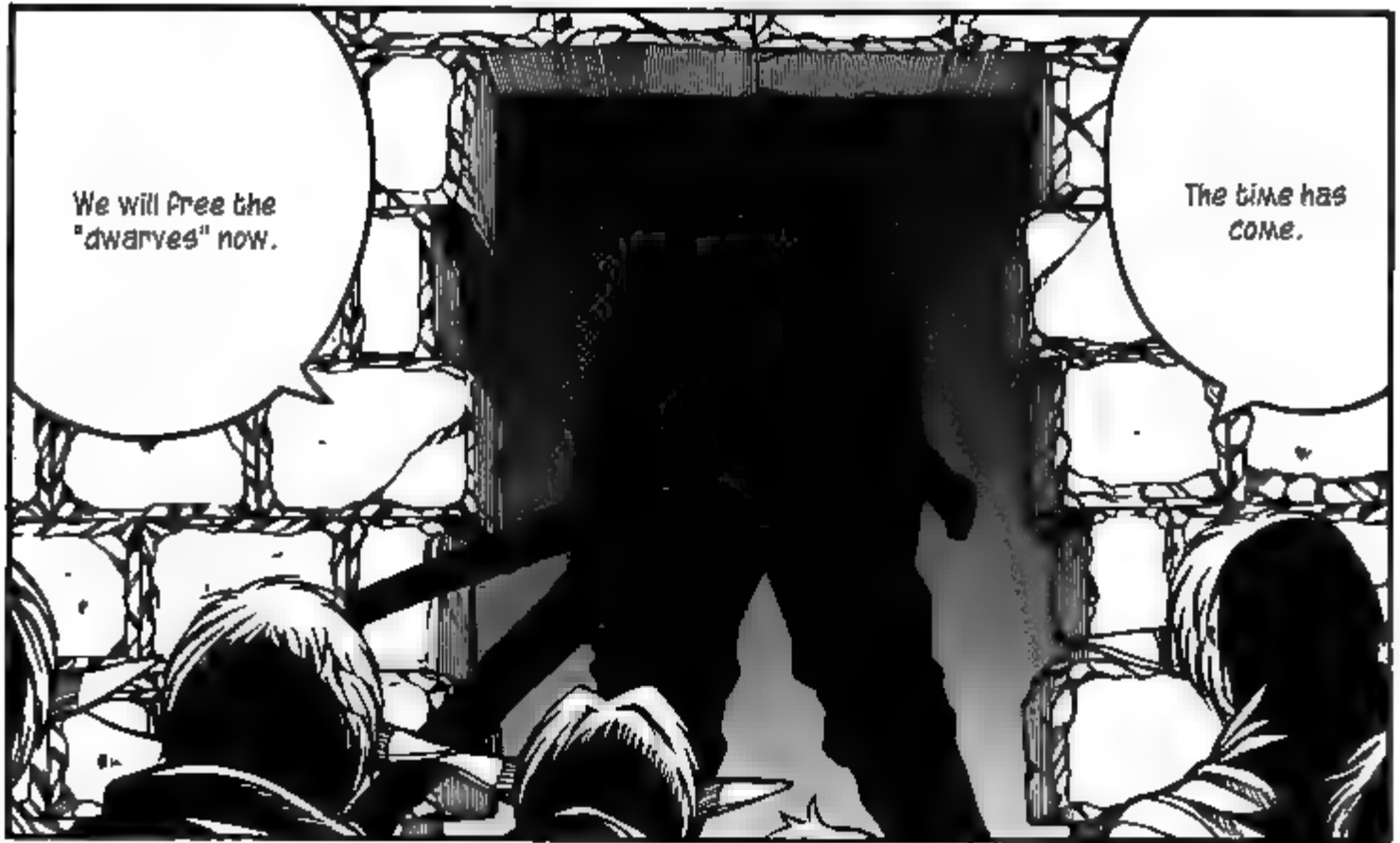
W... what was
that cry just
now?



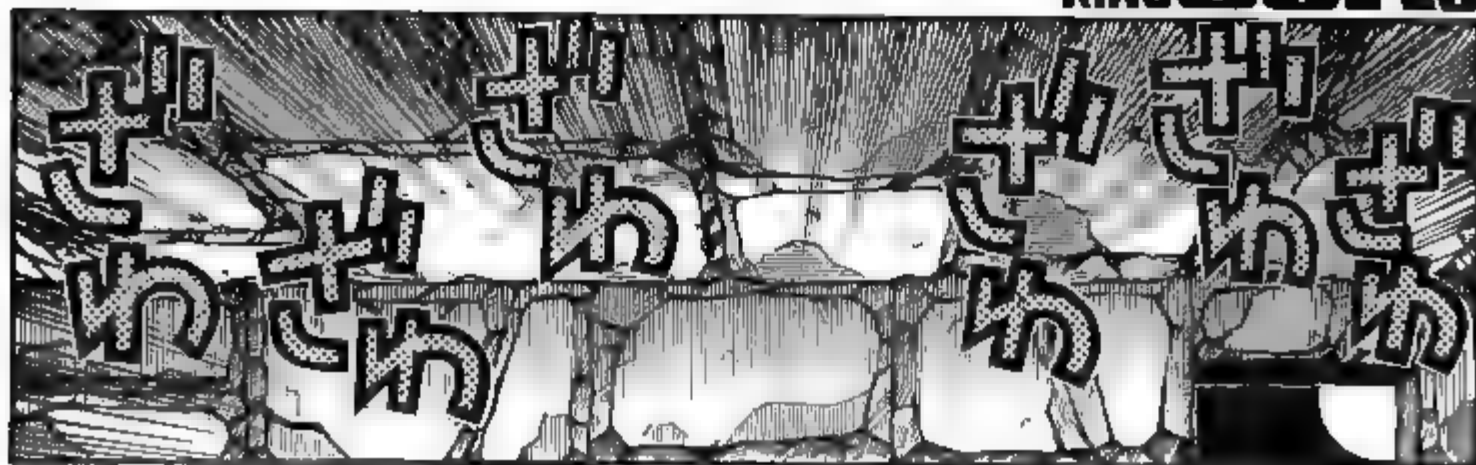
This man

has the same eyes
of my uncle Ishinsai!

Olmine, take
good care of
this old man.







✦ LEAVING THE VILLAGE --- SAVING PEOPLE --- TAKING OVER THE COUNTRY ---?!

TO BE CONTINUED

DRIFTERS 27 END

▶▶▶▶▶

CONTINUES ON THE NEXT ISSUE (ON SALE FEBRUARY 29TH)

Drifters

Chapter 27

Guardian Angel

By Kohta Hirano

LINE-UP:

RAW: jCafe24,

Translator: serizawa,

Editor: jH,

YOUNG KING

●表紙イラスト 平野耕太

2012

毎月30日発売!

特別定価550円

HELLSING
Official guide book
発売!!

盗り

DRIFTERS
BY UETAHAKI RIN

盗り
たい
か?
!!

カラー
付

第5巻 4月28日発売予定
蒼き鋼のアルペジオ
Ark Performance

球場ラヴァース

石川敦子



天にひびき

まむろはしめ

平野耕太

【ドリフターズ】

◆ DRIFTERS GOING TO A NEW BATTLEFIELD!



to free
the dwarves.

I'm off for
a short stroll

where are
you going?!

W...





Ahaha
haha!!

ppp!



Hey Otoyoy!
Wait! Wait
a sec!!

W, wait!!

Please!
Please stop!!
Please stop,
you want to
ruin all the
plans!?



He is really
going!!

How the heck
should I know!?

W, w, what are
we going
to do!?

H, hey!
Mister Toyo is
really going!!



He is really going.

What now, Shara?



He ruined everything!!

That idiot!!



He saved our lives.

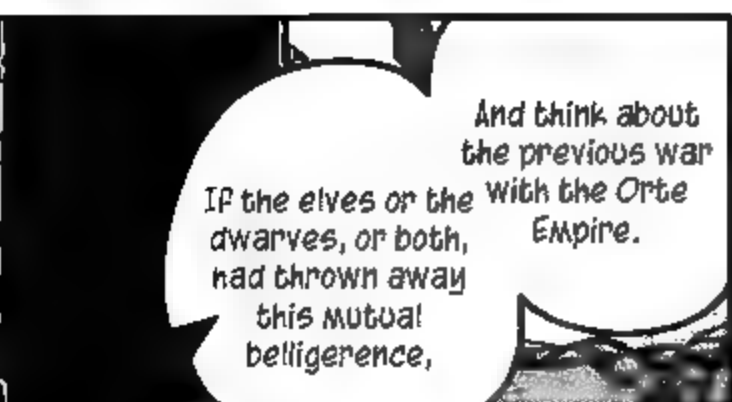
I and the guys from my village are all going with him.

That fool!!
Idiot!!
Moron!!



perhaps neither us nor them would have fallen prey to Orte and reduced as slaves.

if we had joined our forces and fought together,



And think about the previous war with the Orte Empire.
If the elves or the dwarves, or both, had thrown away this mutual belligerence,



I don't want to make

the same mistake made by our previous generations.

I...



COMICS VOLUME 2 ON SALE!

COUNT SAINT GERMI, THE MOST POWERFUL NOBLEMAN OF
THE ORTE EMPIRE-----
AGE UNKNOWN AND A LIFE OF PRIDE AND ARROGANCE ♡

Goodbye, Anderson...

TELLS-2G OVA ON SALE!


DRIFTERS

CHAPTER 27 DYNAMITE EXPLOSION

KOHTA HIRANO

平野耕太






The sole thing that ever
exists in the heads of
a Satsuma warrior

I want my glory,
I want the heads
of my enemies.

is to move
forward!!




You comin'
with me?



We have to
find Scipio.

We must go
back to our HQ.

And we need to
find out more about
other Drifters
and Ends.



This guy's
got some
balls!

Hah!

I have handed some magical artifacts to her.

I'm sure she will be useful to you.

Please take Olmine with you.

That must be tough, eh?

Oh, is that so?

Wait!
Wait!
Wait!!!

Otoyo,
wait!!!!

Hey grandpa,
you have just eaten.

I'm not your grandpa!

Grandma,
is supper ready?

No need to bring
with me those
who don't want
to come

は
は
は
は
は

Are you an
idiot or what?

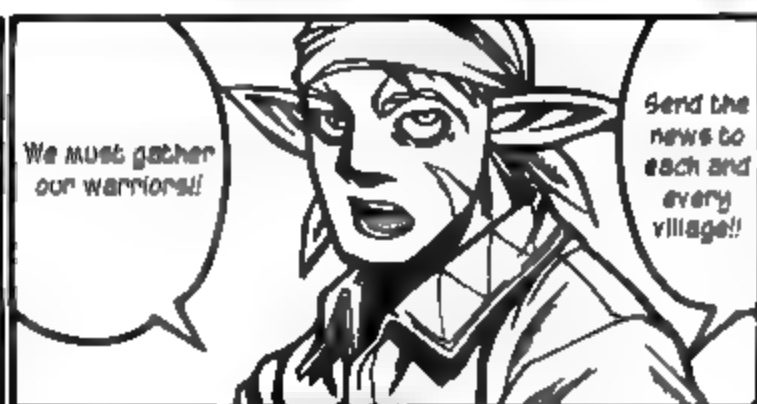
They won't be
of any use.





Ouinippies,
get
"that thing"
ready

Good,
good.



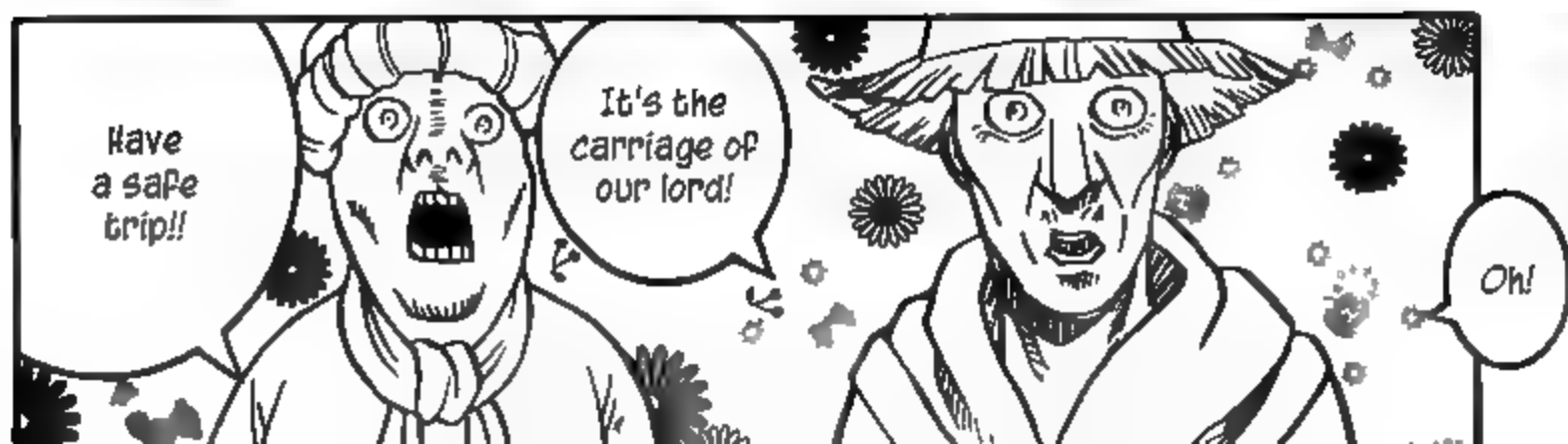
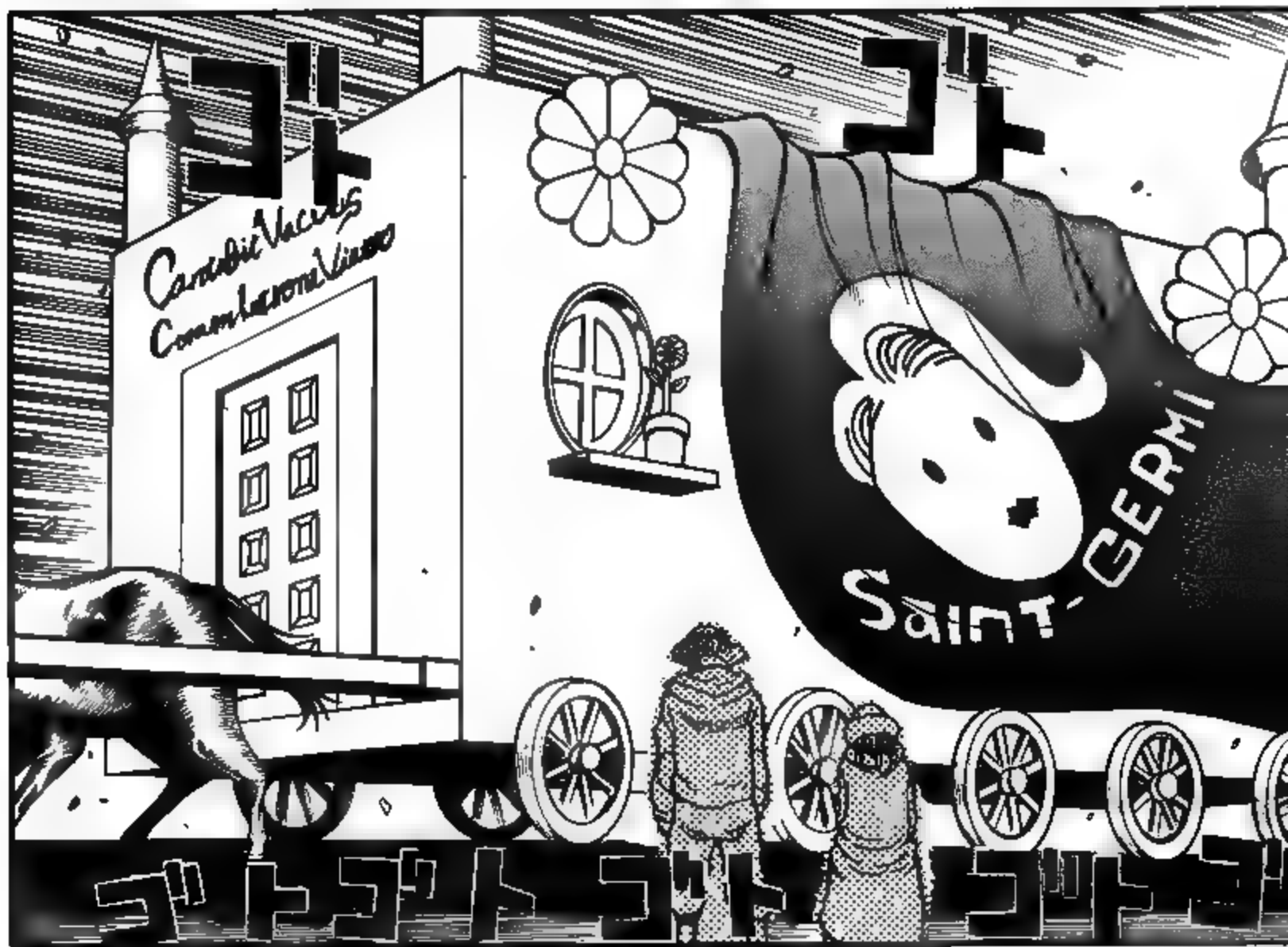
We must gather
our warriors!

Send the
news to
each and
every
village!!

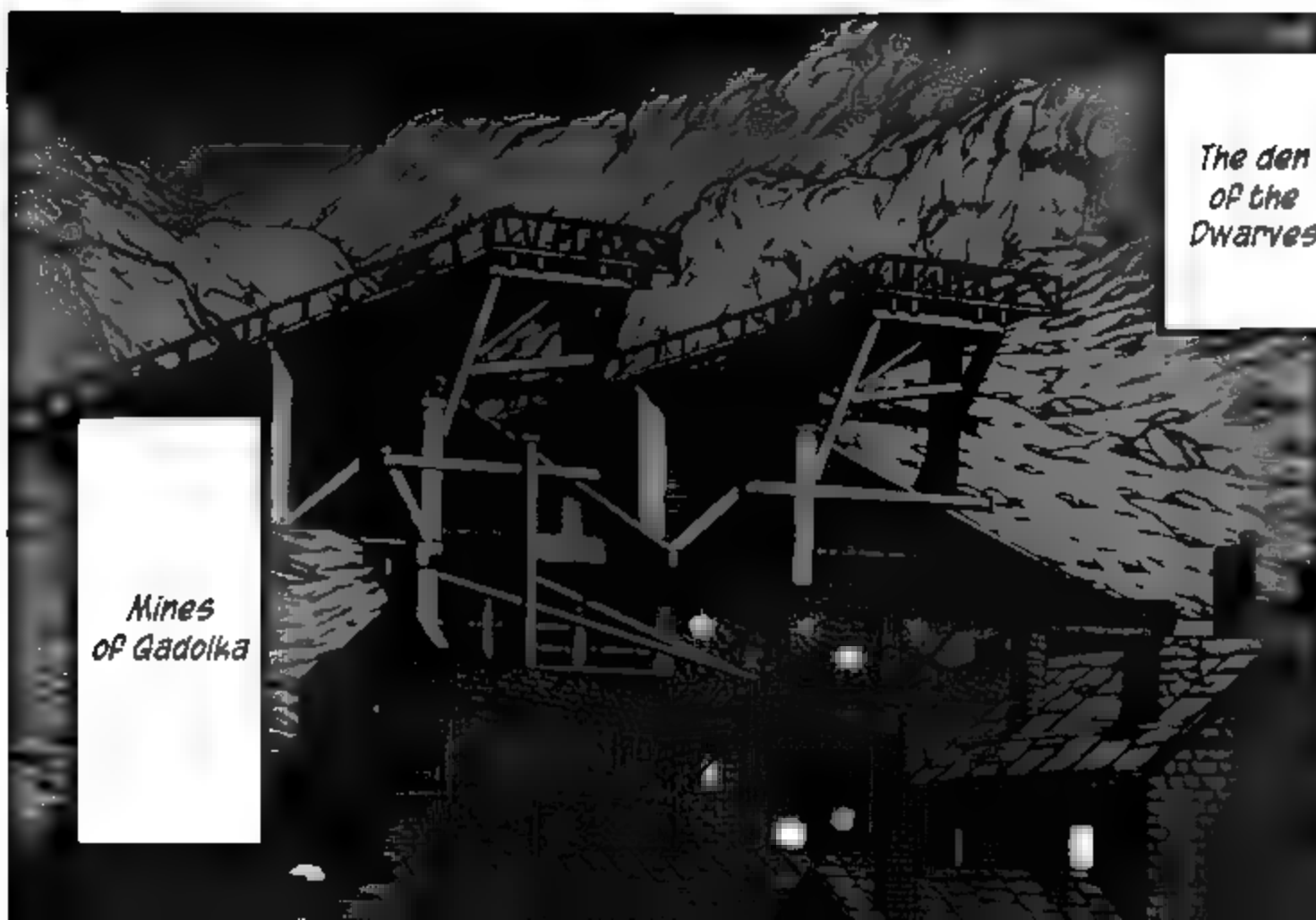


Good
warriors.

Good.

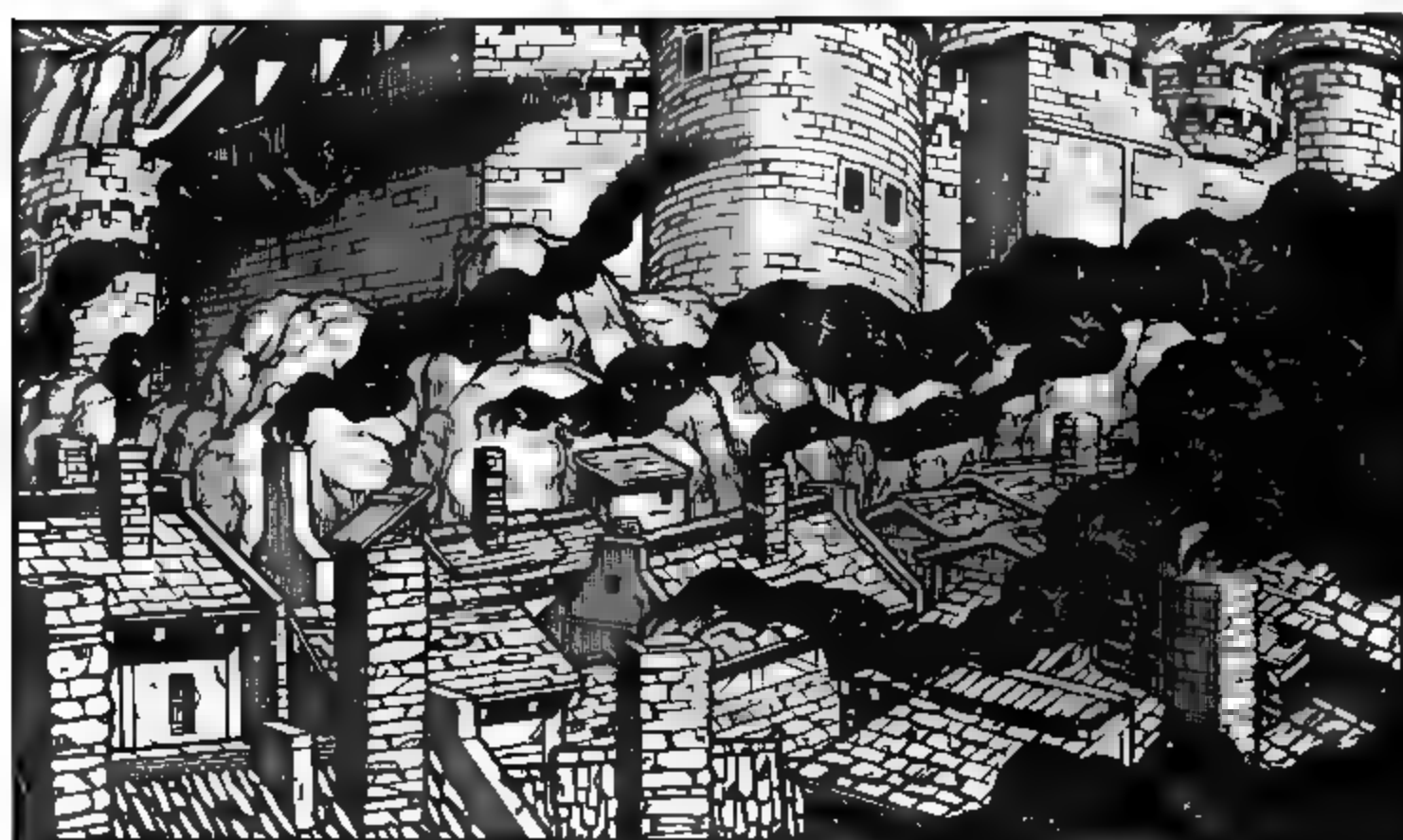






*The den
of the
Dwarves*

*Mines
of Gadolka*





*Military Facility
of Gadoika*

*Orta Imperial
Army*



And we are in dire need of weapons and armors

They said the sea transportation unit was destroyed.



Yeah.

These weapons are also going to the western battlefield?



B, but...

We must make them
dwarves to produce
more.

The orders are to
increase production.
We need more,
much more.



Already several
dwarves have died
from work overload!

If we increase the
workload further, they
will die.

They are already
under a really
heavy workload.





The soil from
the restrooms.

We have
BLACK POWDER.

The sulphur
brought by
Ominipples.

And
charcoal.

Mix these
three and lo and
behold!

TO BE CONTINUED

“GUNPOWDER, SOMETHING THAT DIDN'T EXIST PREVIOUSLY IN THIS WORLD... THE GENIUS OF NOBUKAWA EMERGES!!!”

Drifters

Chapter 28

Dynamite Explosion

By Kohta Hirano

LINE-UP:

RAW: jCafe24,

Translator: serizawa,

Editor: jH,

Translator's ramblings:

<http://mangahelpers.com/t/serizawa>

1) Oda Nobunaga is calling Toyohisa "Otoyo". The "O" in front of "Toyo(hisa)" is a way to show some politeness and even deference in the Japanese language. As "Toyo" would be a bit too informal, Nobunaga put an "O" to keep it slightly polite. But in Nobunaga's case, it also works as a humorous way to call Toyohisa, creating a comical atmosphere for the nickname.

2) I couldn't find the reference for "Gadoruka", the mines where the Dwarves are working as slaves. It might be "Gadulka", the traditional Bulgarian musical instrument, or perhaps a reference to Go-Gadol-ba, known to the fans as "Gadol-kakka" or "Lord Gadol", a character from the tokusatsu series Kamen Rider Kuuga.

3) So, now we will see how the Drifters will free the Dwarves. And most probably Nobunaga will meet Count Saint-Germi and finally will have everything needed to produce firearms in large scale.

4) Not clear whether they took Hannibal with them to the battlefield. Looking forward to the day Hannibal and Scipio will actually act as master strategists for the Drifters!





COMICS VOLUMES 1 AND 2 ON SALE!!

WE ARE
THE OCTOBRISTS
WE ARE THOSE WHO SEARCH,
GATHER AND KEEP WATCH
OVER THE DRIFTERS—

HEAD DRIFTERS

CHAPTER 29—HONKI BOMBER

T.N. A song by Ferryz Kobo and ending theme for the Inazuma Eleven anime.

KOHTA HIRANO



!!!

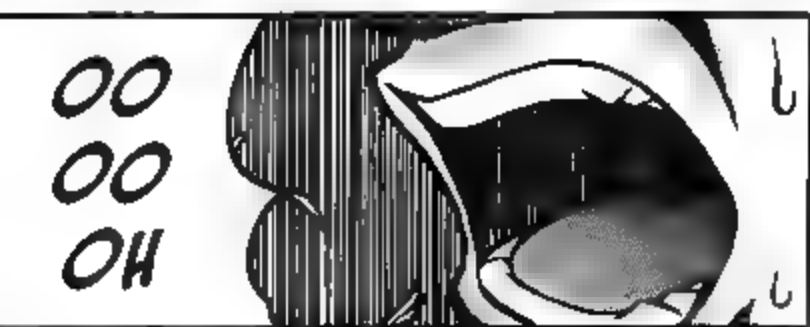


TAKE UP
THE BATTLE
CRY!!

CHARGE
!!

DOUBLE
OUR ELAN,
TRIPLE OUR
STRENGTH!!

OUR
ENEMY IS
AFRAID!!



Cannons, Fire arrows,
arquebuses, all
Firearms have the
same purpose!!

Muskets were
produced first in
Tanegashima,
Satsuma, land of
the Shimazu. Small
wonder he knows
just too well how to
use them.

IT IS THE
LIGHT AND
THE SOUND,
THE SHOCK
AND FEAR,
THE UTTER
TERROR!!

The main effect of
gunpowder is not
the flames that
burn the bodies,
nor is the
fragments that
tear up tissues!!



CHARGE
!!



A

AA

AAH

AA

Is it the
elves?!

What the hell
is going on?!

Is it the
rebels!?

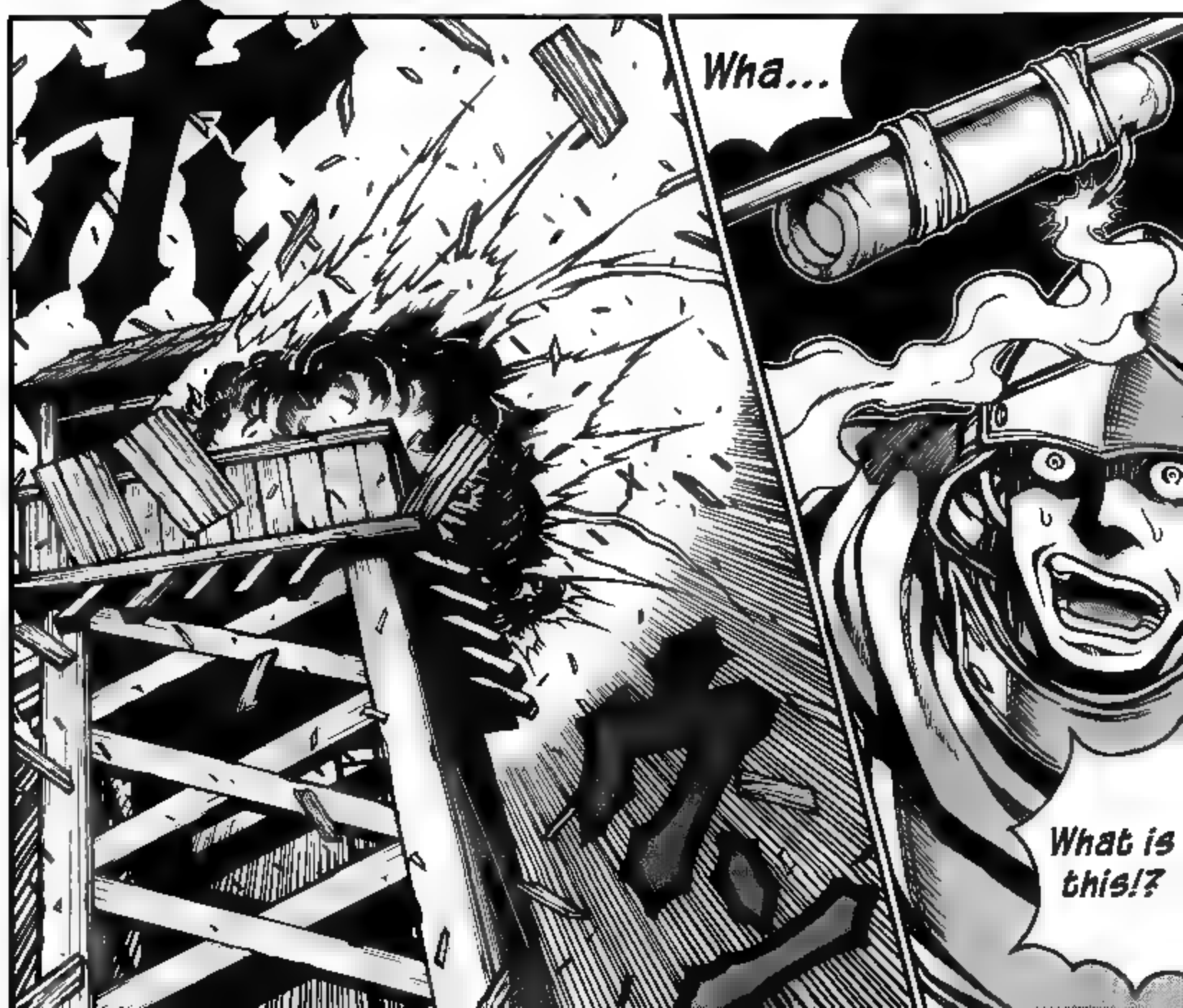
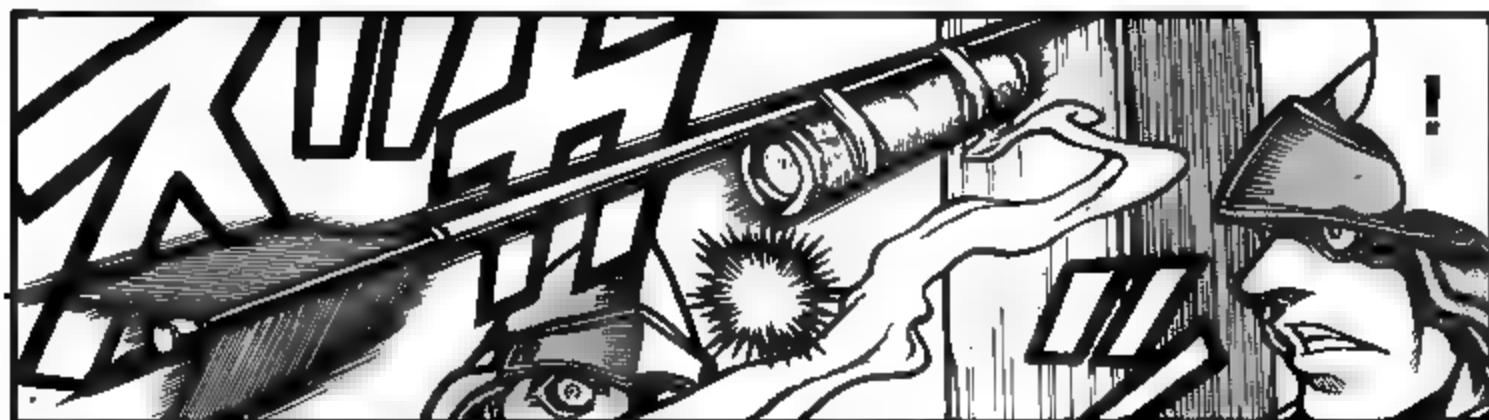


Fucking
demi-
humans
!!

オオ

Shit!!







This is nice!

Wow.



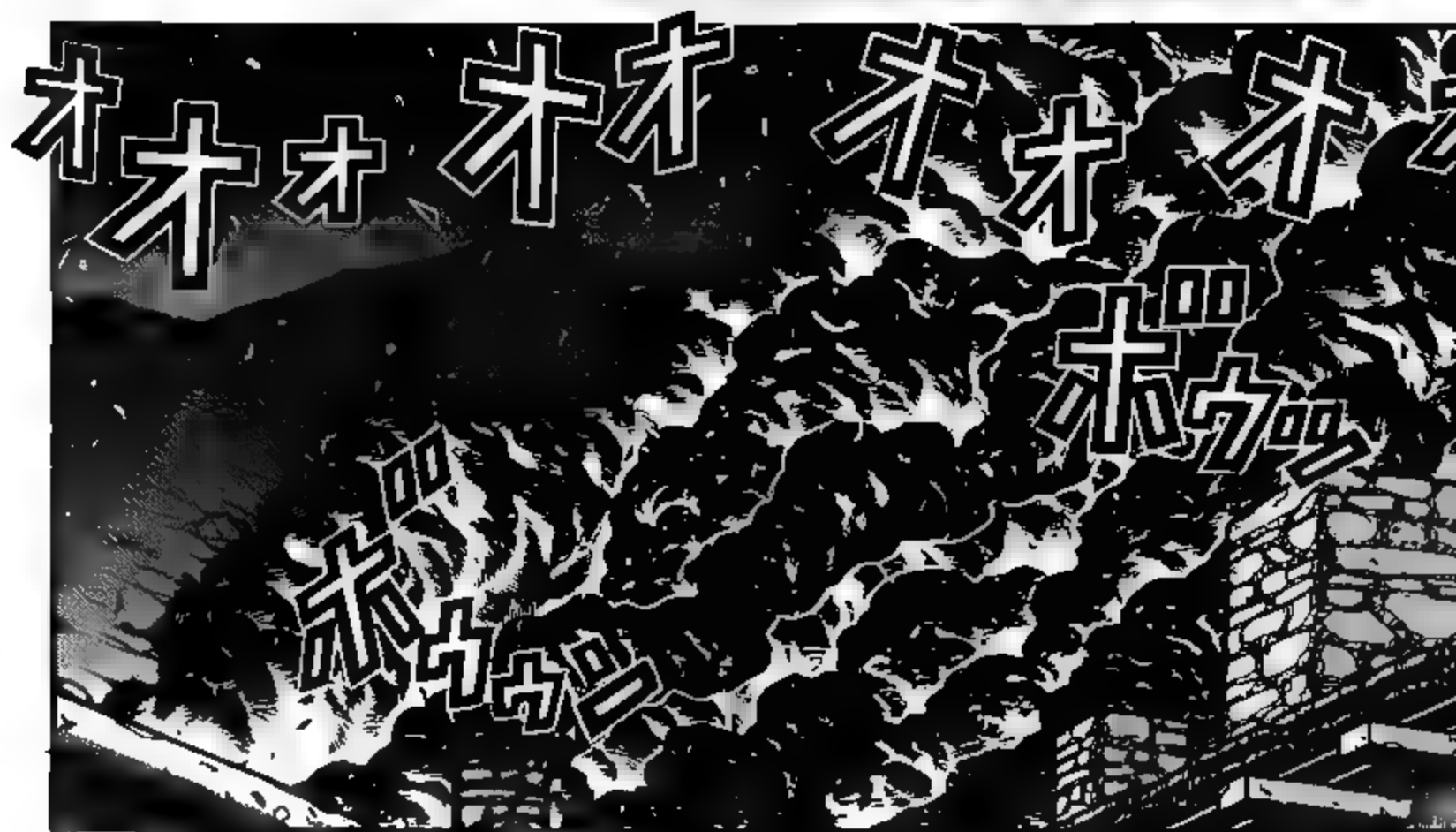
We...

We had no means to know...



Let's give them a shower of arrows!

Don't worry, you elves are very skillful.





Aah!!

Ah!

**TRAMPLE
ON THEM!!** DON'T GIVE
THEM TIME TO
RECOVER THEIR
MORALE!!

**SHOUT!!
SHOUT!!**

INSTALL
MORE FEAR
ON THEM!!



Run!!
We are
surrounded
!!

Everything
is exploding
!!

Fire is all
over the
place!!

Let us Pleee!!
Or else we will
be annihilated
!!



Ah!



W...
what...

What's
going...

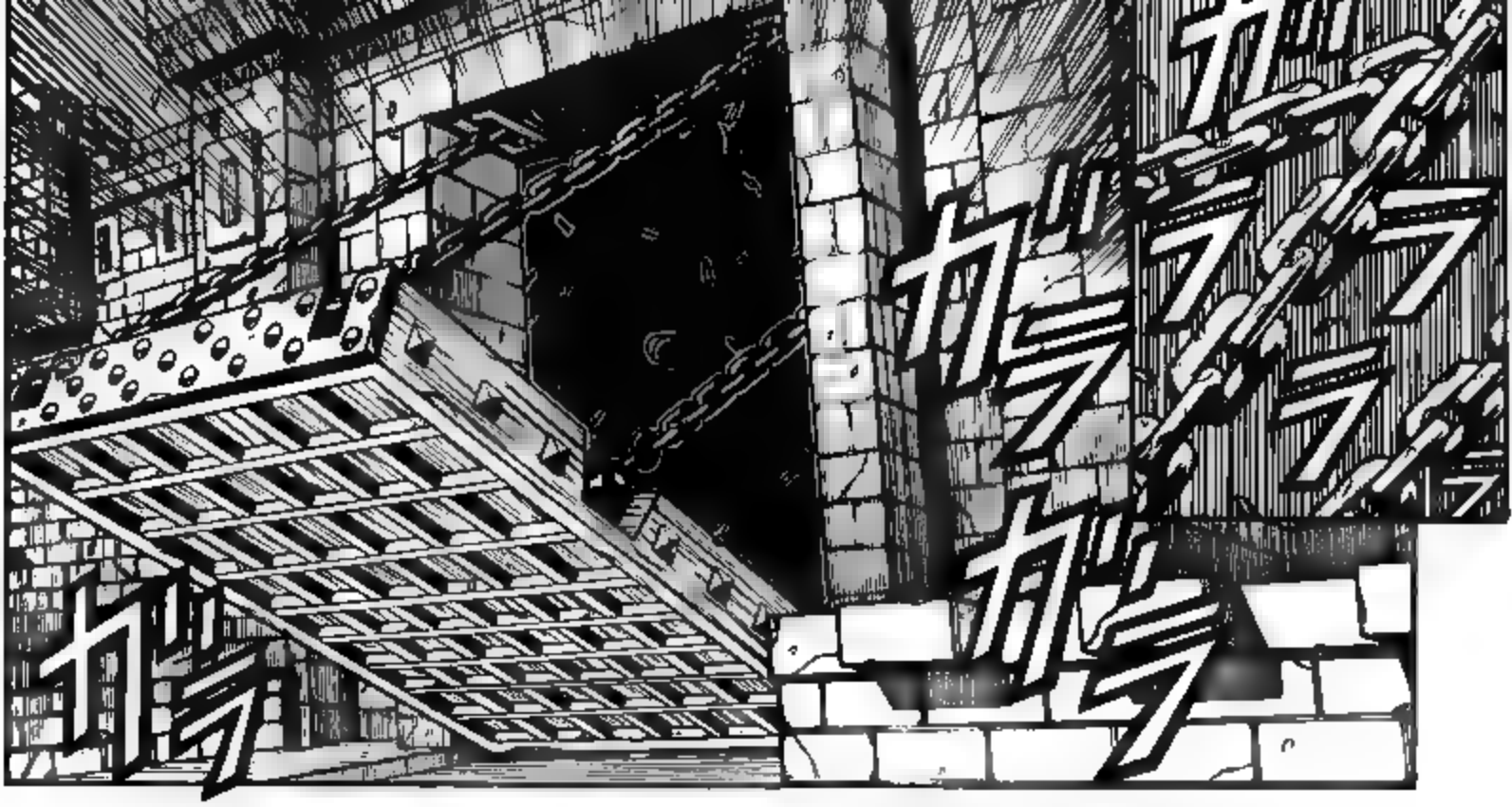
Let's run
away!

Hey,
this is
bad!



**TAKE THE
CASTLE!!**

**ENTER THE
CITADEL!!**



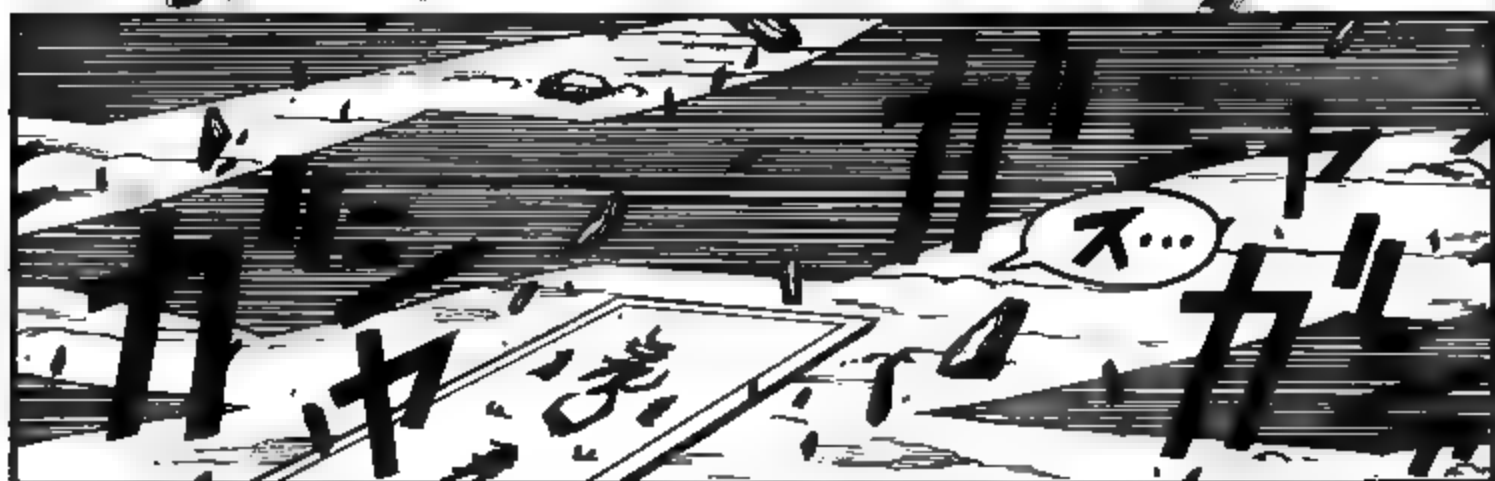
*This is the
largest
armory
of Ortel!!*

*No rebels will
meddle in our
business and
stay alive!!*

*And this is
the land
guarded by
us, the
Armored
Defense
Corps of
the Orte
Imperial
Party!!*

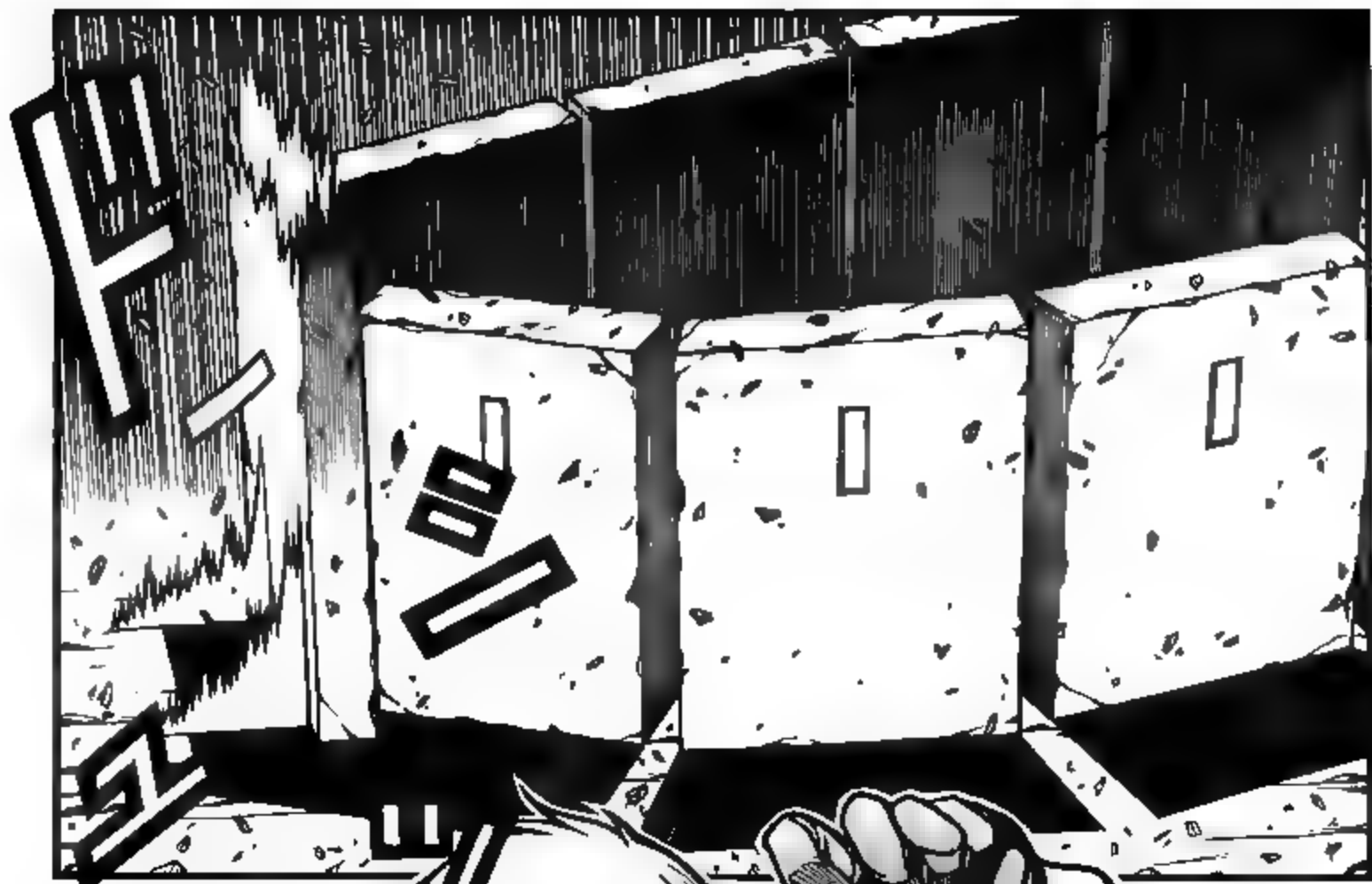




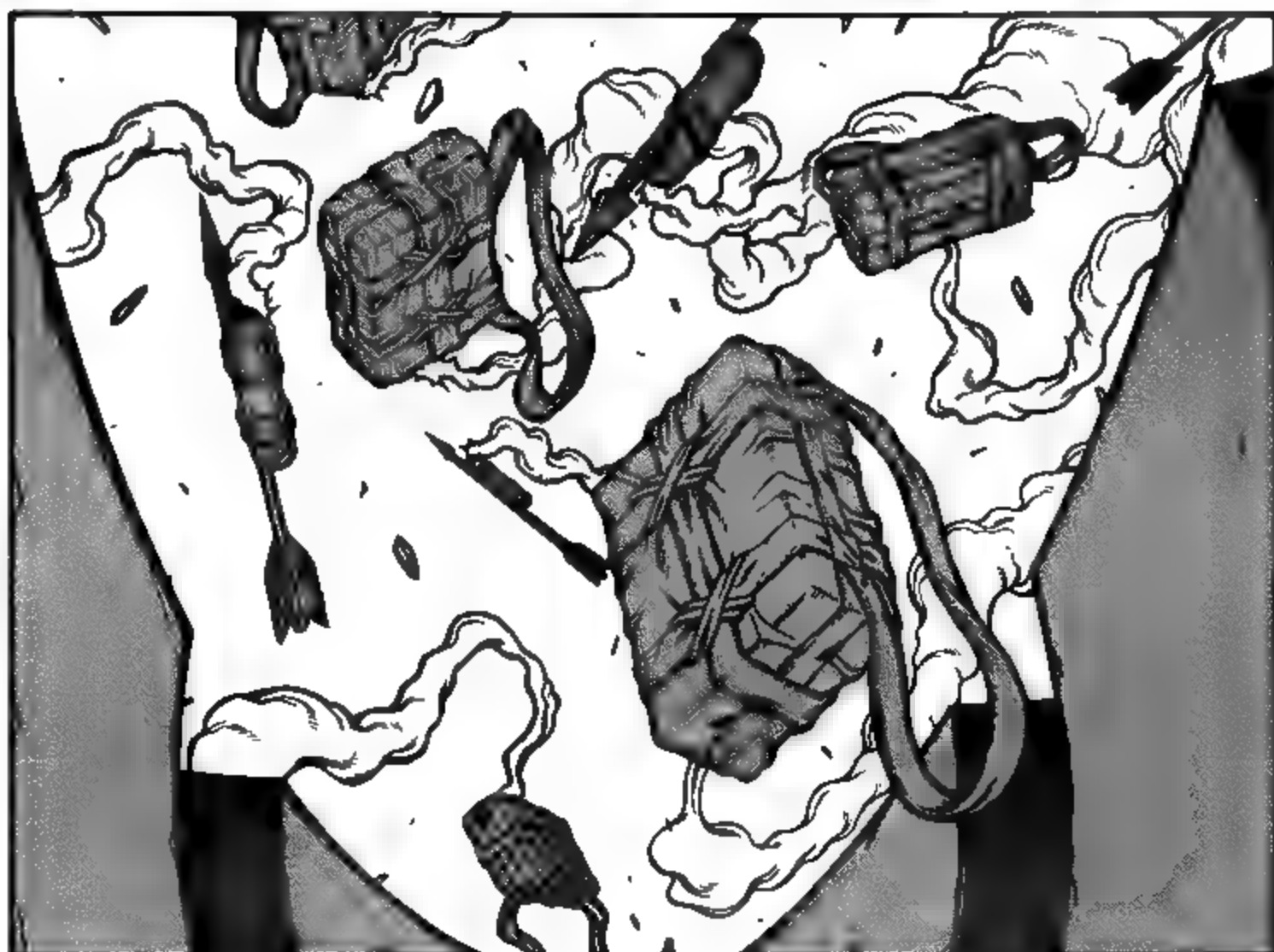








**THROW
THEM IN!!**





TO BE CONTINUED

✦ THE WAR TO FREE THE DWARVES
IS REACHING ITS CLIMAX!!

DRIFTERS 29 END ▶▶▶▶▶
CONTINUES ON THE NEXT ISSUE (IN CASE JUNE 30TH)

Drifters

Chapter 29

Honki Bomber

By Kohta Hirano

LINE-UP:

RAW: jCafe24,

Translator: serizawa,

Editor: jH,

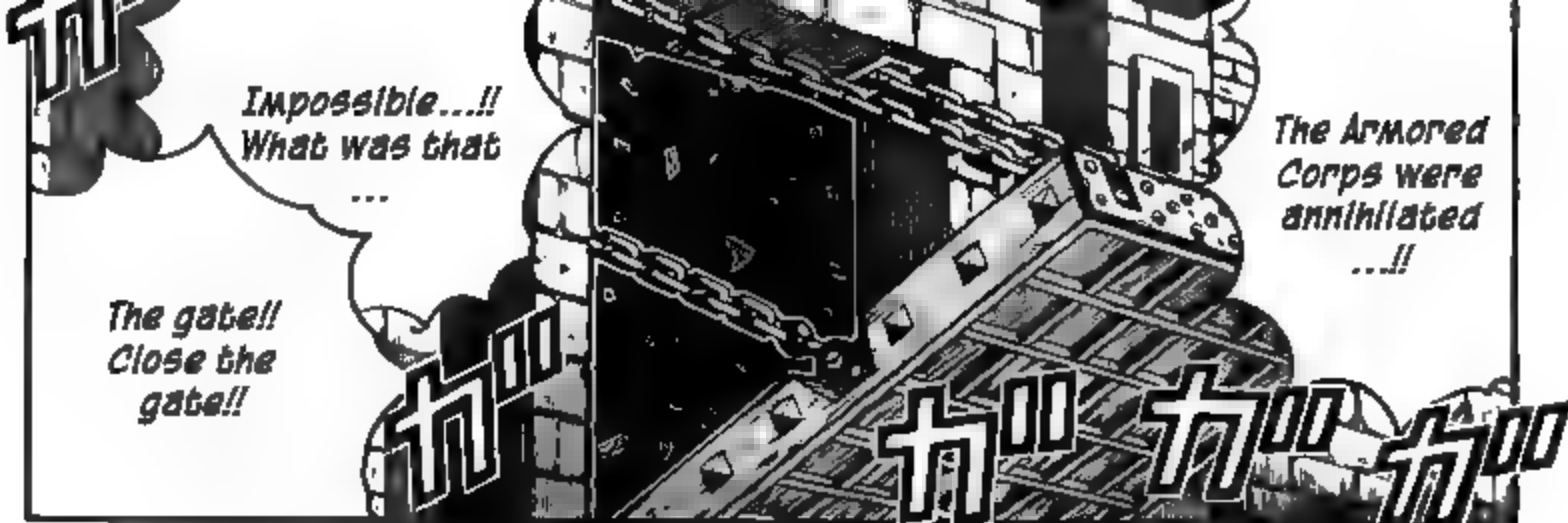
Translator's ramblings:

[http //mangahelpers com/t/serizawa](http://mangahelpers.com/t/serizawa)

- 1) The Tanegashima stuff is real. The earliest matchlock guns in Japan were produced in Tanegashima and called as Tanegashima
- 2) Everyone noticed the "SS" in the Armored Defense Corps' armors?
By the way, the Nazi SS stands for Schutzstaffel, which may be translated as. Defense Corps.
- 3) "Wall Stone" is how HiraKo named Olmine's magic I kept it as is.

KOHTA HIRANO





Impossible...!!
What was that
...

The gate!!
Close the
gate!!

The Armored
Corps were
annihilated
...!!

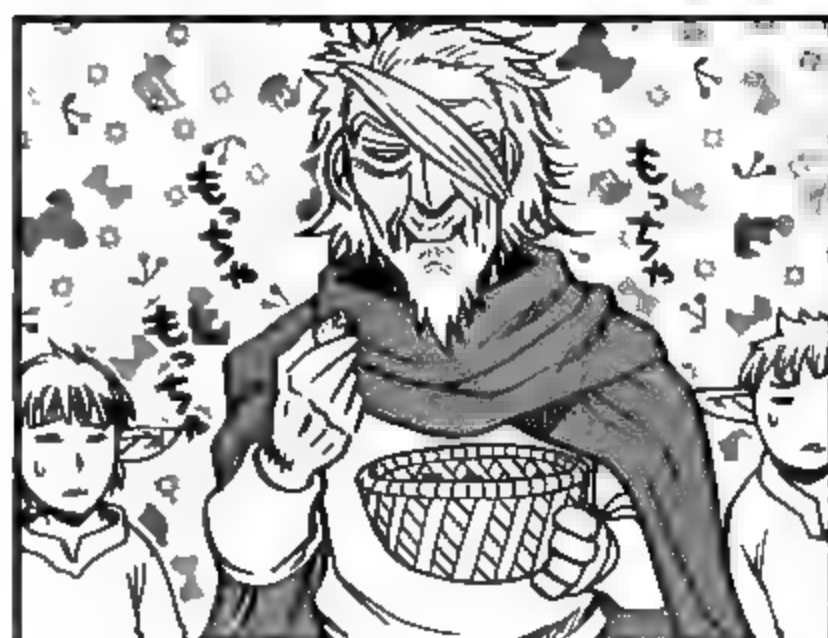


To use
a magic
meant for
protection as an
offensive weapon.

He is indeed a man
who was born solely
to destroy his
enemies.

Who else could
have thought
such use for
the "Stone Wall"
?

Impressive,
Toyohisa.
Most
impressive
and dirty.



Good!

Tell me,
Grandpa,
how are
those
raspberries
?

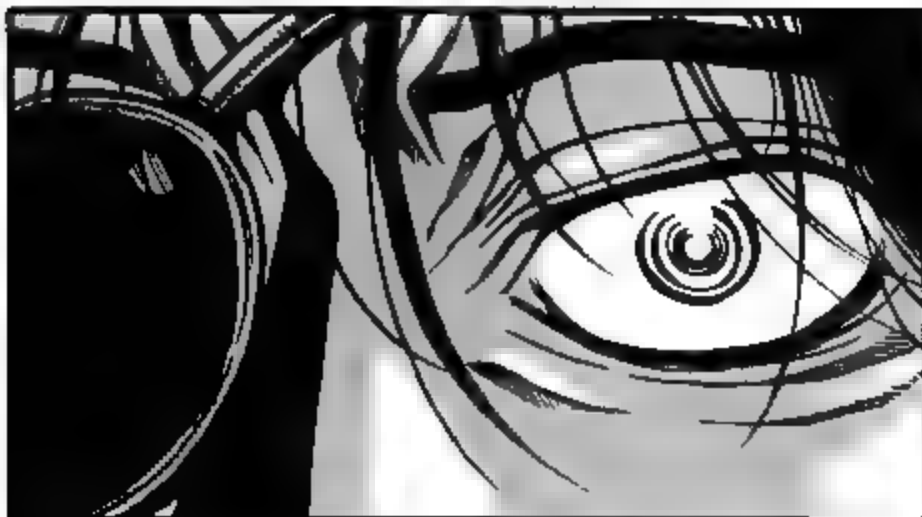
もしや
もしや
もしや
もしや



HM?

But now that
they have
closed the
gate, I have
to think of a
workaround
to...





*I need to
relay a
message to
Olmire!!*

*A messenger!!
I need a
messenger!!*



We have no more
raspberries,
grandpa...

Raspberry!
More
raspberry!

Without
raspberries,
Carthage will be
doomed!



you...

Grandpa...









Mister Nobu,
sir!!



Mister Nobu,
sir!! This is
amazing!!

A staircase
on the castle
wall...!!



Probably,
it is a
difference in
the way of
thinking.

No, I'm sure they
don't even imagine

Don't those
mages
realize it?

Can't they
realize how
powerful is
this thing?

With this,
we don't
need
messengers

More than
that, we can
have instant
communication.

Yeah, the
"stone wall"
is amazing.

But this ball
is WAY more
amazing!!



"this allows instant
and clear communication
between forces distant
from each other."

They can't imagine
that

their research
and findings.

They only see this
as a useful ball to
quickly report



Olimine used it only
to protect herself.

But Toyohisa used it
as a catapult, and now
it has become a weapon
to invade forts and
castles.

The same
thing happens
to the
"stone wall".

*new
knowledge.*

*So, in the end,
the Drifters are*

*bringers of new
technology and*

*Then, what
are the
Offscourings?*

*Why are we in
this world?*

*What are
the "Ends"?*

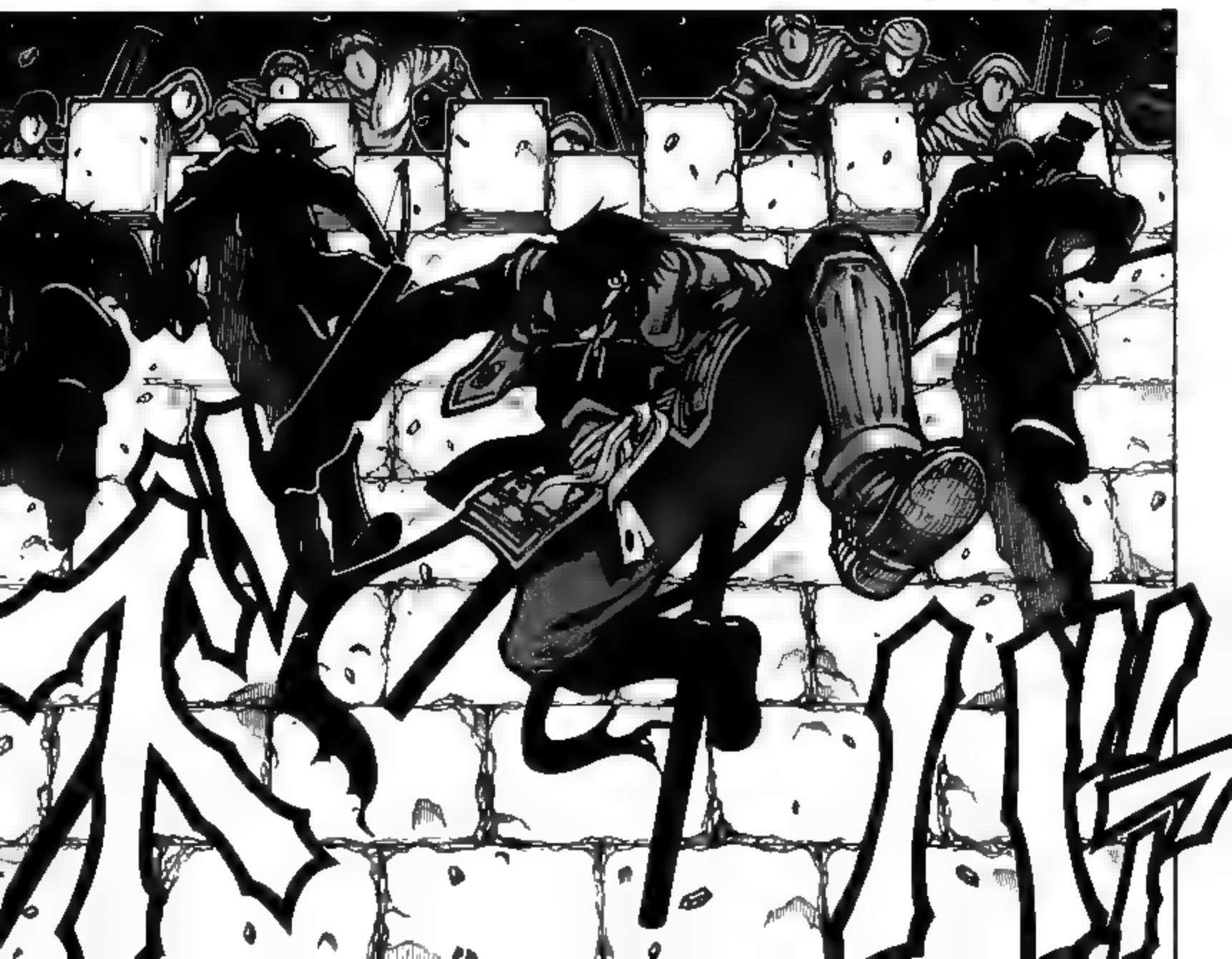
*What are they
trying us to
do here?*



**MOST
WONDERFUL!!**

WONDERFUL!!







IS
OURS!!

THIS
CITADEL

TO BE CONTINUED

THIS IS THE WAR TO FREE THE DWARVES ---
THE DRIFTERS RUN!!

DRIFTERS 30 END ▶▶▶▶▶
CONTINUED ON THE NEXT ISSUE (ON SALE JULY 30TH)

Drifters

Chapter 30

Raison d'être

By Kohta Hirano

LINE-UP:

RAW: jCafe24,

Translator: serizawa,

Editor: jH,





That's what
the elves hear
since childhood

They are
strong warriors.



Hoh?

Toyo, sir,
let us free the
dwarves.



But that shows also an envy
for the things that the elves
don't have.

The elves do hate
the dwarves

Their strength,
their toughness,
the sharpness of
their axes

Every night,
our fathers tell us
about them, with a
voice full of fear
and despire.



Let's free
them.

That's my idea
from the start.



Until now!!

They must be here,
kept as captives

It was
unthinkable for
the elves to fight
side by side with
dwarves

*They like to drink
a lot and to eat
a lot.*

*They stink and
they are
dangerous.*



*The dwarves
are crude,
violent,*

*dirty, barbaric,
with a nasty
beard.*



*With their huge
axes, they split
their enemies
in half.*

*With their huge arms,
they can crumble
boulders and strike
their steel*

*And then, they go
drinking again,
laughing and singing.*

*With their huge
legs, they
stand strong
on the ground.*





◆ Comics volume 1 and 2 reprinted and on sale!!!



This is indeed
a concentration
camp

Every building
is the same



We were lucky to be made
into slaves in the Farms.

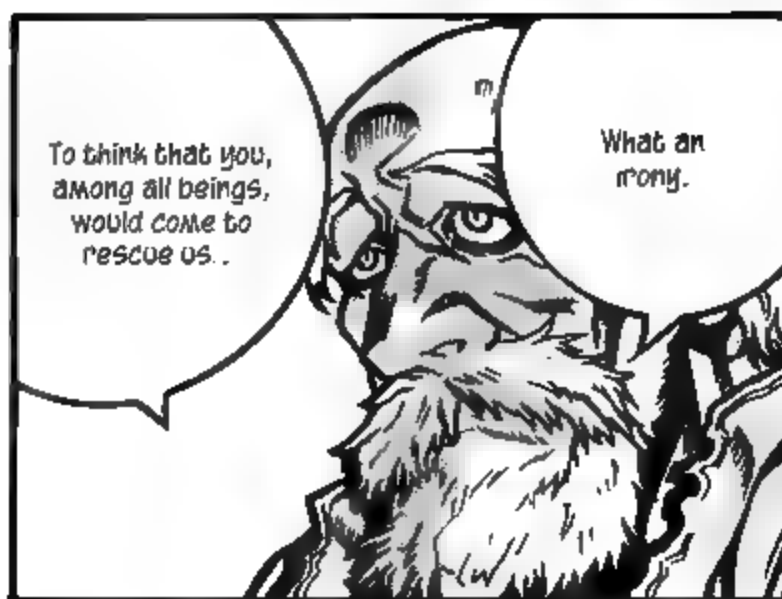
The dwarves must have
been exploited as slaves
in the mines and factories

The dwarves kept
fighting even after us
elves surrendered.



To think that you,
among all beings,
would come to
rescue us.

What an
irony.



Your doing,
elves?

... we were
wondering what
was that Puss
outside.

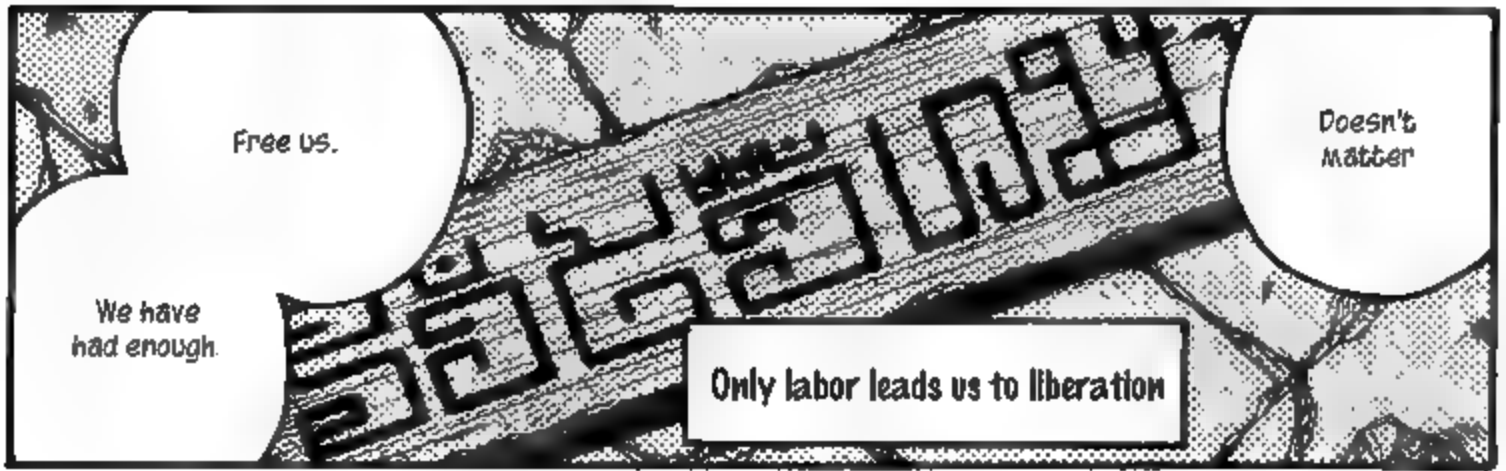


We were
also rescued

Not us.

By the
Drifters







An army marches
on its stomach!!

So, you are one of
those "Drifters".



I have
no ideal!

Let's eat!!
Let's eat!!

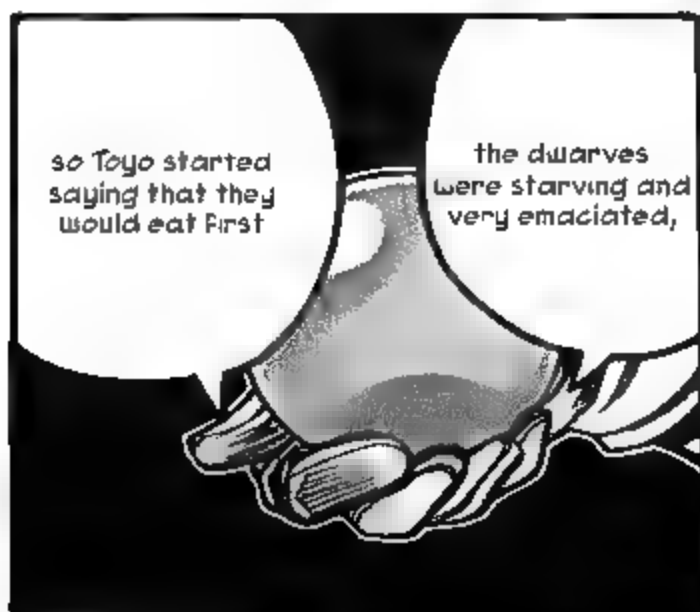
They call me that,
but that's none of
my concern!!



Has the Port
Fallen?!

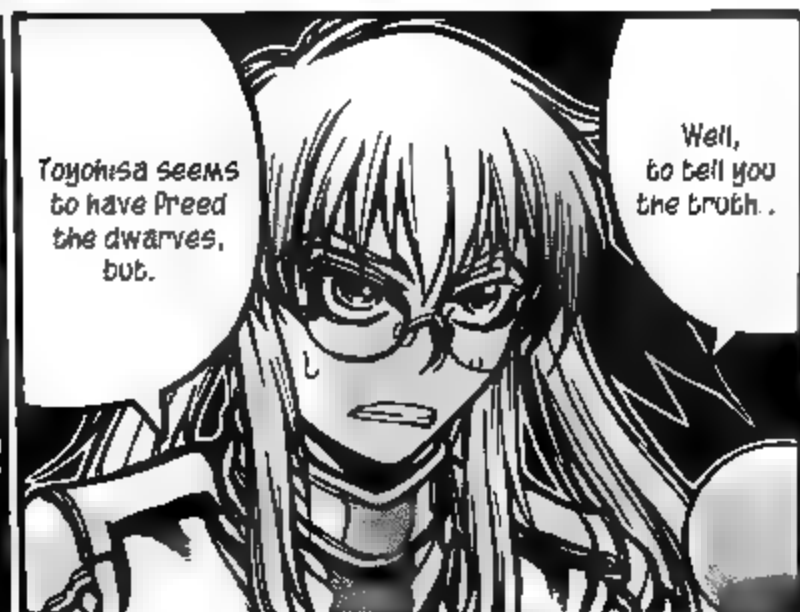
Hey, Oiminipples,
what's up?

Hey,
Oh-my-nipples!!!



so Toyo started
saying that they
would eat first

the dwarves
were starving and
very emaciated,



Toyohisa seems
to have Preed
the dwarves,
but.

Well,
to tell you
the truth..

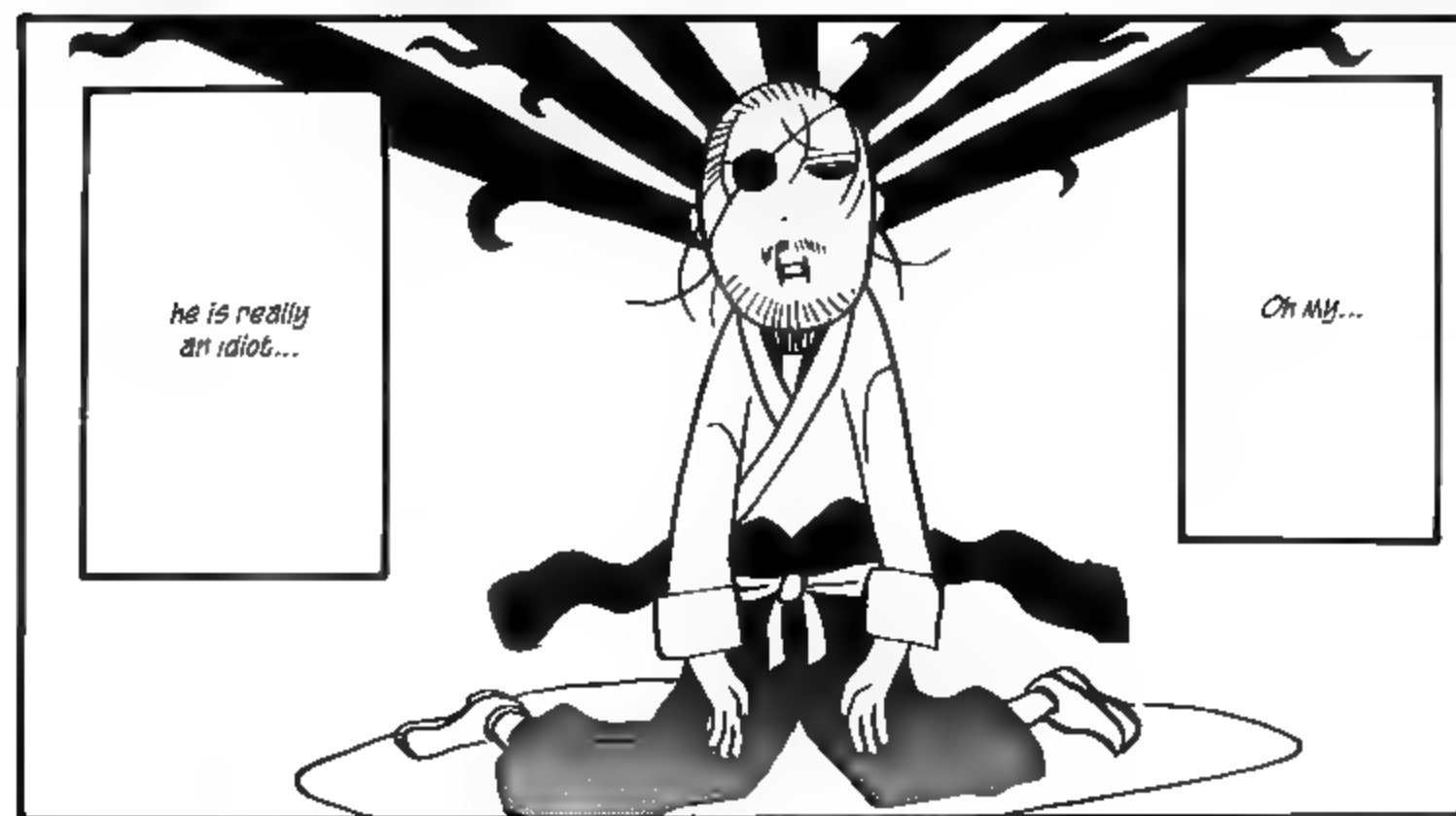
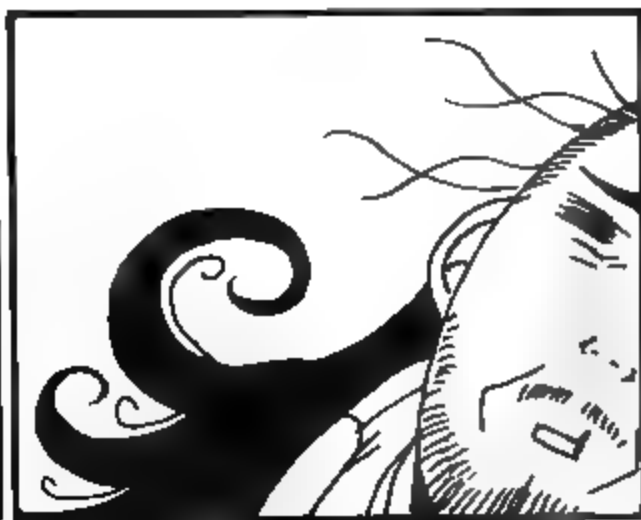
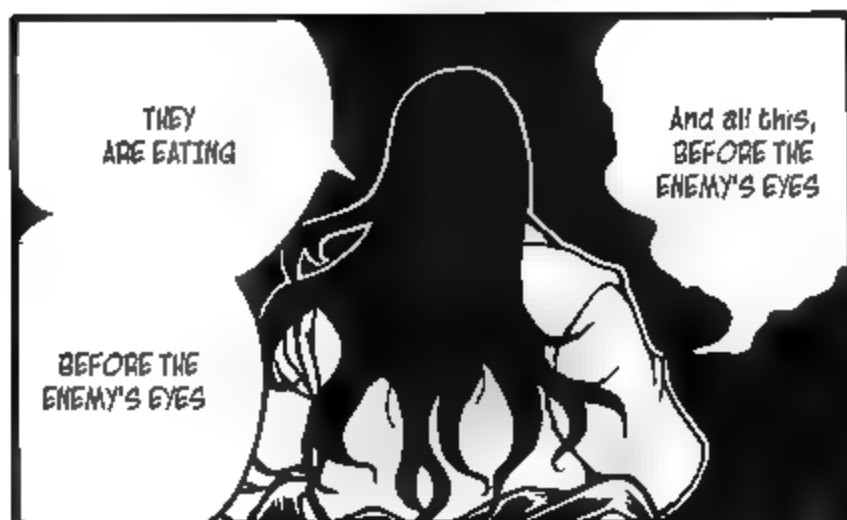


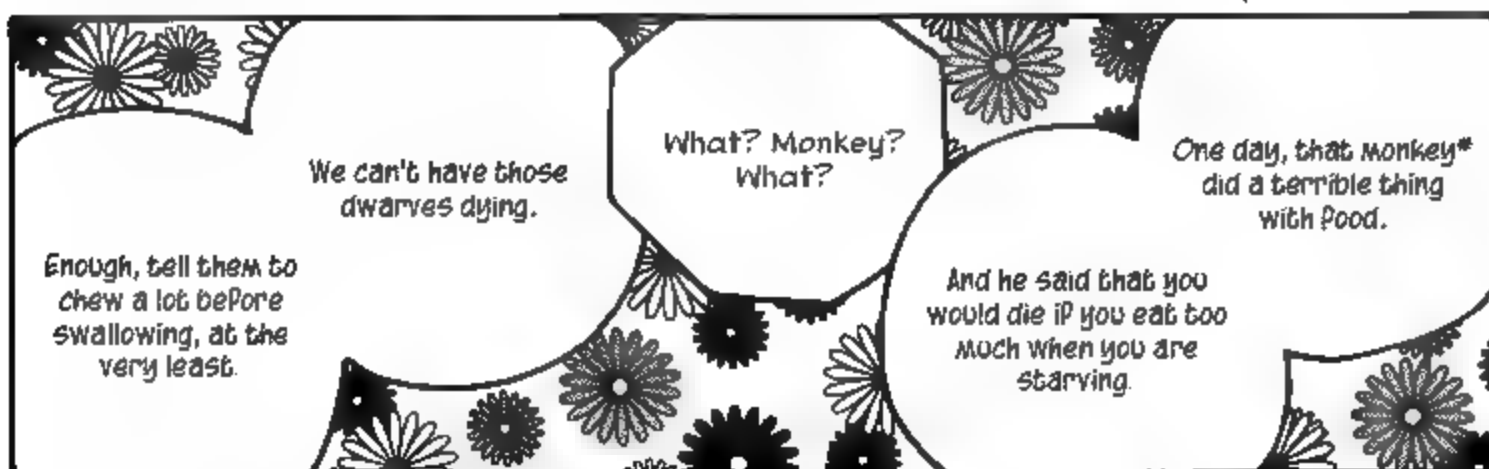
They plundered the Food
depots, gathered all
Food they had and could
put their hands on.

And now they are
cooking it all.

Don't tell me
they ARE
eating now
...

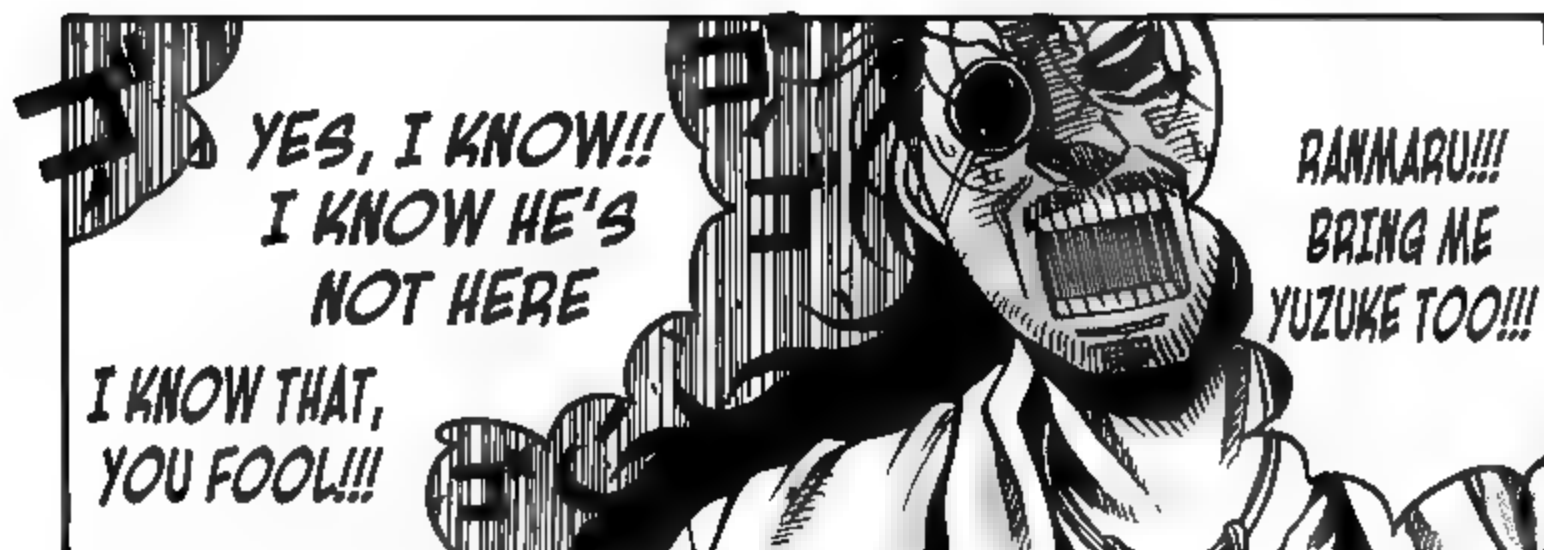
The Port castle
hasn't Fallen yet
...

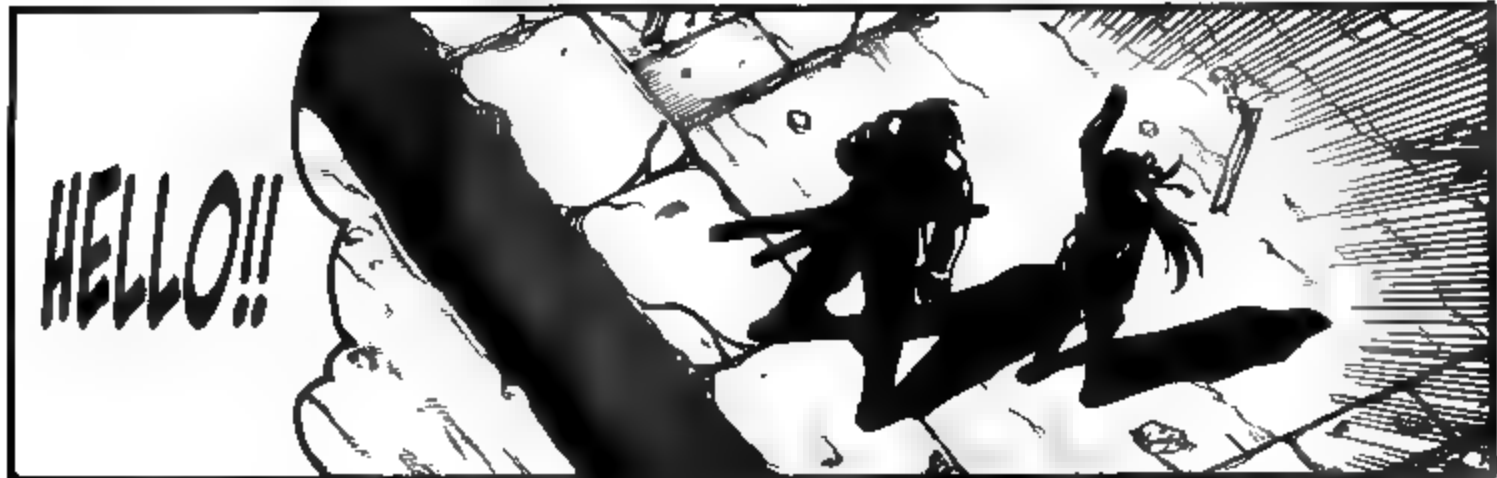
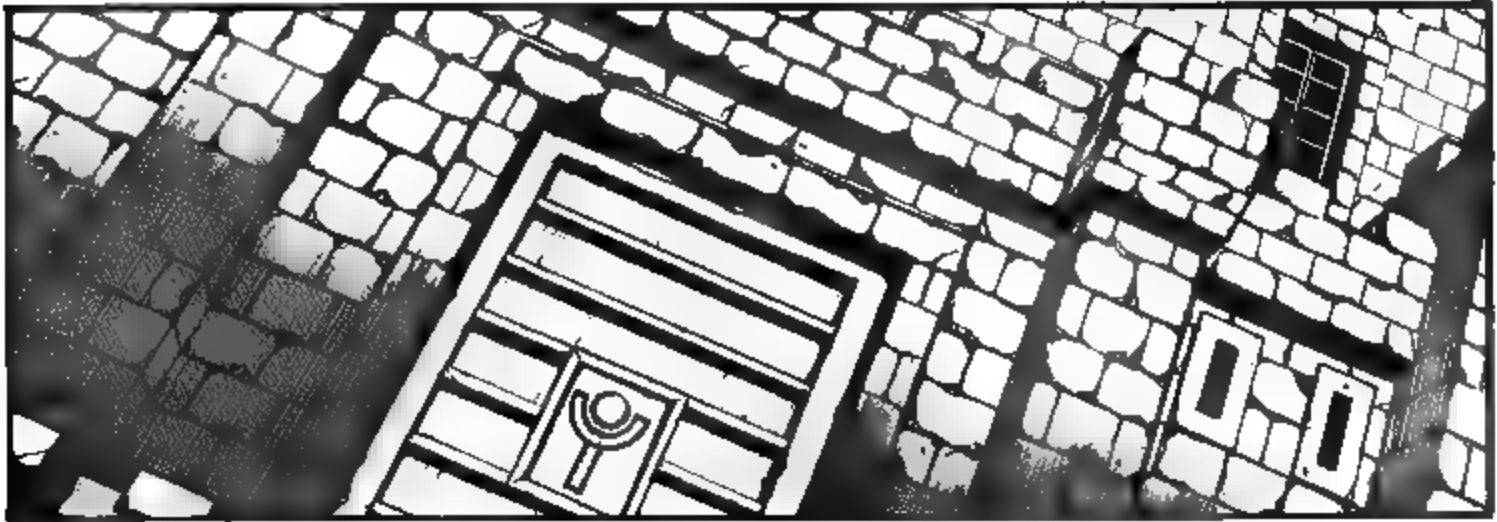




*T.N.: Toyotomi Hideyoshi









They will eat
you alive, be sure
of that.

After that,
it will be your turn

But their meal
won't take long.

The dwarves are now
worried about filling
their bellies with food.

Every talent,
every capacity of his
is honed for the battle.

This man is not
an idiot.

He's
good.

Decide
quickly!!

Will you surrender
the castle or will
you die?

TO BE CONTINUED

Toyochika leads his "army" to another battlefield!!

Drifters

Chapter 31

Gohan wa Okazu

By Kohta Hirano

LINE-UP:

RAW: KMC,

Translator: serizawa,

Editor: jH,

YOUNG
KING

カラー付で連載再開
「ワールドエンブリオ」
森山大輔

アワーズ

2012

11

●表紙イラスト：平野耕太

毎月30日発売!

定価500円

カラー
付き

巻頭
カラー

「ア」部……葉桜中学アニマル部」
吉川景都

クライマックス!!
「ア」部……葉桜中学アニマル部」

DRIFTERS

ドリフターズ

コミックス1~2巻、絶賛発売中!!!

平野耕太

DECIDE!!

**OPEN THE
CASTLE!!**

**THIS IS
THE LAST
WARNING!!**

ドリフターズ

DROFTERS

CHAPTER 32 - OMEN

KOHTA HIRANO

**IF THEY
DIG UP THEIR
TUNNELS,
WE'RE
HISTORY!!**

**THOSE
FREAKING
DWARVES
WILL ATTACK
AS SOON
AS THEY
FINISH THE
MEAL!!**

**WHAT
NOW?**

**THE
HELL I
KNOW!**

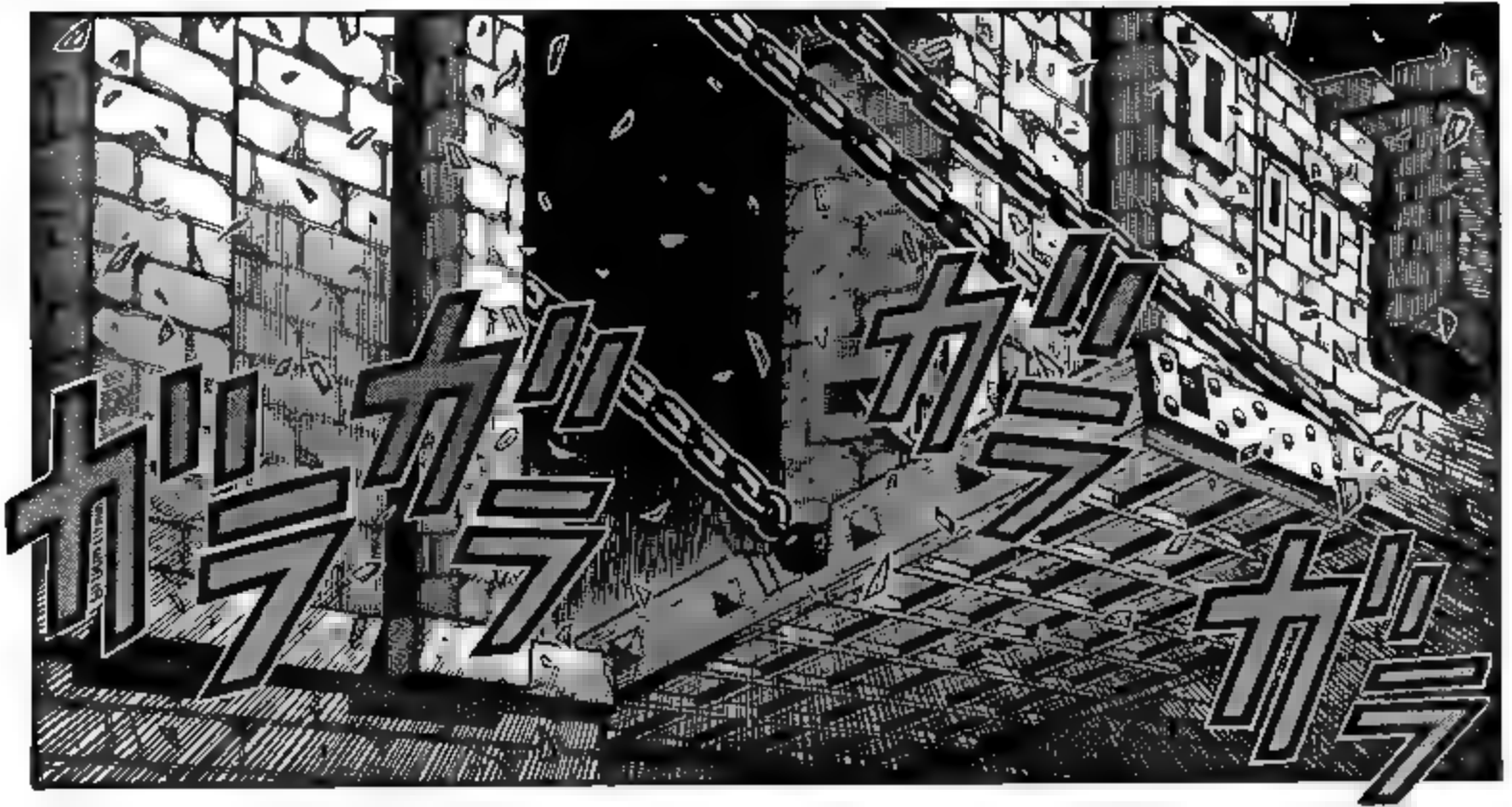
**W... WHAT
ARE WE
GOING
TO DO?**

**THEY
WILL
KILL US
ALL!!**

**YOU WILL
SPARE US,
RIGHT?**

**DRIF-
TERS!!**

**IF WE
SURRENDER,
YOU WILL
LET US GO,
RIGHT?**





WE HAVE
SURRENDERED
THE CASTLE.
YOU WILL LET
US GO,
RIGHT?

I AM THE
COMMANDER.

VERY WELL,
WHERE IS YOUR
COMMANDER?



I WILL BE THE
KAISHAKU, IN ORDER
TO BEHEAD YOU WITH
MINIMAL PAIN.

WE WILL PREPARE
RIGHT NOW A
PROPER PLACE
FOR YOU

SURE, BUT I
BEG YOU TO
WAIT FOR A
MOMENT.

TO COMMIT
THE RITUAL
DISEMBOWELMENT.



TO TAKE FULL
RESPONSIBILITY IS
THE DUTY AND THE
HONOR GIVEN ONLY
TO THE FINE COM-
MANDERS.

THE CASTLE
HAS FALLEN.

SO,
IT'S OBVIOUS
THAT THE
COMMANDER
WILL COMMIT
THE DISEMBO-
WELMENT.

RITUAL...
DISEMBOW-
ELMENT...!?

W...
WHAT?!

WHAT
DO
YOU...

WHY SHOULD I
COMMIT DISEM-
BOWELMENT?!

T... TO HELL
WITH THAT!!

I WILL
NEVER DO
THAT!!

STOP WITH THE
NONSENSE!!



YOU ARE
NOT WORTHY
OF BEING A
COMMANDER!!

SO, YOU ARE
NOT WORTHY
OF COMMITTING
DISEMBOWEL-
MENT.

GOOD.





...TO LEAVE
YOUR HEAD
HERE!!



YOUR
ONLY
WORTH
IS..









NO, IF EACH VILLAGE COULD DO THE EXTRACTION...

ALL THE SOIL WE COLLECTED FROM THE VILLAGES...

WE WILL GATHER AT THE OLD MANOR

AND THEN, WE HAVE THIS NUMBER OF HORSES, SO THE AMOUNT OF WHEAT WE NEED WILL BE...

D, DON'T CALL ME A VIRGIN!!

WE HAVE TROUBLE, VIRGIN HUMAN!!

YEAH, I KNOW I'M A VIRGIN!!

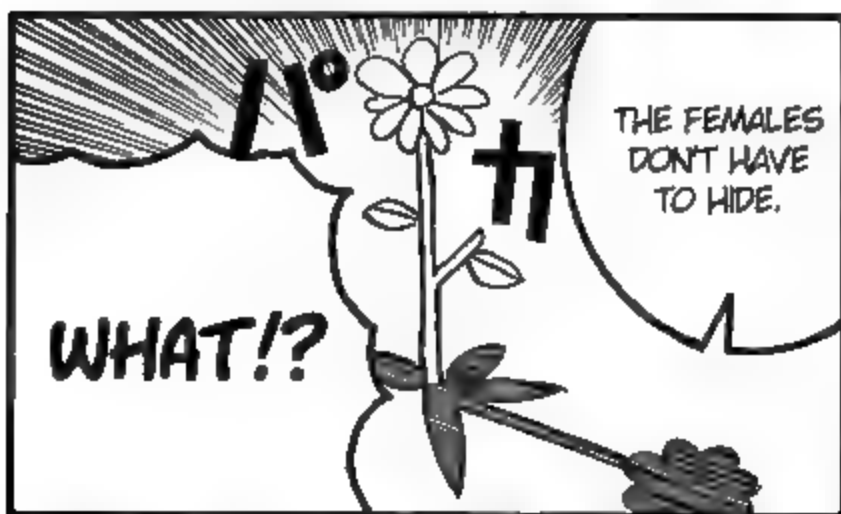
BUT DON'T CALL ME A VIRGIN, YOU IDIOT!!

TROUBLE!! TROUBLE!!

WHY AM I DOING ALL THIS?

SIGH















THAT
TOOTHBRUSH
MUSTACHE GUY
WAS QUITE
INSANE,

BUT THINGS
ARE GETTING
WORSE RIGHT
NOW!

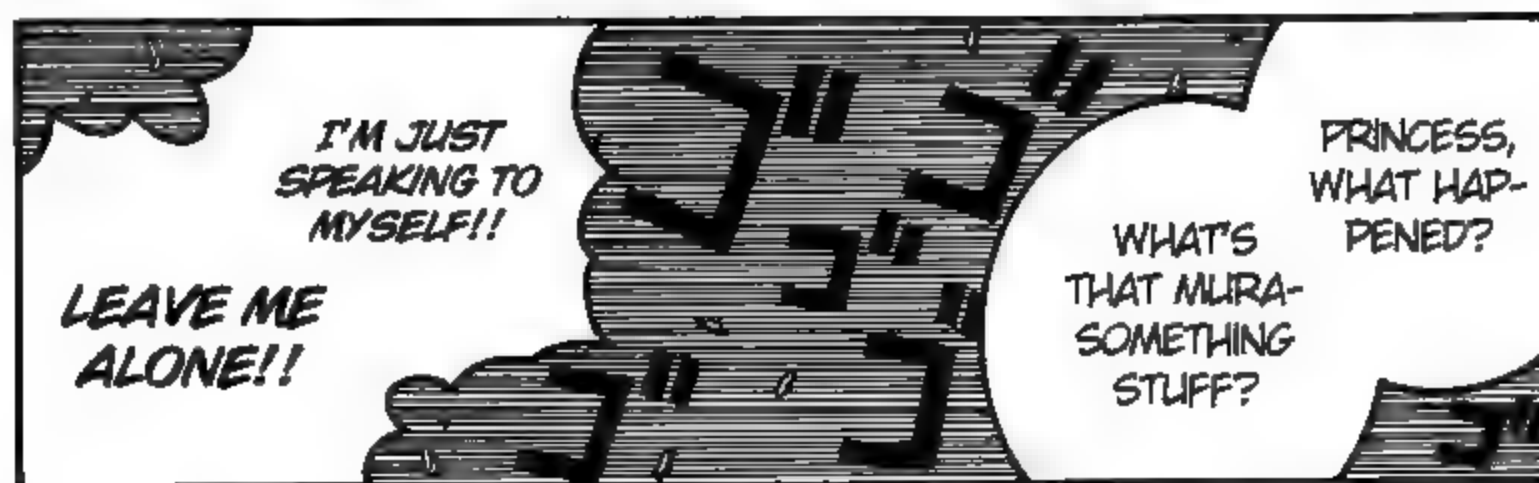
WHAT KIND
OF DRIFTERS
CAME HERE
THIS TIME?!



WHAT THE
HELL IS
GOING
ON?!

THINGS
WILL BE
A MESS
HERE!!

HEY,
MURA-
SAKI!!



I'M JUST
SPEAKING TO
MYSELF!!

LEAVE ME
ALONE!!

PRINCESS,
WHAT HAP-
PENED?

WHAT'S
THAT MURA-
SOMETHING
STUFF?




TREAT US
WELL!

TREAT US
VERY WELL,
UNDER-
STAND?!

ANYWAY, I WILL
WAIT TILL THEY
ARE BACK!





THEY ARE FLYING
LOTS OF AERIAL
GUARDS FULL WITH
MAGICAL ITEMS.

CAN'T
GET ANY
CLOSER.

DON'T USE ANY
ITEMS NOR MAGIC,
OR ELSE THEY'LL
CATCH YOU.

SORRY,
DOLIG.

IF A JOB LIKE THIS WERE
OFFERED BY OUR USUAL
GUILD OF EXPLORERS, I
WOULD HAVE NEVER
ACCEPTED IT THIS IS
SUICIDE.

I ONLY ACCEPTED
THIS BECAUSE IT
WAS OFFERED BY
YOU OCTOBRISTS.

NOW THIS
IS A TOUGH
JOB.

IS IT ONE OF
THOSE "RELICS"
YOU OCTOBRISTS
ARE SAID TO
KEEP?

THOSE
BINOCULARS
ARE QUITE
HANDY, EHF

LOOK.

!!



WILL SHE
JOIN THE
FORCES OF
THE BLACK
KING?!

SHE'S ONE OF
THE SIX GREAT
DRAGONS!!

A BRONZE
DRAGON!!
IMPOSSIBLE...!!



LOOK AT
THE SOUTH
BORDER OF
THE NORTH
WALL!!

NO, I DON'T
THINK SO!!

DID HE STOP
MARCHING SOUTH
TO BEFRIEND THE
BRONZE DRAGON?



!!

PROBABLY,
THAT'S THE
REASON WHY
HE STOPPED
HIS MARCH.



IS THAT... A
FARM...?!

THE MON-
STERS HAVE
STARTED TO
FARM...?!

W... WHAT'S
THAT...?!

M... MY EYES
ARE PLAYING A
TRICK ON ME?!



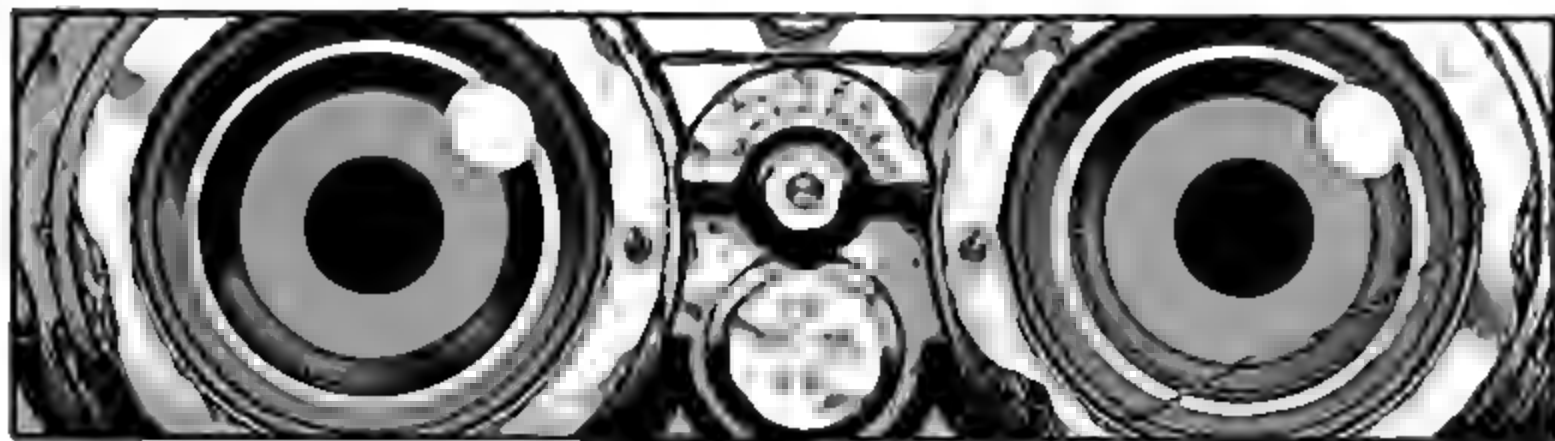
THEY HAVE
BEGIN A
PRIMITIVE
AGRICUL-
TURE....!!

THE BEGINNING
OF A MONSTER
CIVILIZATION....!!



AT THE
NORTH
WALL...?!

WHAT
IS THAT
BLACK KING
DOING...



HE INTENDS
TO BECOME
THE MESSIAH OF
THE MONSTERS.

THE GREAT
MASTER IS RIGHT.
HE'S JUST LIKE ANY
OTHER "OFFSHOOT-
ING" WE SAW
BEFORE.

HE'S NOT
WISHING FOR THE
DESTRUCTION OF
THIS WORLD.

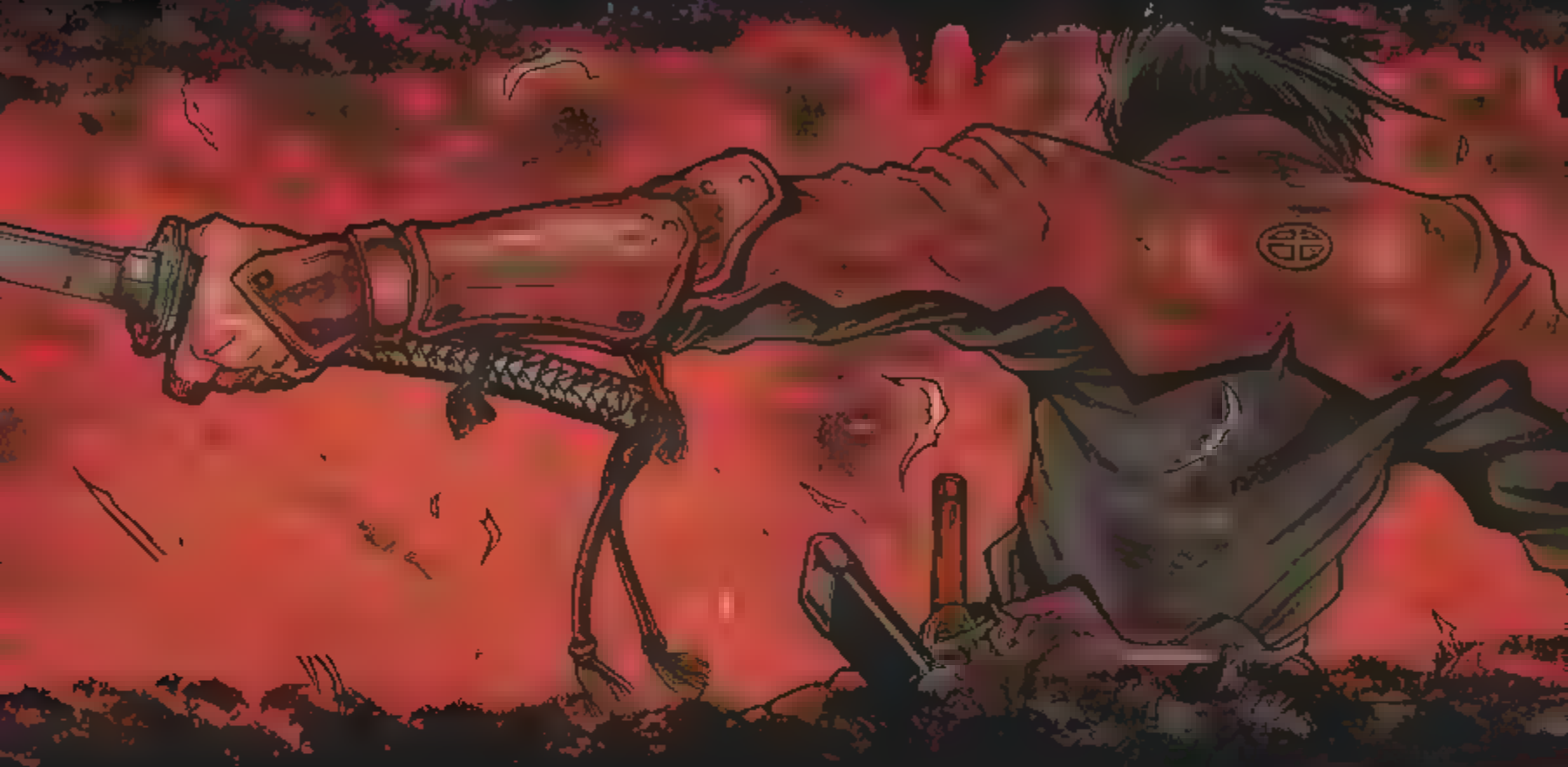
TO BE CONTINUED

ドリフターズ
DRIFTERS
KONYANIRANO PRESENTS

ドリフターズ

BY MANGATOPIA

STORY & ARTS: HIRANO KOUTA



HIGH SCANLATION - CREDITS

RAW	TRAVIS
TRANSLATOR JAP-EN	SEBIZAWA
CLEANER	STILO
REDRAWER	NA
TYPESETTER	STILO
QC	STILO

Thanks to

www.mangamania.com

Recommendation

www.mangamania.com

www.mangamania.com

www.mangamania.com

www.mangamania.com

www.mangamania.com

www.mangamania.com


www.mangamania.com



SO, YOU
ARE THE
BLACK KING
AND HIS
MINIONS

LEAD THE
HUMANS TO
EXTINCTION?
WHAT A
BRAVADO!

.HAW!



QUITE
INSOLENT
INDEED!

THE WINGED
DRAGONS ARE
OUR SUBJECTS.
YET YOU DARE
TO USE THEM
AS YOUR
PETS

DRIFTERS

【ドリフターズ】

CHAPTER 33 Baby Yetu

平野耕太

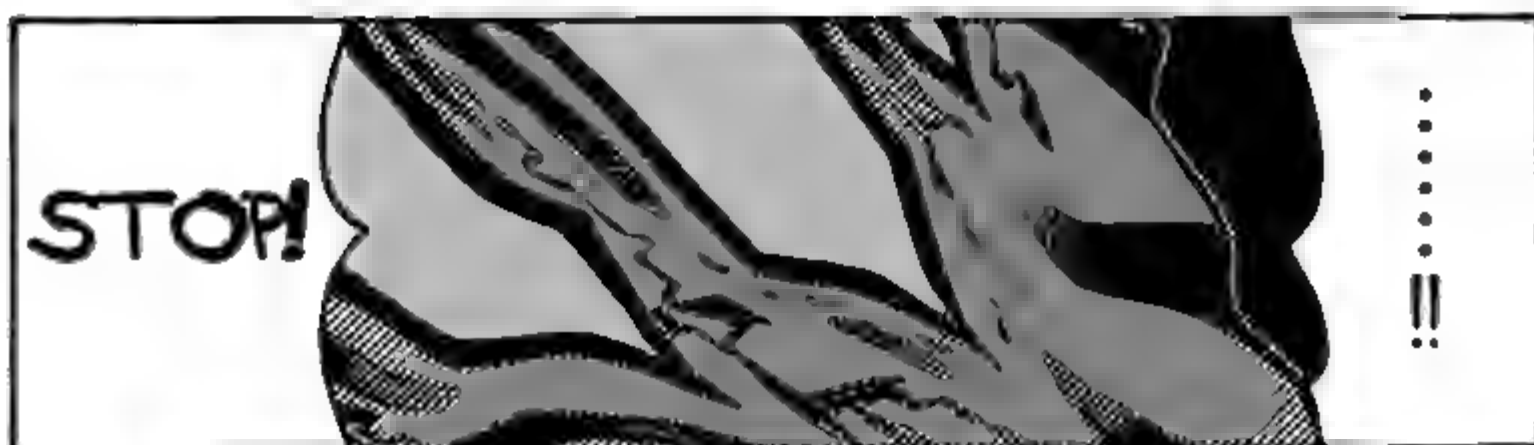
KOHTA HIRANO



DO YOU
WANT YOUR
BODY TO
BECOME AS
TATTERED
AS YOUR
CLOTHES?

LOOK
AT ME,
RAGGED
FOOL!!





STOP!

.....
!!





ANSWER
ME,
BRONZE
DRAGON.

NO LONGER
ARE YOU ALLOWED
TO BE A
BYSTANDER.
BRONZE
DRAGON.

DO YOU
WANT TO
COME WITH
US?
OR DO
YOU WANT
TO DIE WITH
THEM?



STOP!!

NO!!

STOP!!



I WILL
JOIN
YOUR
ALLI-
ANCE!!

I GIVE
IN!!

I WILL!!

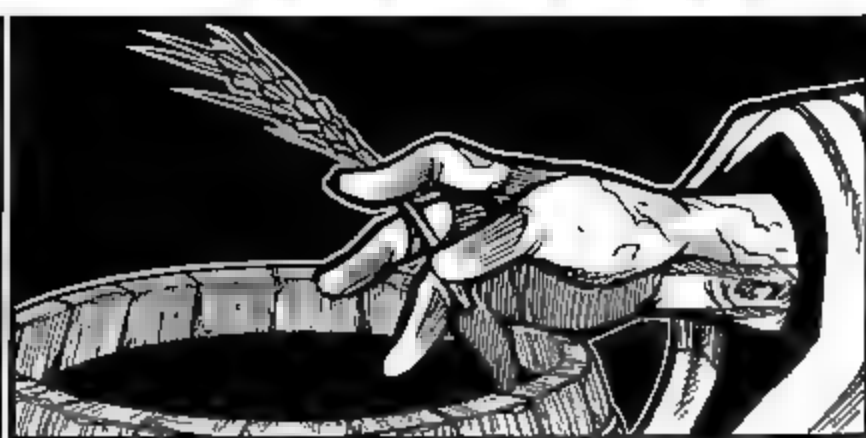


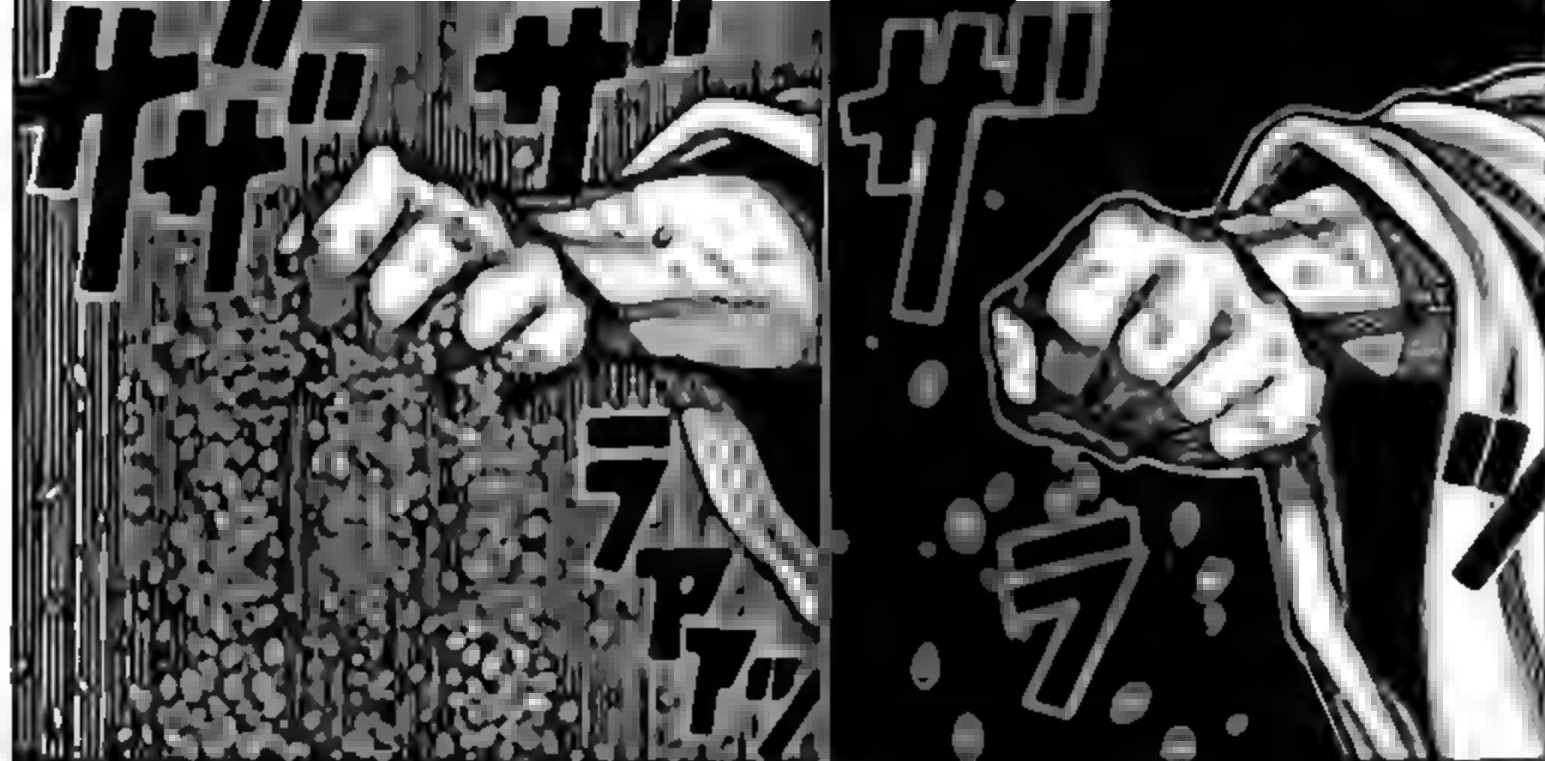
NOW YOU HAVE
CEASED TO BE A
MOST FEARSOME
BEING TO BECOME
A MOST PITIFUL
BEING.

THUS, YOU
HAVE THE
RIGHT TO
JOIN US.

YOU
ARE MOST
WELCOME,
BRONZE
DRAGON.







...OR
EVEN
FOOD.

BE IT
SIMPLE
CELLS...

HE CAN
MULTIPLY ANY
FORM OF
LIFE AS MUCH
AS HE
DESIRES.

WHEN THINKING
OF HIM AS A
MILITARY
COMMANDER,

FOR
THE KING'S
ENEMIES,

HIS POWERS
MUST BE THE
WORST OF THE
NIGHTMARES.

HE CAN
INFINITELY
MULTIPLY
FOOD AND
WOOD.

HE CAN
INSTANTLY
HEAL ALL THE
INJURED.

LOGISTICS?
SUPPLY
MANAGEMENT?
ALL THESE
BECOME
MEANINGLESS.

EVEN THOSE
MORTALLY
WOUNDED CAN
GO BACK TO
THE FRONT
LINES IN A BLINK
OF AN EYE.

IT IS
BECAUSE

THE
ANSWER
IS
TRIVIAL

I AM
NOT AN
IMMORTAL
GOD.

WHY NOT
SIMPLY
MULTIPLY
FOOD?

THEN, WHY
PROMOTE
FARMING?



I KEPT IT
SIMPLE.

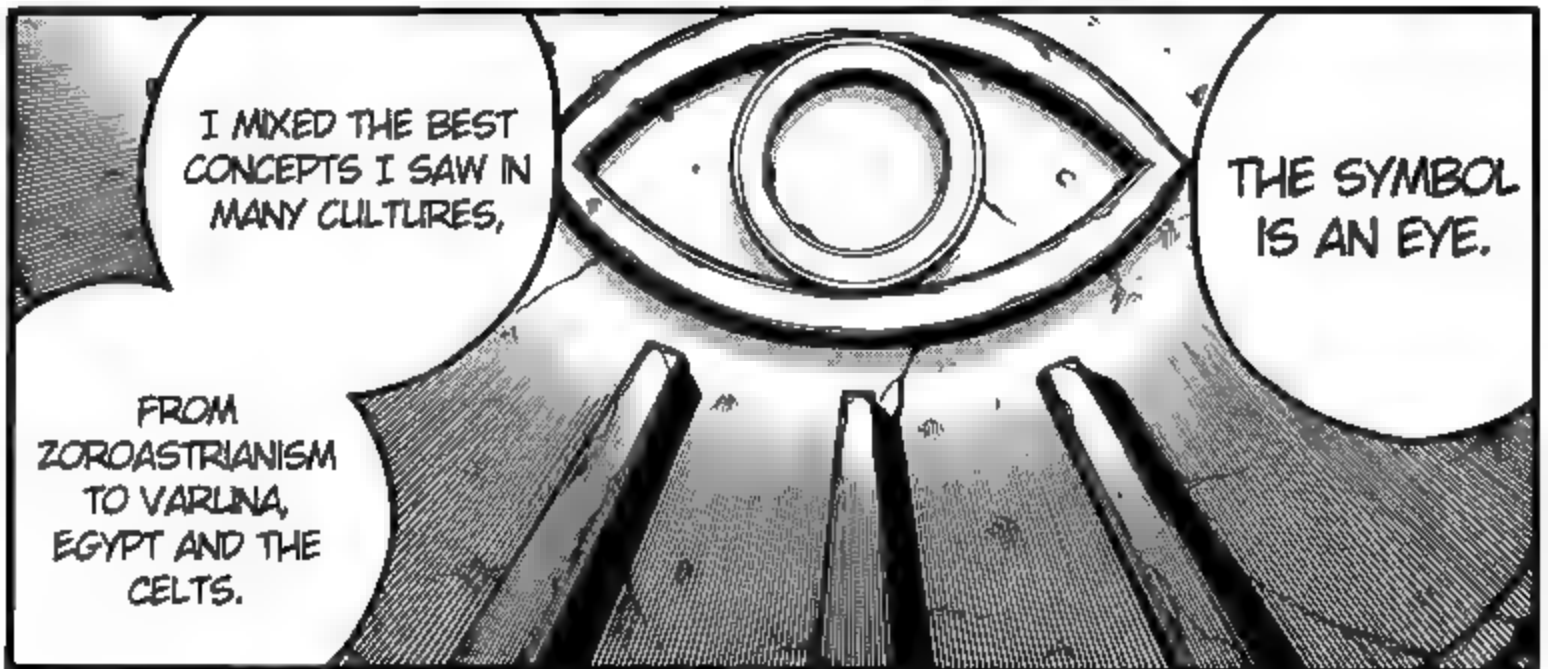
THAT WAS MY
METIER FROM
THE VERY BE-
GINNING.

I THINK
SIMPLE IS
THE BEST
TO THEM.



RASPUTIN,
IS IT
READY?

MY
LORD.



I MIXED THE BEST
CONCEPTS I SAW IN
MANY CULTURES,

FROM
ZOROASTRIANISM
TO VARUNA,
EGYPT AND THE
CELTS.

THE SYMBOL
IS AN EYE.



THOUGH I
BELIEVE IT WILL
TAKE A WHILE
FOR THEM TO
UNDERSTAND
THIS ALPHABET.

I BASED MYSELF
ON THE LATIN
ALPHABET. NO,
I SIMPLY TOOK
IT TO OUR
ADVANTAGE.

AND
LET ME
PRESENT
THESE.

WE MUST
GIVE THEM
A COMMON
GROUND.

WE HAVE
KOBOLDS,
GOBLINS AND
MANY OTHERS
WHO WILL
JOIN OUR
RANKS.

WE ARE
AN ALLIANCE
FORMED BY
MANY
DIFFERENT
RACES.

WHAT DO
YOU INTEND
TO DO WITH
THIS?

BUT

PRIMITIVE
FARMING.
COMMON
ALPHABET.
UNIFIED
RELIGION.

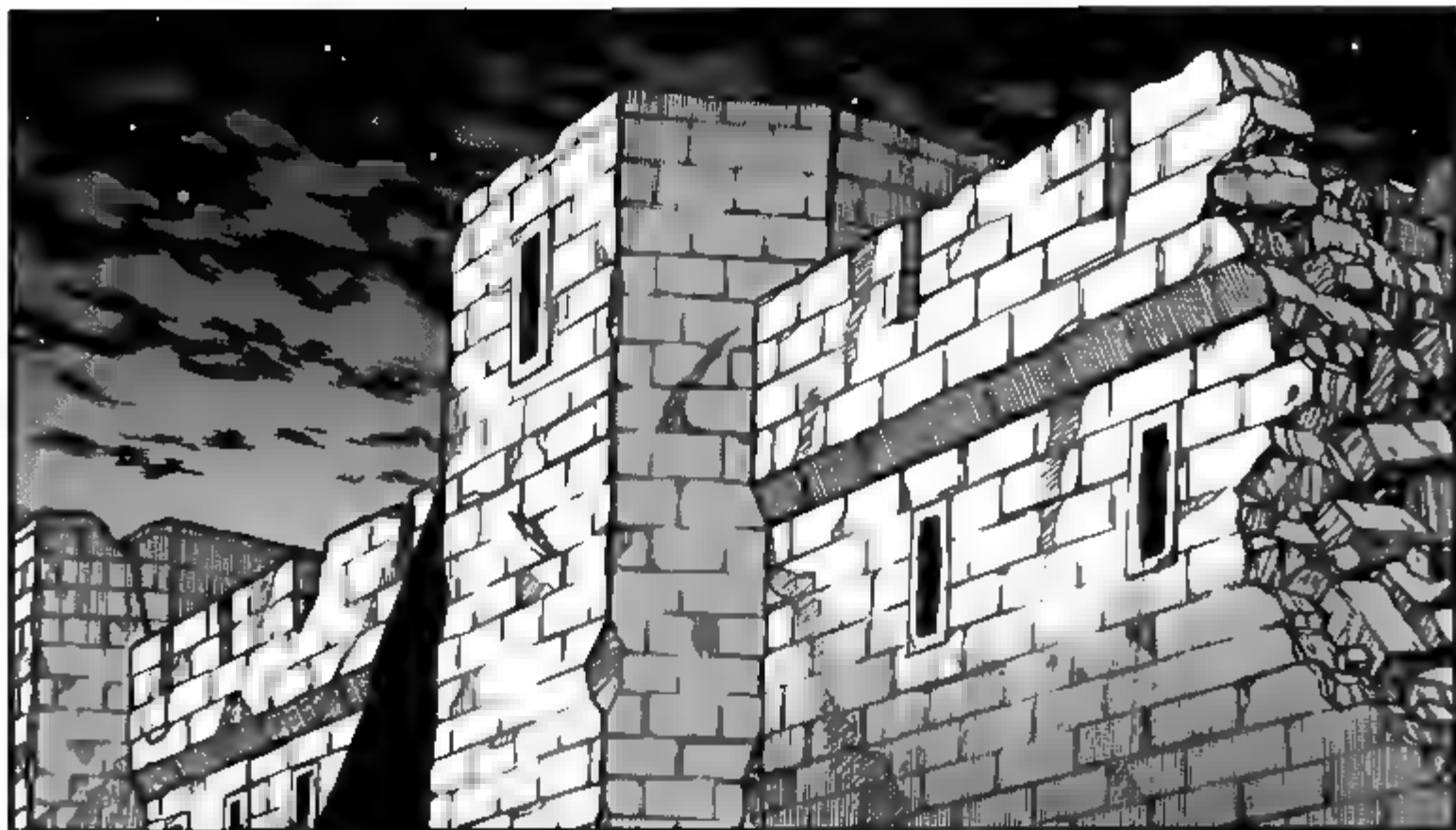
THEY WERE
ONCE CALLED AS
MONSTERS.

FIRST,
A COMMON
ALPHABET.

THEN
A COMMON
RELIGION
FOR THEM
TO FOLLOW.

AND BUILD A
CIVILIZATION ON
THIS EARTH.

BUT THEY
ARE THE
ONES WHO
WILL
SUCCEED THE
HUMANS



TO BE CONTINUED

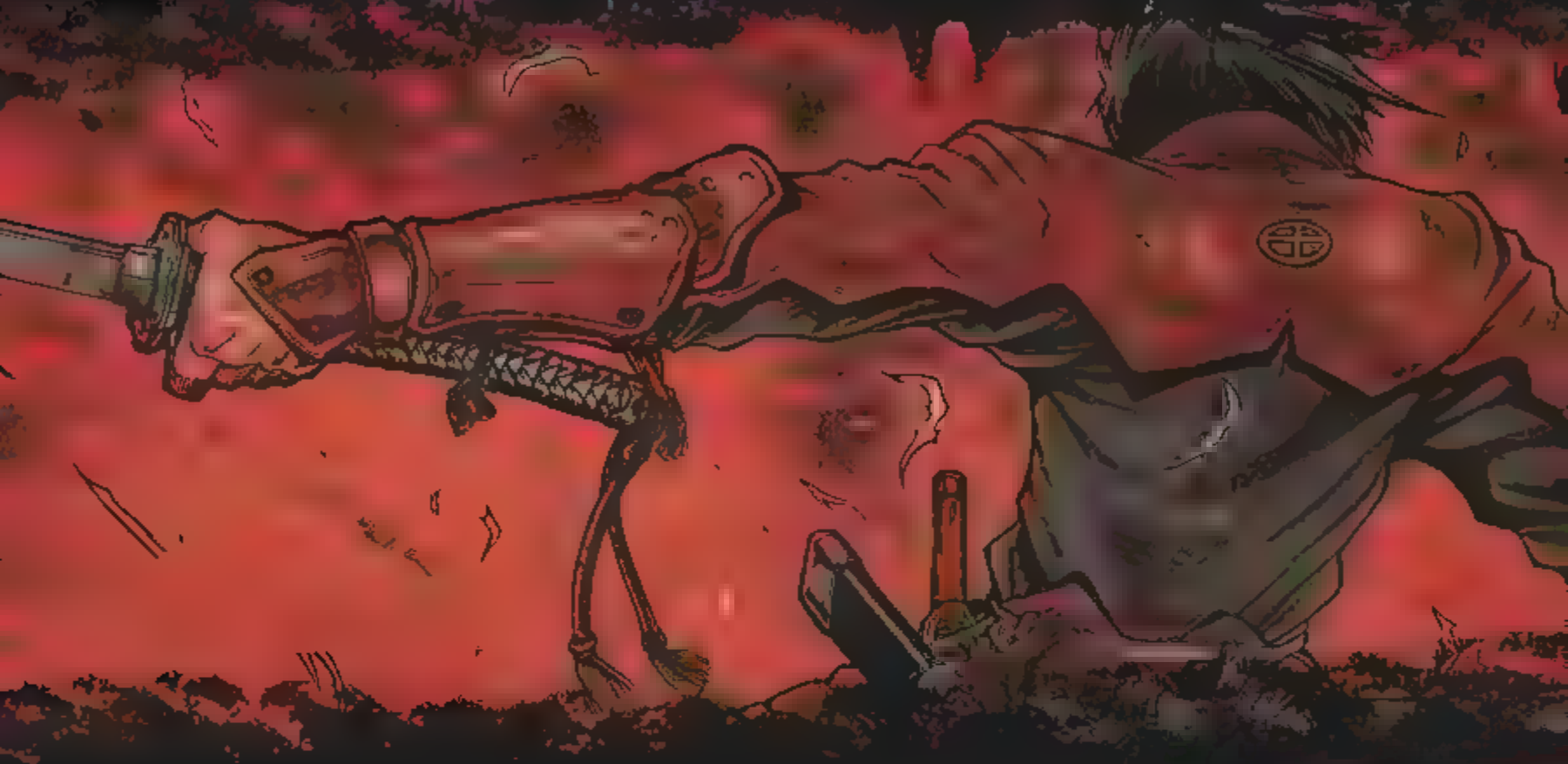
THE DRIFTERS
THE NEXT ISSUE
AT 10:00 AM

ドリフターズ
DRIFTERS
KONYANIRANO PRESENTS

ドリフターズ

BY MANGATOPIA

STORY & ARTS HERANO KOLTA



HIGH SCANLATION - CREDITS

RAW	10TH MYSTERY
TRANSLATOR JAP-EN	SERIZAWA
CLEANER	STILO
REDRAWER	NA
TYPESETTER	STILO
QC	STILO

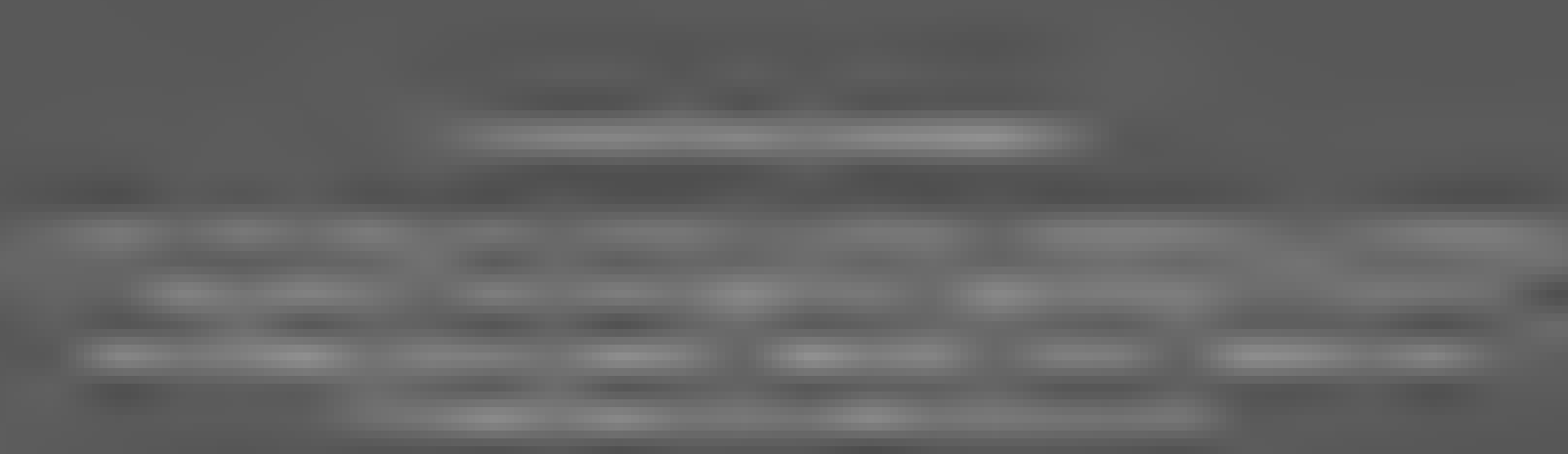
Thanks to

www.mangamania.com

Revised by

www.mangamania.com

STILO



DRIFTERS HAS A SECRET ANIME!

CHECK IT OUT IN THE BONUS
FEATURES ON THE HELLING X-OVA!

**ANASTASIA,
THE IMPERIAL
PRINCESS
CONSIGNED
TO THE
DARKNESS
OF THE
RUSSIAN
REVOLUTION!**

CHAPTER 34: HOW COME?

KOUTA HIRANO

平野耕太

DRIFTERS

**COMICS 1 & 2 AND HELLING COMPLETE 10
ON SALE NOW!!**

SFX: "STARTLE!"



**THIS
IS...!?**



**THIS
PLACE
...!!**

!!



**YOU'RE
FINALLY
AWAKE.**



**THIS
IS...**



**THE
DRAGON
RIDERS
RETRIEVED
YOU.**

**THE
NORTH-
ERN
CLIFF!**



**WHAT
ABOUT
GILLES DE
RAIS!?**

**BUT
...!!**

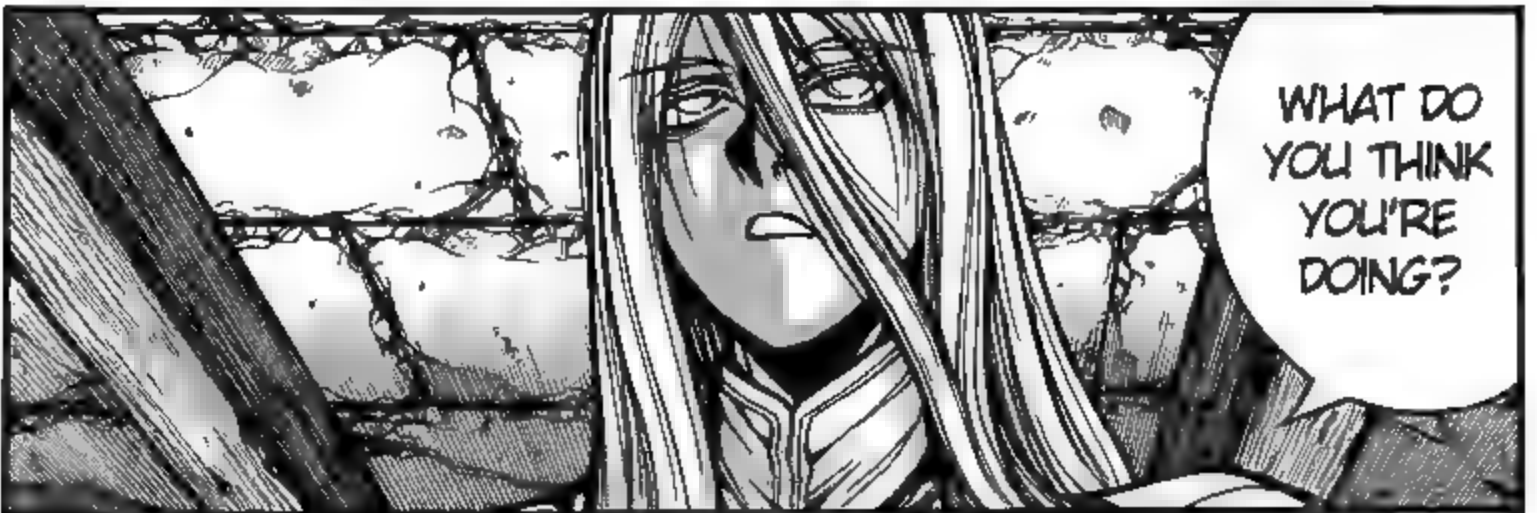


**A PILE
OF SALT
BY NOW.**

DEAD.



SFX: "WHOOOSH"



WHAT DO
YOU THINK
YOU'RE
DOING?



I'LL
KILL
THEM.

THOSE
BAST-
ARDS.

I'LL
BURN
THEM
TO ASH.

YOU
SAW
THEM.

THAT'S
OUT OF THE
QUESTION

DRIFTERS
AREN'T TO
BE TAKEN
LIGHTLY!

ENOUGH!!

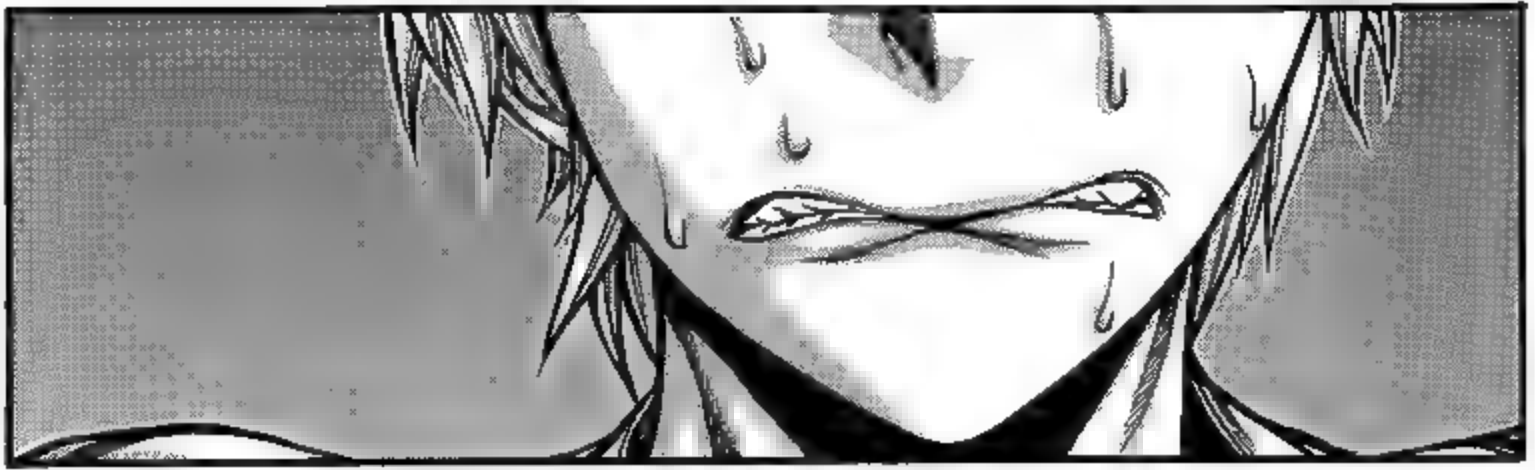
I'LL KILL
THEM! I'LL
KILL THEM
ALL!

I HAVE TO
AVENGE
GILLES DE
RAIS!!

WHEN
THE TIME
COMES,

I'LL SEE
TO IT THAT
YOU GET
YOUR WISH.

YOU MUST
WAIT FOR
YOUR
CHANCE!



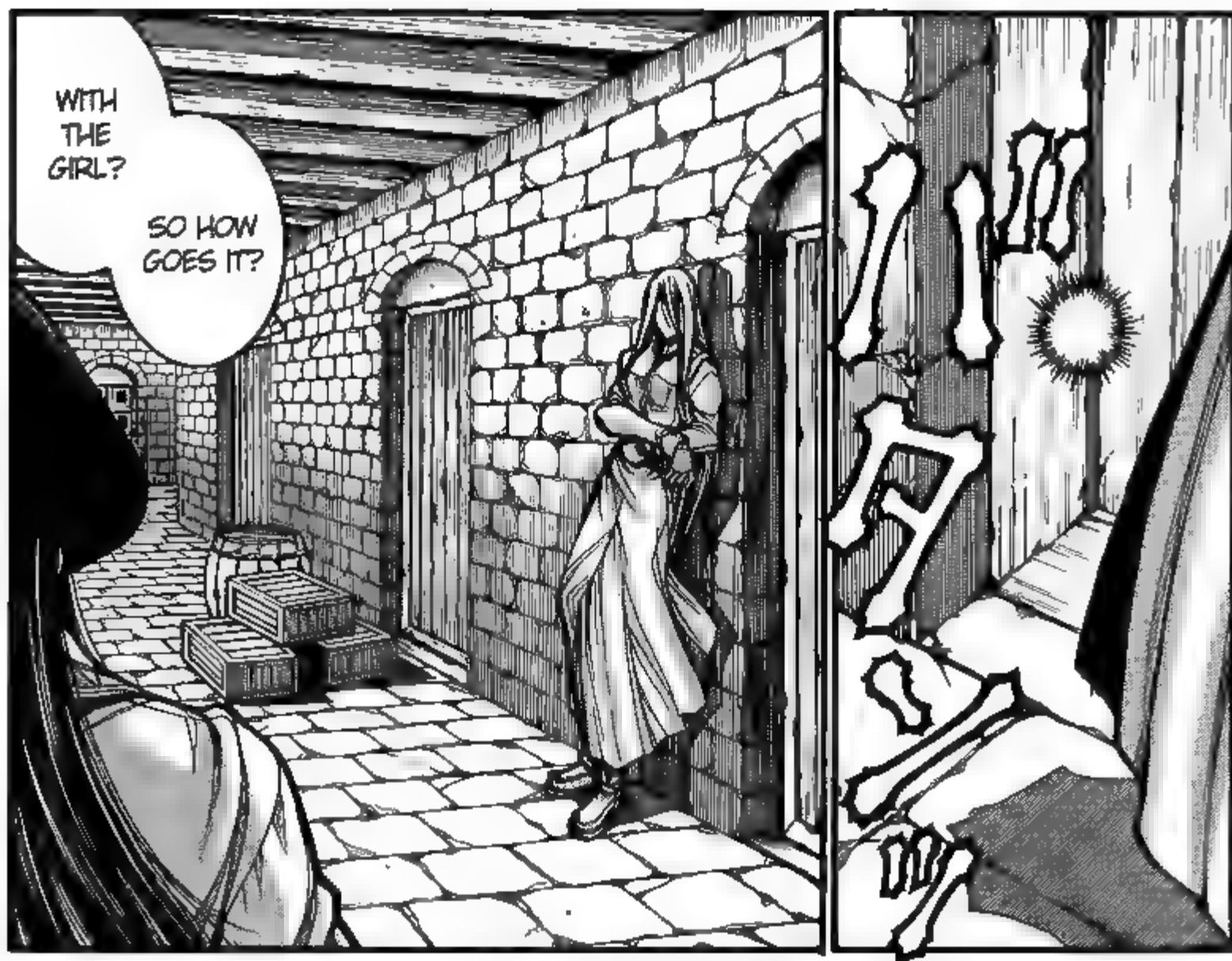
THAT
SON OF
A...!



I'LL
BURN
HIM
SLOWLY.

I'LL
KILL THAT
SAMURAI
BASTARD.

THERE
WON'T EVEN
BE ASHES
LEFT WHEN
I'M DONE.





THAT IS
NOT A FACT
TO BE TAKEN
LIGHTLY.

HE IS ONE
OF THOSE
SO-CALLED
"SAMLIRAI".



BUT YOU KNOW
WHAT HAPPENS TO A
FIGHTER WHO HOLDS
BACK, DON'T YOU?

THAT MIGHT
HAVE SUFFI-
CED HIM
IN THIS
SITUATION

HIS
COMPLACENCY
ONLY GROWS
STRONGER.



A GANG
OF THUGS
WHO THINK OF
NOTHING BUT
KILLING EACH
OTHER.

THEY ORIGINATED
FROM A TINY
ISLAND NATION
800 YEARS
AGO.



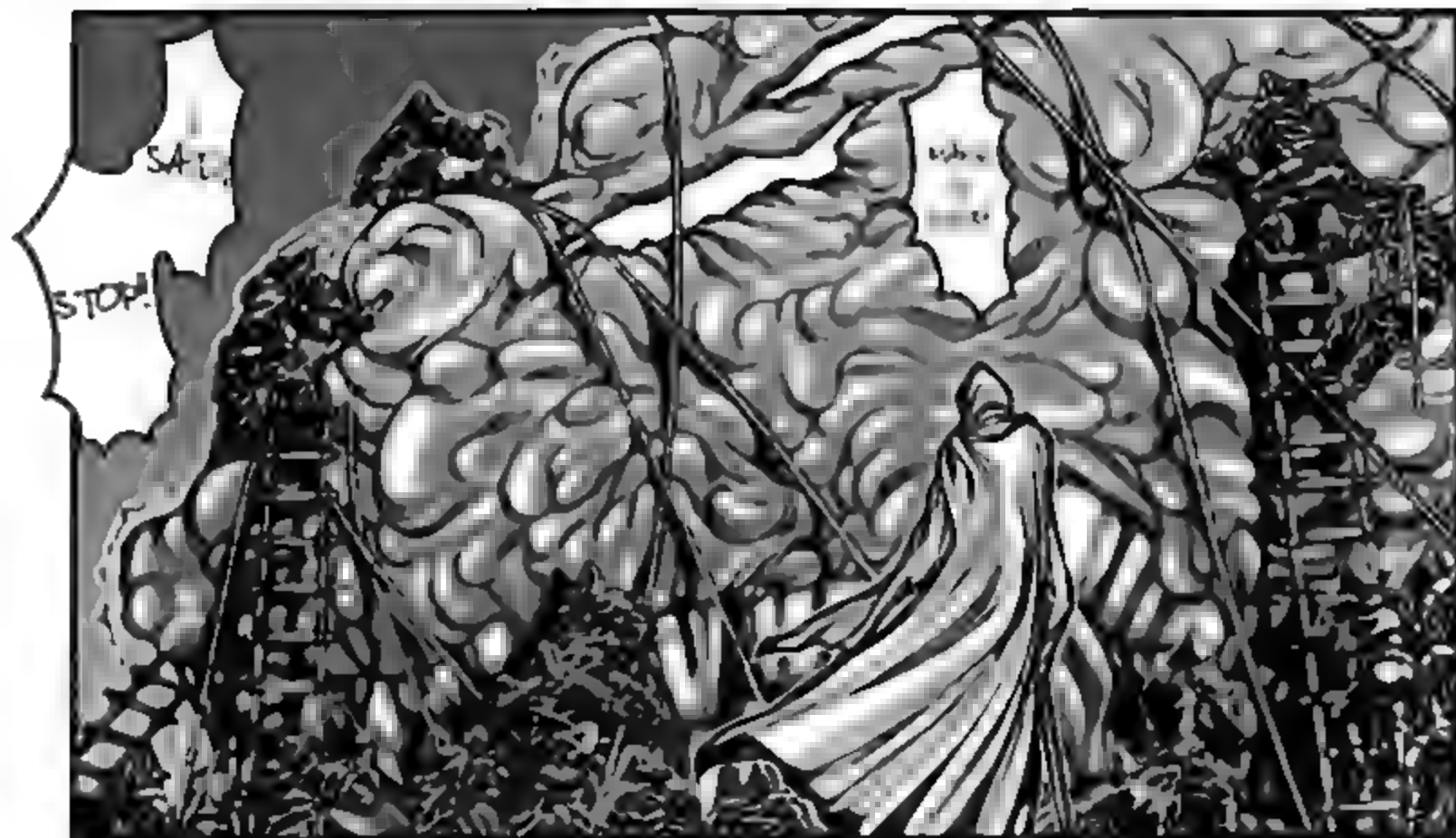
TO A
DESCENDANT
OF SUCH A
LINE.

RUSSIA
WILL NOT
LOSE,





STOP!



SAT

STOP!



BLACK
KING

STOP
THIS!

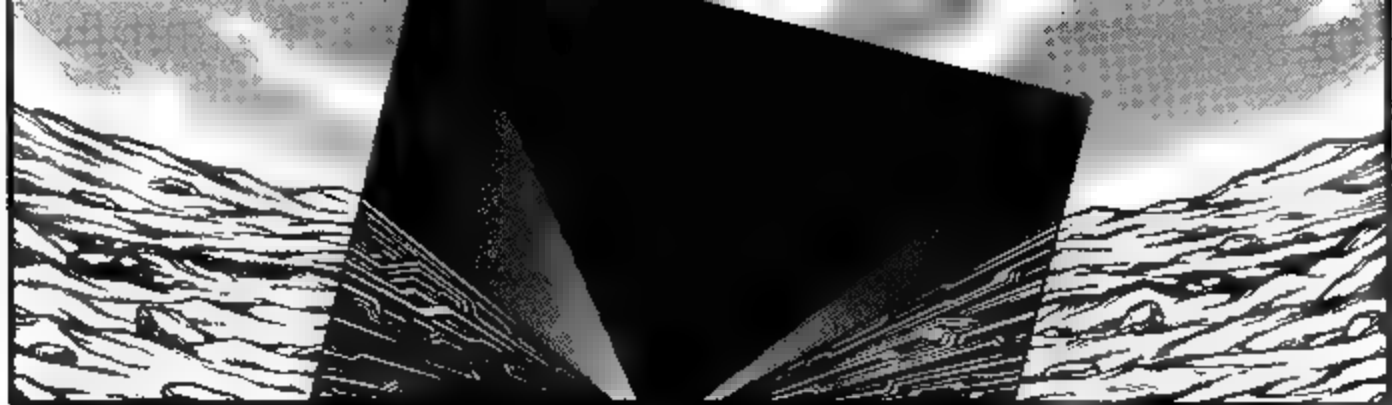
MAKE
IT
STOP!

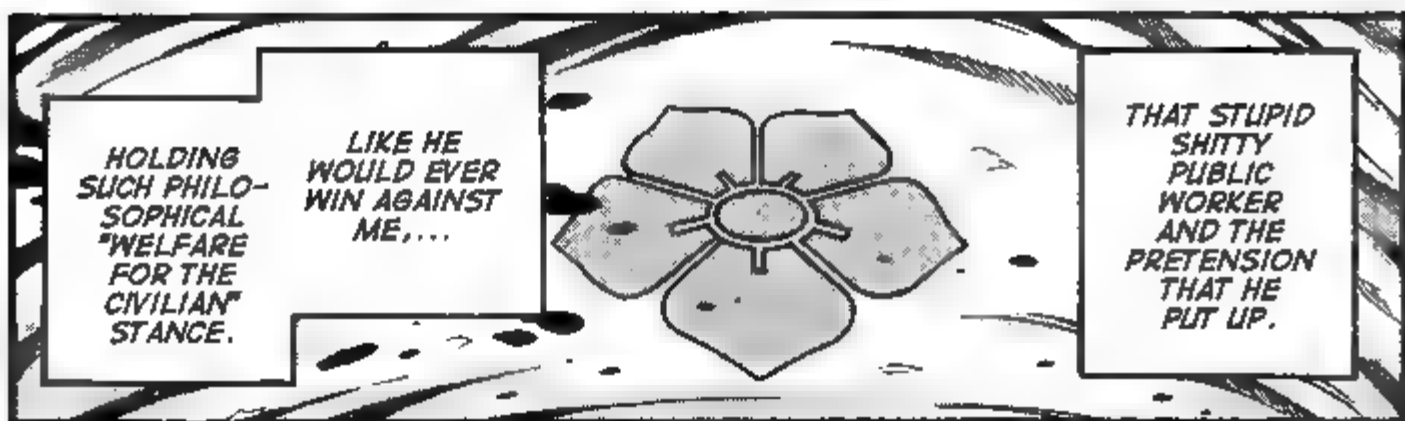
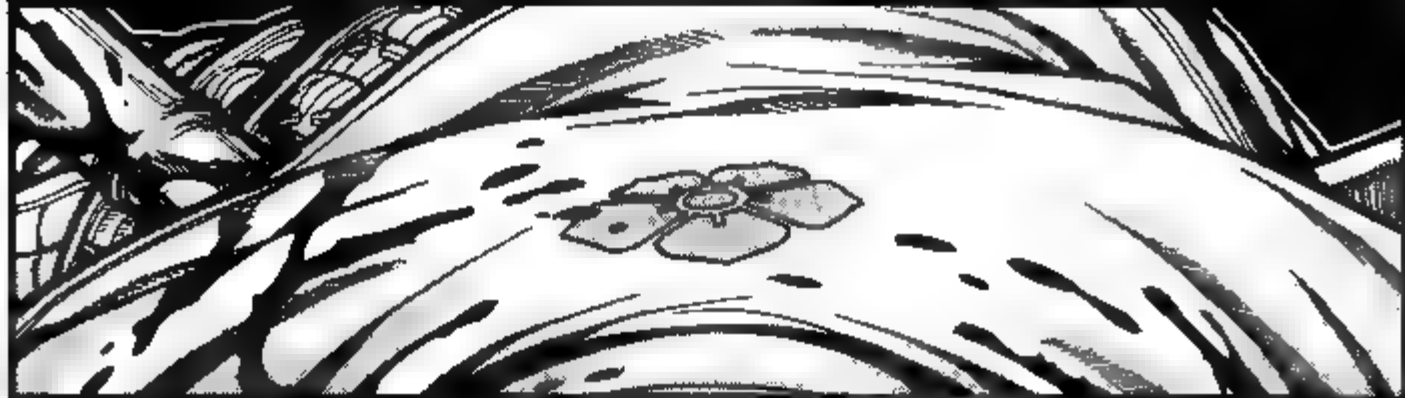


YOU ARE
NO MORE
THAN
MEAT.

IF YOU
CANNOT
WALK
WITH US.











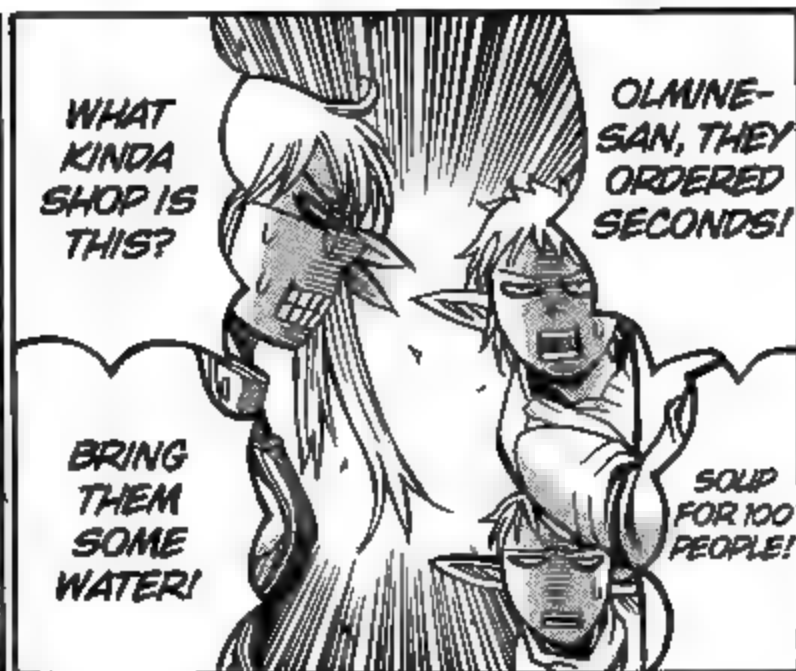
WHAT
HAPPENED?

THIS ARMY
WORKSHOP WAS
SUPPOSED TO
HAVE TONS OF
FOOD...



THESE
DWARVES
ARE
SCARY.

EVERY TIME
THEY EAT RICE
THEY GET ALL
CRAZY...



WHAT
KINDA
SHOP IS
THIS?

OLMINE-
SAN, THEY
ORDERED
SECONDS!

BRING
THEM
SOME
WATER!

SOUP
FOR 100
PEOPLE!



HM?

WHY YOU
SMILING
SHARA?

WHAT'S
UP?



LIKE THEY
CAME RIGHT
OUT OF THE
FAIRY TALES.

THE
DWARVES
ARE BACK,



*NICKNAME FOR SATSUMA PROVINCE



I DON'T
WANNA
HEAR
ANY-
MORE!!

OKAY!
OKAY!

WHEN WE
GOT HUNGRY
WE'D CATCH
A STRAY DOG
AND...

ON THE
BATTLEFIELD,
WE HAD A THING
CALLED PUPPY
FOOD.

HEESH
A PREDDY
AWFUL GUY.

(Yeah, yeah, I
hear you)

HEY,
LISSHENUPP

HEY! YOU
LISHENIN'
OLD MAN!?

D'YOU
KNOW DAT GUY
YOSHITSUNE?

IF THERE'S
SAKE, I'M
GONNA DRINK
AS MUCH AS
I ATE.

THAT'S
SOME
NASTY
SAKE.

I MEAN...

HE'S ALL LIKE
SHOOT DOWN THIS
FAN OR WHATEVER
BUT IT'S WEIRD,

ALL A
SUDDEN,

THE
THING
ISH...

LIKE I
WON'T
HIT IT.

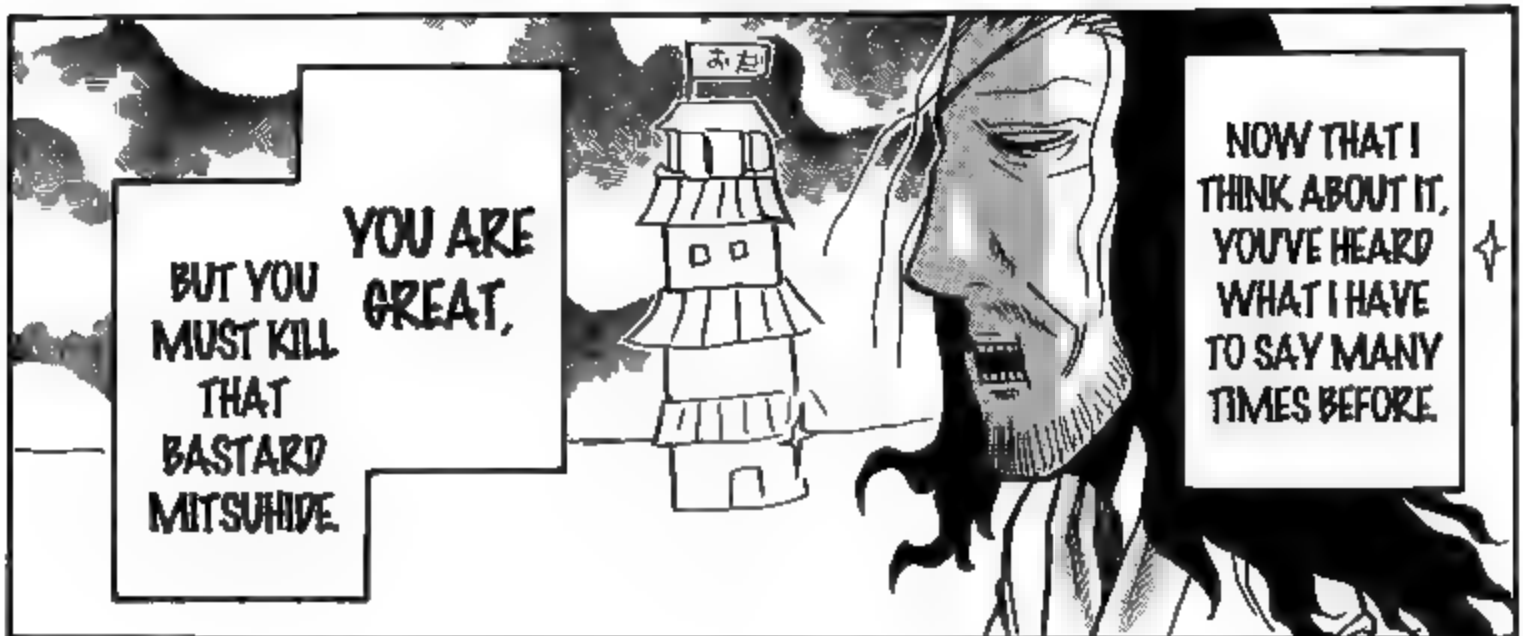
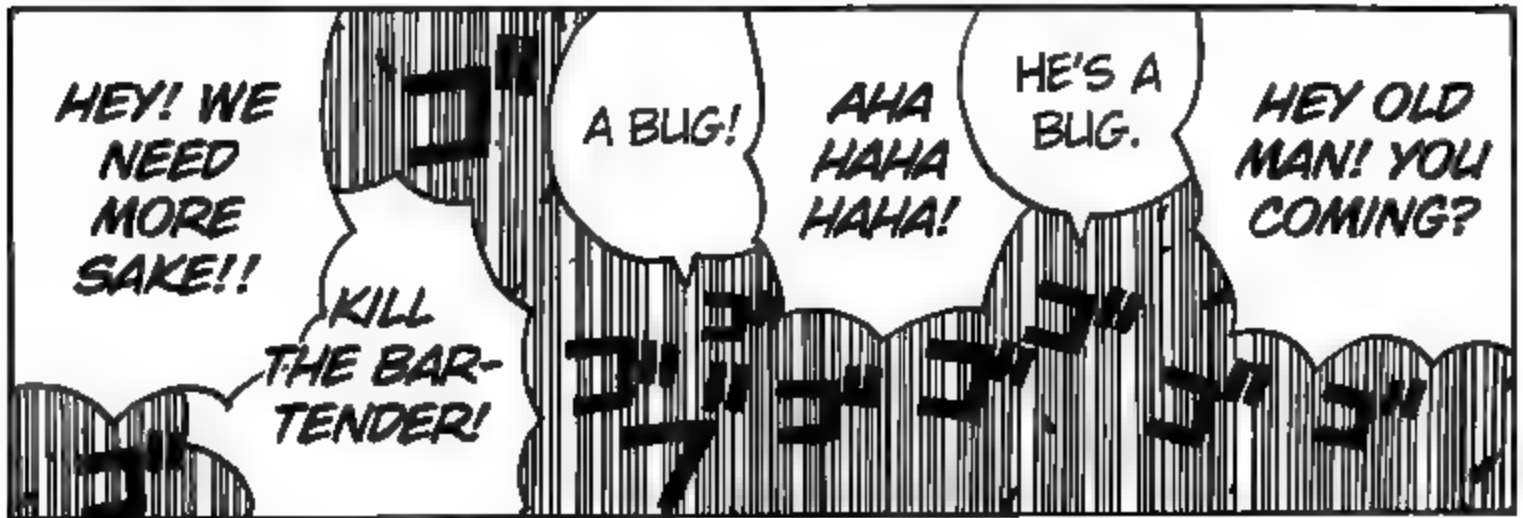
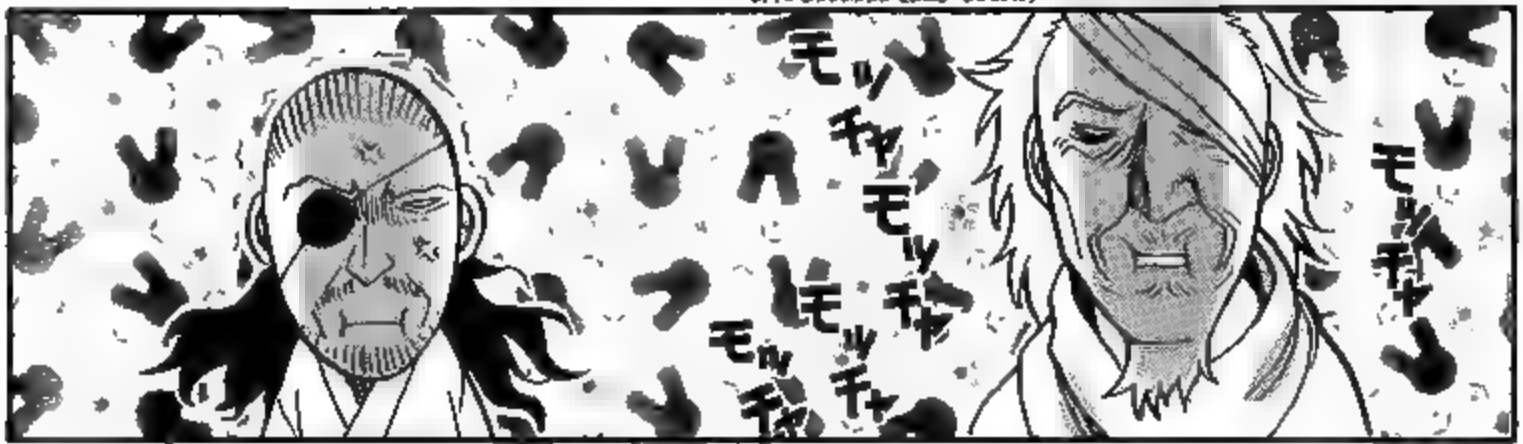
He got me
wrong about
wearing it off
the shoulder

MY HEAD
FEELS
FUNNY...

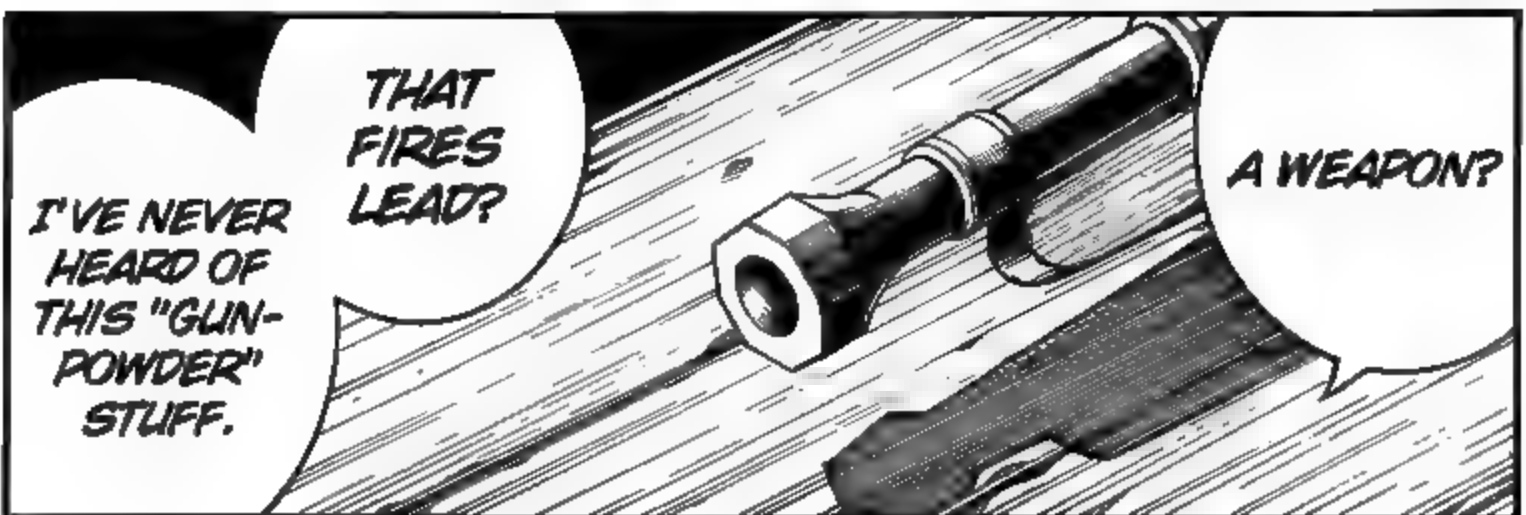
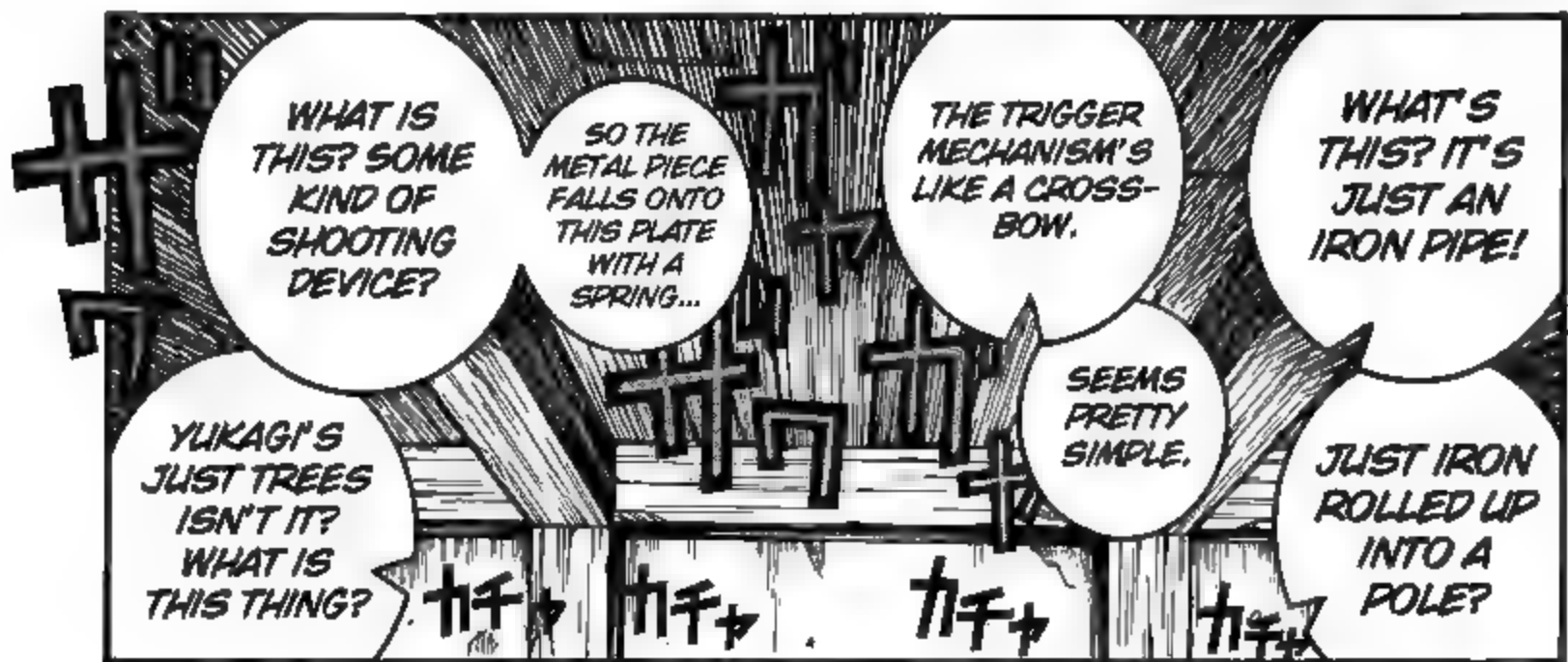
I THINK
I HAD
ENOUGH.

THAT'S
ENOUGH
OUTTA
YOU!!

SFX: BZZZZZZZ (BUG SOUND)









ISN'T
A BOW OR
CROSSBOW
JUST AS
GOOD?
WHY DO
YOU WANT
IT SO
MUCH?

WHY ARE
YOU GOING
THROUGH
SO MUCH
TROUBLE
FOR THIS
THING?



BOWS DON'T
MAKE NOISE
AND THEY DON'T
WASTE TIME.
WHAT'S SO
GREAT ABOUT
MUSKETS?

I DON'T
GET IT
EITHER.



I GUESS
I'LL GIVE
YOU
THAT.

HMM...
WELL,
THEY DO
MAKE NOISE
AND SMOKE,



PLUS, YOU
CAN TRAIN
ON IT
QUICKLY.

IT MAKES
A STATEMENT
WHEN IT AIMS
AT YOU,

GUYS
WHO WERE
FARMERS
YESTERDAY
CAN BE
KILLING
TRAINED
SOLDIERS
THE NEXT.

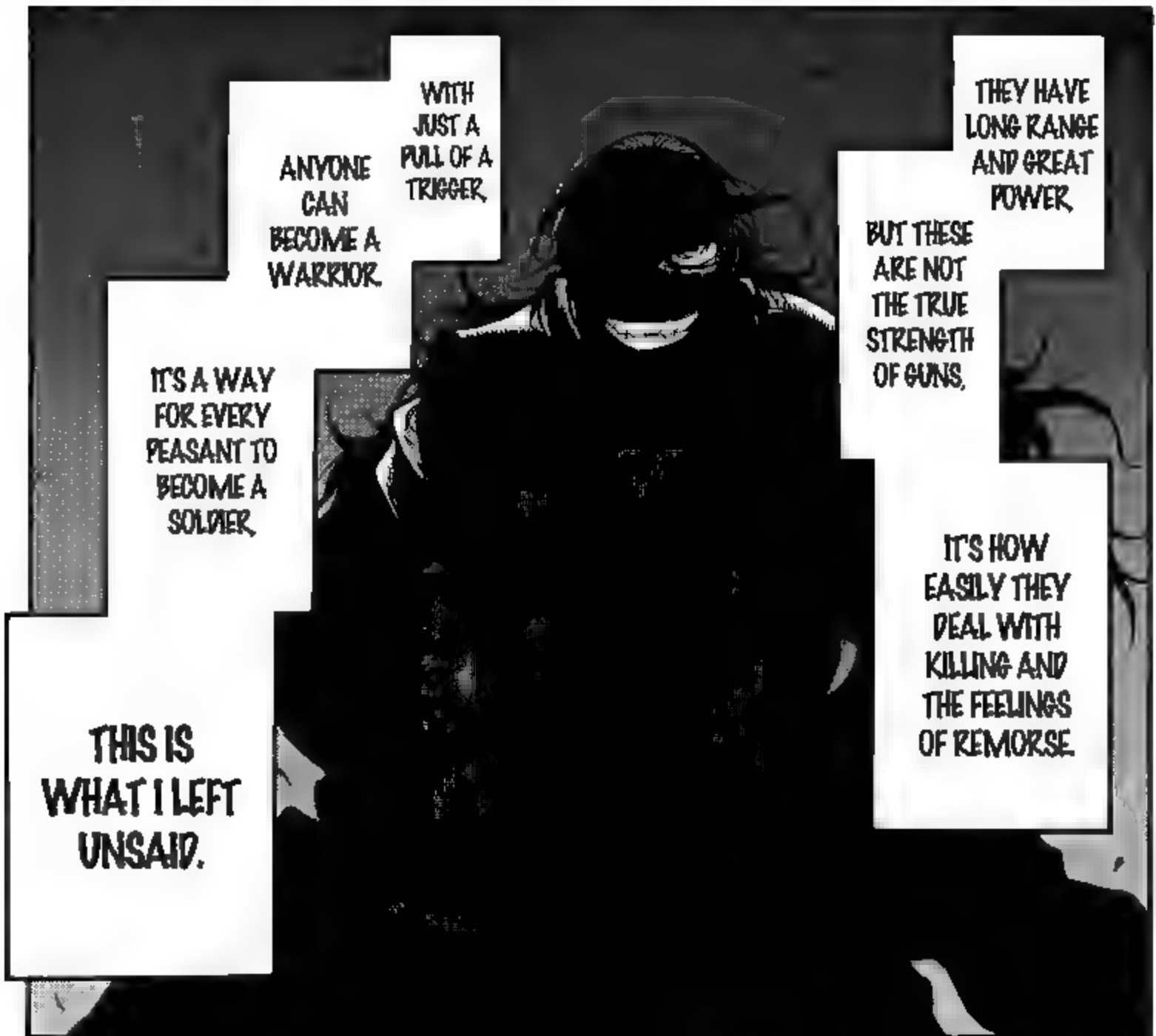


GUNFIRE IS THE
BATTLECRY OF
THE MUSKET.



WELL,
MAYBE
AN IDIOT
SAVANT.

AS I
THOUGHT,
THIS
MAN IS
NO FOOL.



ANYONE
CAN
BECOME A
WARRIOR
WITH
JUST A
PULL OF A
TRIGGER.

THEY HAVE
LONG RANGE
AND GREAT
POWER.

BUT THESE
ARE NOT
THE TRUE
STRENGTH
OF GUNS.

IT'S A WAY
FOR EVERY
PEASANT TO
BECOME A
SOLDIER.

IT'S HOW
EASILY THEY
DEAL WITH
KILLING AND
THE FEELINGS
OF REMORSE.

THIS IS
WHAT I LEFT
UNSAID.

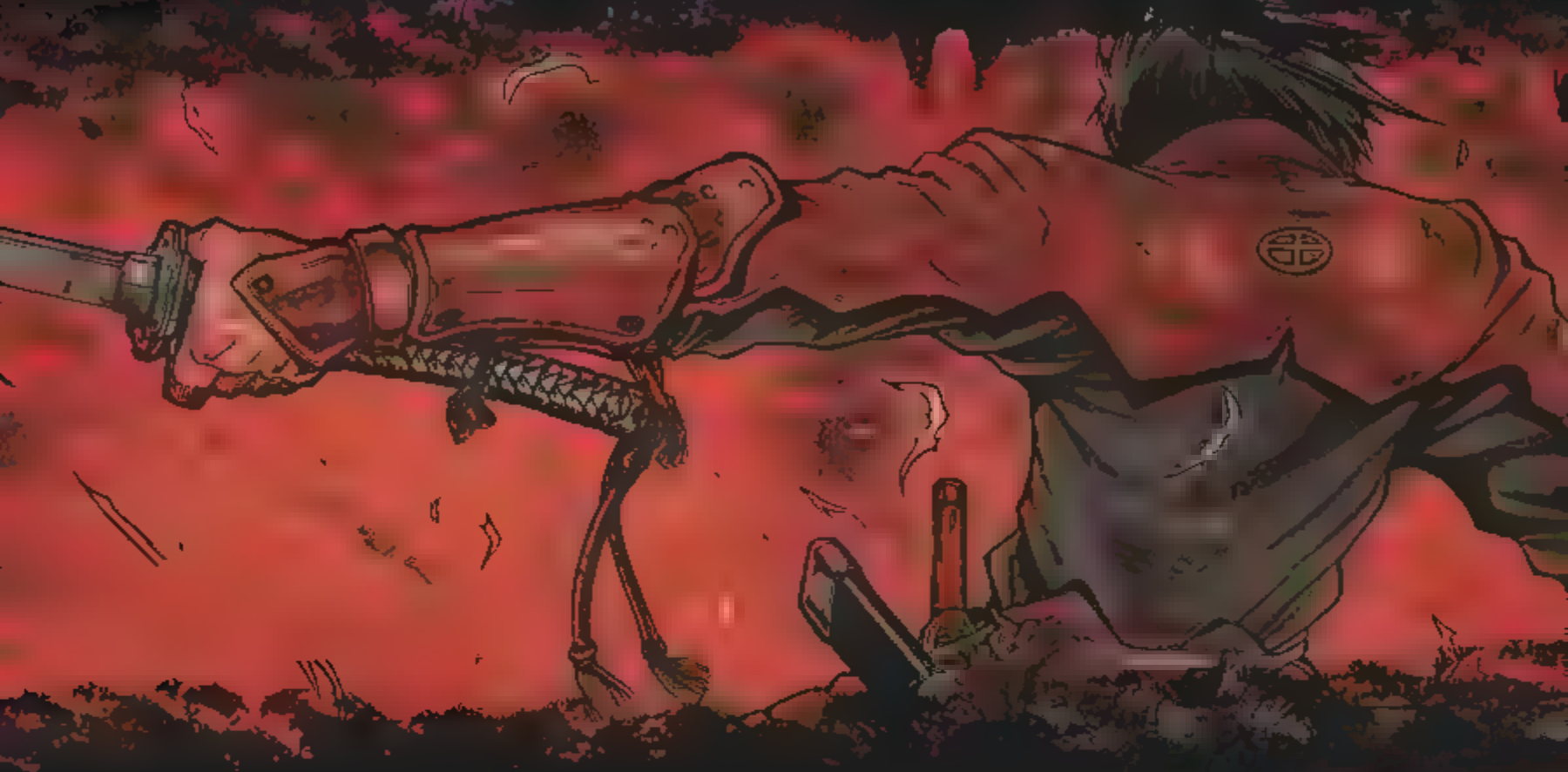
TO BE CONTINUED

TO BE CONTINUED ON THE
1ST OF JANUARY.

ドリフターズ

BY MANGATOPIA

STORY & ARTS HERANO KOLTA



HIGH SCANLATION - CREDITS:

RAW:	10TH MYSTERY
TRANSLATOR JAP-EN:	NOTE
CLEANER:	SITLO
REDRAWER:	EOS
TYPESETTER:	SITLO
GC:	SITLO

WE ARE IN NEED FOR A CONSTANT
TRANSLATOR FOR THE DRIFTERS SERIES.
SEND AN EMAIL TO MOSTARAULO@GMAIL.COM
OR GO TO MANGATOPIA@RCHIGHWAY AND TALK
M-HARIO OR SITLO. APPLY!!!

VISIT US IN: WWW.MANGATOPIA.COM

THE LONG AWAITED NEW VOLUME!
MANDA SET IN THE WARRING ERA OF A PARALLEL UNIVERSE!

ドラフト 第3巻

DRIFTERS

3月18日
ON SALE!!!!

ILLUSTRATION OF
THE YOUNG AND VIGOROUS
YOICHI IN THE SPOTLIGHT!

平野耕太

定価600円(税込)・B6判 発行・少年画報社





THERE
YOU GO,
THE FIRST
ONE.

WELL,
THEY ARE
STILL NO
MATCH
FOR US.



ARE YOU
SAYING
YOU HAVE
ALREADY
FULLY
RECREATED
IT?!

IT HAS
ONLY BEEN
A DAY SINCE
YESTERDAY!

WHA...
HEY!



HOW MANY
OF THESE
DO YOU
THINK YOU
CAN MAKE?

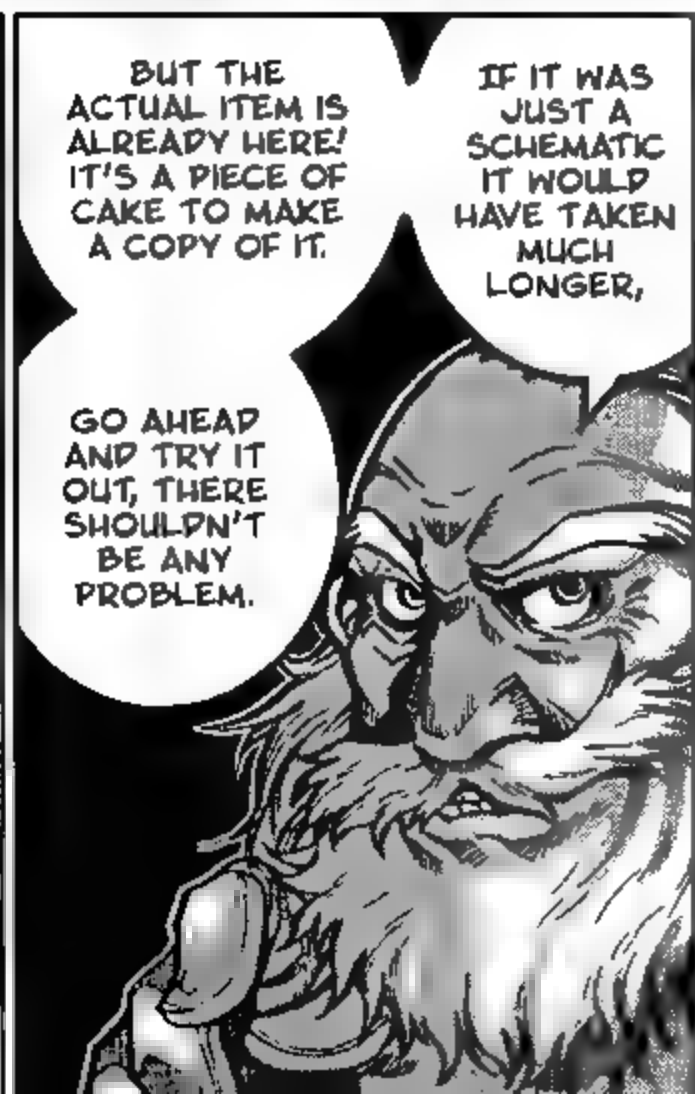
IF WE ARE
TO OPERATE
THIS WORK-
SHOP TOWN
AT FULL
POWER,



BUT THE
ACTUAL ITEM IS
ALREADY HERE!
IT'S A PIECE OF
CAKE TO MAKE
A COPY OF IT.

IF IT WAS
JUST A
SCHEMATIC
IT WOULD
HAVE TAKEN
MUCH
LONGER,

GO AHEAD
AND TRY IT
OUT, THERE
SHOULDN'T
BE ANY
PROBLEM.





WE COULD
DO THAT EVEN
WHEN WE WERE
STARVING AND
IDLING ABOUT.

THIS WORKSHOP
TOWN ALONE
PROVIDES FOR
MORE THAN
HALF OF ORTE'S
WEAPONRY.

IF WE WORK
TOGETHER
AS ONE AND
DO THIS
SERIOUSLY...
LET'S SEE...

SFX. (SLOWLY RAISES HAND)



THAT
WASN'T
ENOUGH?

JUST 10!?
YOU TALKED
WITH SO
MUCH
ARROGANCE,

I THOUGHT
YOU COULD
MAKE WAY
MORE THAN
JUST 10!

WE CAN
PERHAPS
GET 7~8
MADE AT
FIRST.

AFTER WE
GET USED TO
THE WORK,
WE CAN
MAKE UP TO
ABOUT 10

THIS IS
DIFFERENT
FROM SWORDS
AND ARMORS.

IN ORDER TO
GET USED TO
THIS, WE WILL
NEED SOME
TIME.



..PER
DAY!!

DON'T ASK
FOR THE
IMPOSSIBLE!

10 PER DAY
IS THE
MOST WE
CAN MAKE!

SFX. (SHOCKED)

SFX. (MENACING ATMOSPHERE)

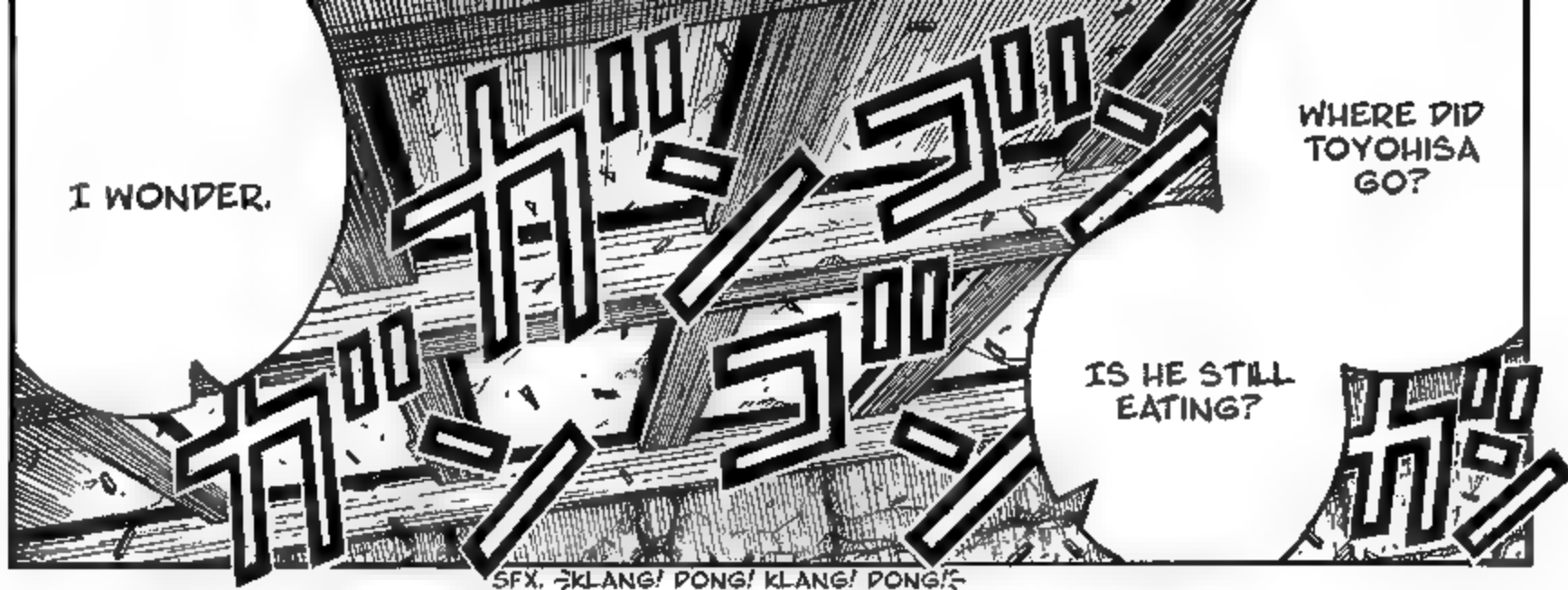


HE
DOES THAT
AT TIMES.
JUST LEAVE
HIM BE WHEN
HE DOES
THAT.

YOUR
FACE JUST
SUDDENLY
MADE A
REALLY EVIL
EXPRESSION.

THESE
DWARVES
ARE
REALLY
SOME-
THING!

ARE
YOU
KIDDING
ME?



I WONDER.

WHERE DID
TOYOHISA
GO?

IS HE STILL
EATING?

SFX. KLANG! PONG! KLANG! PONG!



SHUT
UP!

EVERY ONE
OF YOU
LOOKS
LIKE AN
OLD FART.

TO BE
HONEST
I CAN'T
SEE ANY
DIFFERENCE
BETWEEN YOUR
OLDER AND
YOUNGER
PEOPLE.

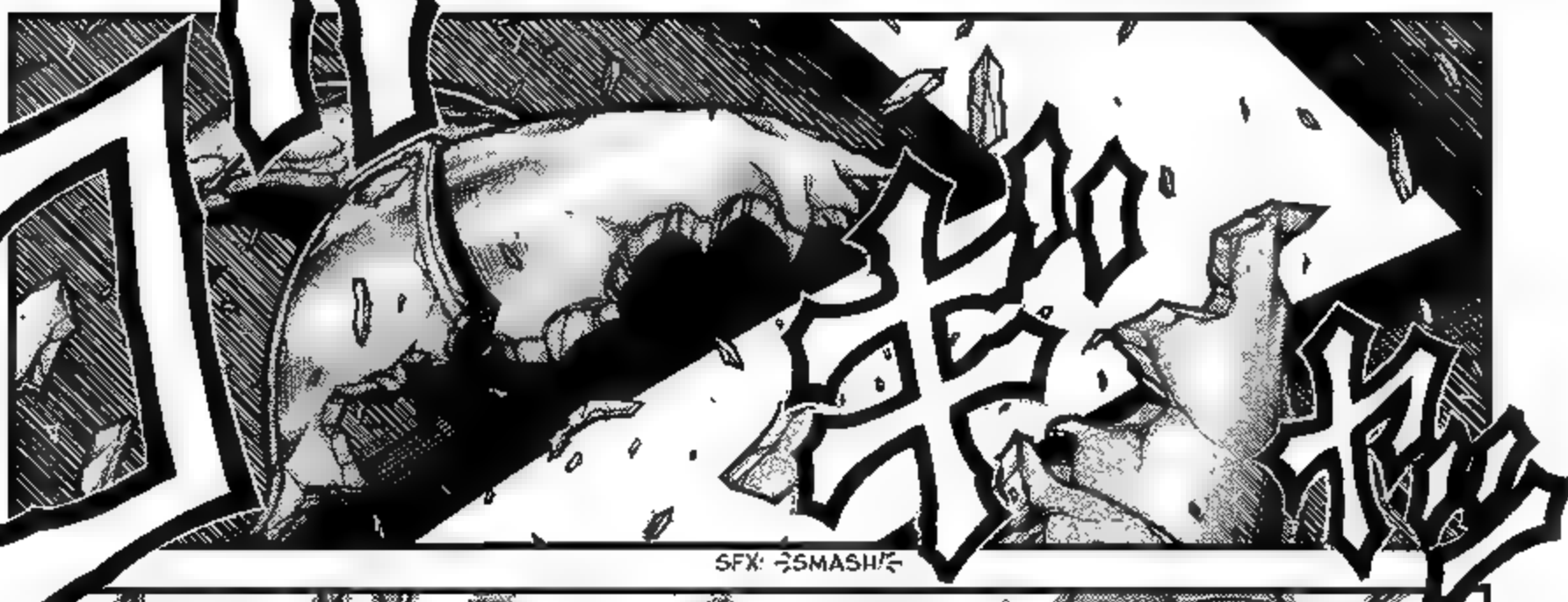
DID YOU GET
CURSED OR
SOMETHING?



...TO HELP
WITH HIS
DIGESTION
AND
GATHERED
THE YOUNG
DWARVEN
LADS TO DO
SOMETHING.

IF YOU'RE
TALKING
ABOUT THAT
GUY, HE SAID
HE WANTED
TO DO SOME
EXERCISE...

SFX. (RAISES HAND)



SFX. SMASH!





DWARVEN
WARFARE
IS TO KILL
WITH ONE
BLOW.

WE WILL
JOIN THE
BATTLE!

OUR FIGHTING
STYLE IS
TO BET
EVERYTHING
ON A SINGLE
AXE SWING!



THE JIGEN
FIGHTING
STYLE.

JIGE-
WHAT?
WHAT IS
THAT?

IT USED
TO BE POPULAR
WITH MY HOUSE'S
YOUNGER LADS.



JUST
LIKE
JIGEN.

YOU
DESTROYED
THAT HELMET
BEAUTIFULLY!



HOW VERY
INTERESTING

OUR WORLDS
ARE VASTLY
DIFFERENT
BUT YET WE
THINK THE
SAME.



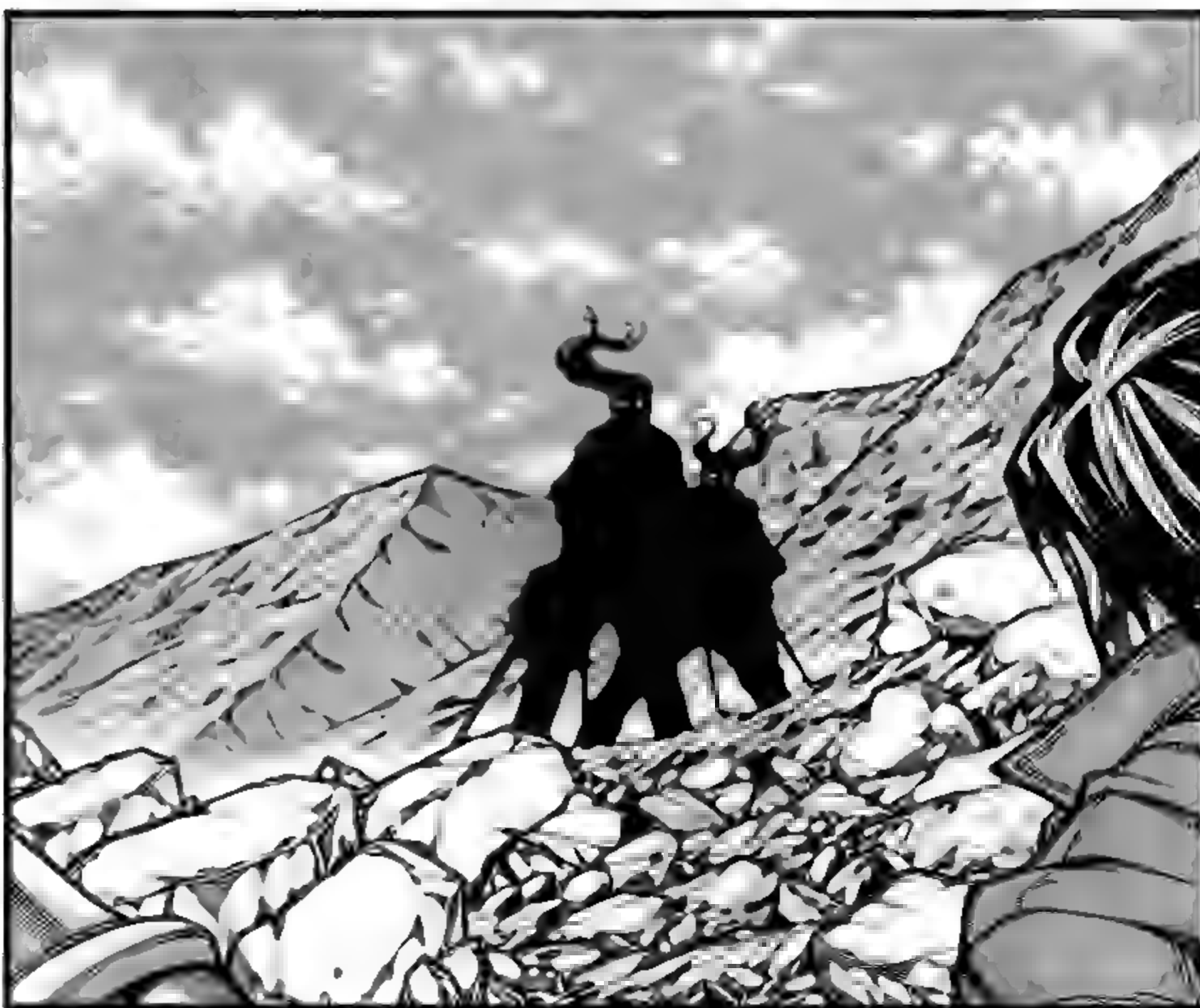
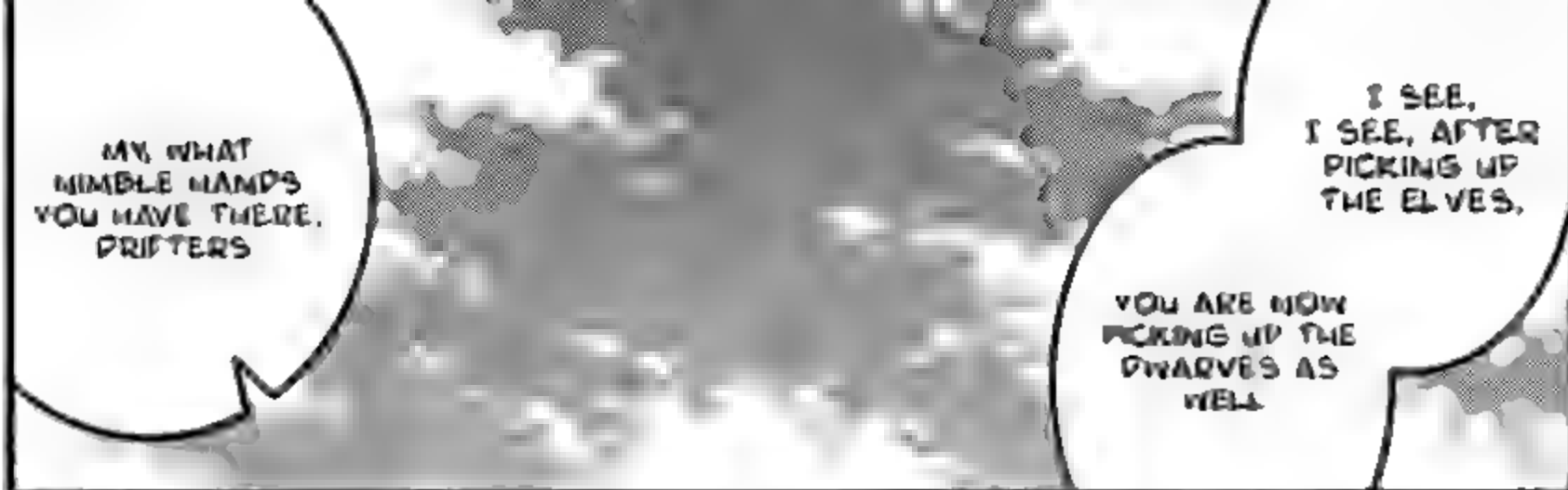
I USED
TO BE OUT
FIGHTING
ALL THE
TIME.

I DID NOT
HAVE TIME
TO LEARN
THIS JIGEN
STYLE.



SOLDIERS
ARE THE SAME
EVERYWHERE,
HUN?

EVEN
THOUGH
WE HAVE
DIFFERENT
PHYSICAL
FORMS—



HOW
ABSOLUTELY
FRIGHTENING.

YOU REALLY
DID MANAGE
TO MAKE A
GUN, HUH.

WELL, WHO
COULD HAVE
GUESSED?



WHO
ARE
YOU?!

EWWE, THIS
PARTY MIGHT
NOT COME OFF

WHO
ARE
YOU?



HOW RUDE.

THAT QUEER LAND-GRABBING COUNT JUST...!

AH.



OH NO, THIS IS BAD, THIS IS BAD!

A CARRIAGE JUST STOPPED OUTSIDE! SAINT GERMI'S...

SFX. TAP TAP TAP



WH- WHY ARE YOU HERE..

HE IS COUNT SAINT GERMI.

HE IS A BIG-SHOT ARISTOCRAT WHO RULES ONE THIRD OF ORTE!



WHAT IS THIS GUY, IS HE A COMEDIAN?

HEY, OLNIPPLE.

A SCOUT?



I WAITED THERE FOR SOOOO LONG, AND STILL YOU NEVER CAME BACK!

AND NOW I'VE EVEN COME AS FAR AS THIS WRETCHED, FILTHY PLACE, SO BE THANKFUL!

I MADE ALL THAT EFFORT TO DRAG MY BEHIND OUT TO GO MEET YOU PEOPLE,


AND YOU DIDN'T EVEN COME BACK TO THAT RUINED CASTLE, DID YOU!



THERE'S NO
REASON TO
DOUBT ME.

OH MY!
YOU'RE
TREATING
ME LIKE A
CRIMINAL.

I AM A
DRIFTER.
AS IF AN
END LIKE ME
COULD EXIST,
IDIOT.



ARE YOU
ONE OF THE
DRIFTERS, OR
ARE YOU ONE
OF THE ENDS?
ANSWER ME...!

COUNT
SAINT
GERMI!



YOU HAVE
SUCH A
LIGHT HEAD
DESPITE YOUR
BIG BOOBS,
DUMB GIRL.

HMPF.



WHA..?!



THE FATHER OF
THE EMPIRE,
ADOLF HITLER,

THAT ONE
WAS A TRUE
DRIFTER!

HOW RUDE!
ORTE IS A
MASTERPIECE.

DON'T MAKE
IT SOUND
LIKE IT'S THE
HANDWORKS
OF THE ENDS,
YOU DIM-WIT.

THE~ THEN
WHY DID YOU
JOIN UP WITH
THAT FATHER
OF THE
EMPIRE...

TO BUILD
THE ORTE
EMPIRE...?




AND THEN, HE
CREATED AN
INTENTIONALLY
MALICIOUS
POLICY OF
CONSTANT
CLASS DISCRIMINATION

THE FATHER
BUILT UP
A HIGHLY
EFFECTIVE
BUREAUCRATIC
EMPIRE.

WITH THIS, HE
SUCCESSFULLY
GATHERED
THE MASSES,
AND WITH IT,
ACCOMPLISHED
COMPLETE
CENTRALIZATION
OF POWER


HE ROOTED
OUT THE OLD
HEREDITARY
SYSTEM AND
DISTRIBUTED THE
WEALTH OF THE
NATION EVENLY
TO ALL CITIZENS



OTHERWISE,
HOW COULD WE
HAVE FOUGHT
THE VARIOUS
LOCAL TRIBES
THAT CAME
FROM ALL
DIRECTION FOR
MORE THAN 50
YEARS?

I'D SAY
WE DID A
SPLENDID
JOB BUILDING
THIS EMPIRE!

ASIDE FROM
ME HAVING TO
GIVE UP MY
LAND AS A
REWARD..




BUT IN THE
END, THAT
PERSON DIED
OF A BOMB
HE HIMSELF
MADE OUT
OF A TEA
KETTLE.

I SEE THAT
BOTH OF
YOU ARE
THE SAME
TYPE OF
MONSTER.

I DON'T
KNOW
WHO YOU
ARE...

AND I
DON'T
REALLY
UNDER-
STAND
WHAT
YOU'RE
SAYING...



I HAVE
SEEN A
PERSON...

WITH THE
SAME
KIND OF
EYES AS
YOU.

YOU...



SFX (MANIC LAUGHTER)



WE CAN'T
LET OUR
GUARDS
DOWN.

DID HE
ALREADY
KNOW
ABOUT
US?

THIS
MAN...



..YOU ARE
WORTH
JOINING
FORCES
WITH.

I MUST
MAKE
CERTAIN
WHETHER...

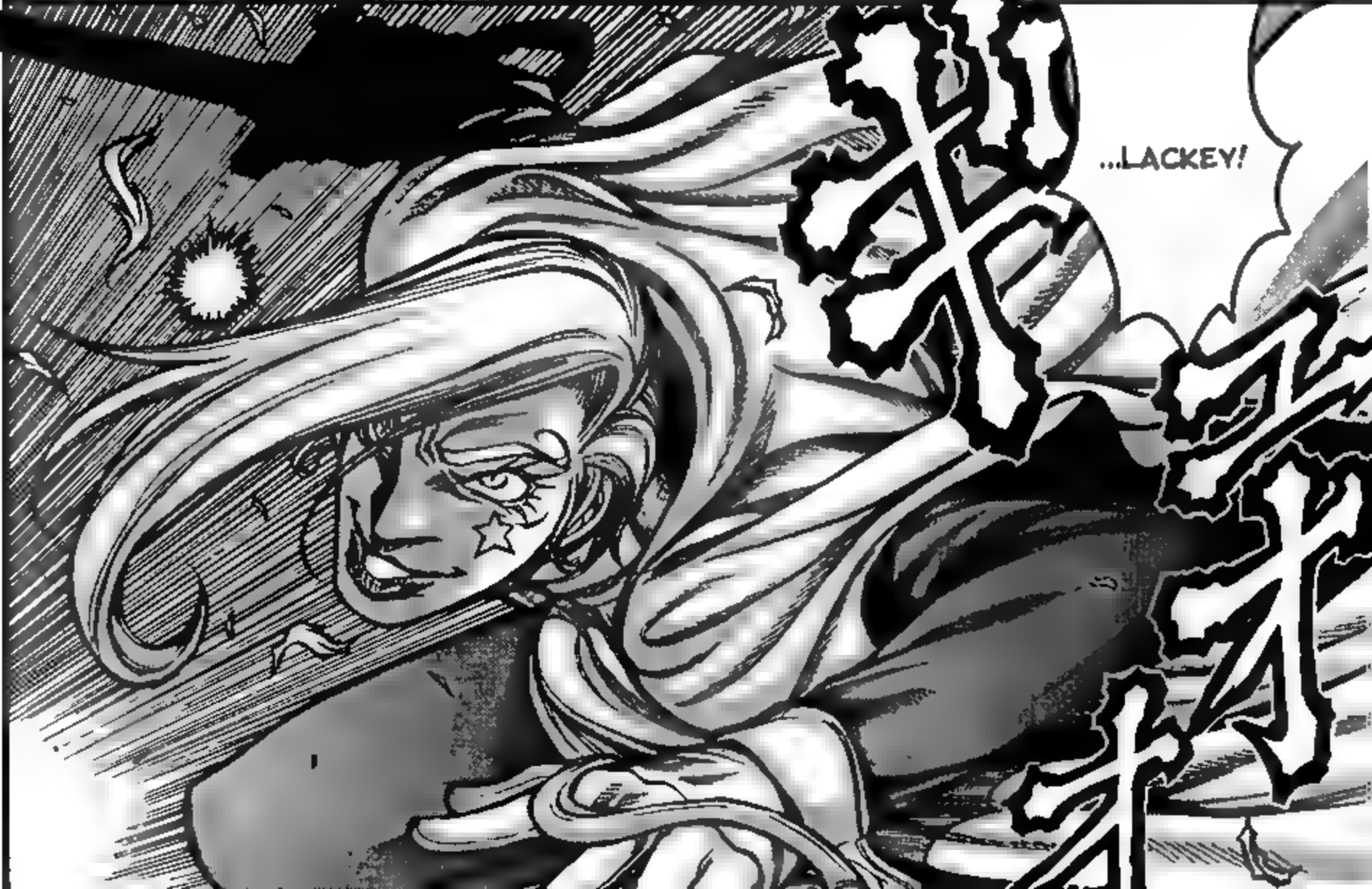


...TO HAVE
COME ALL
THE WAY
HERE?

THEN, WHAT
DOES THIS
COUNT SAINT
GERMI WANT?



SFX: WHOOOSH!





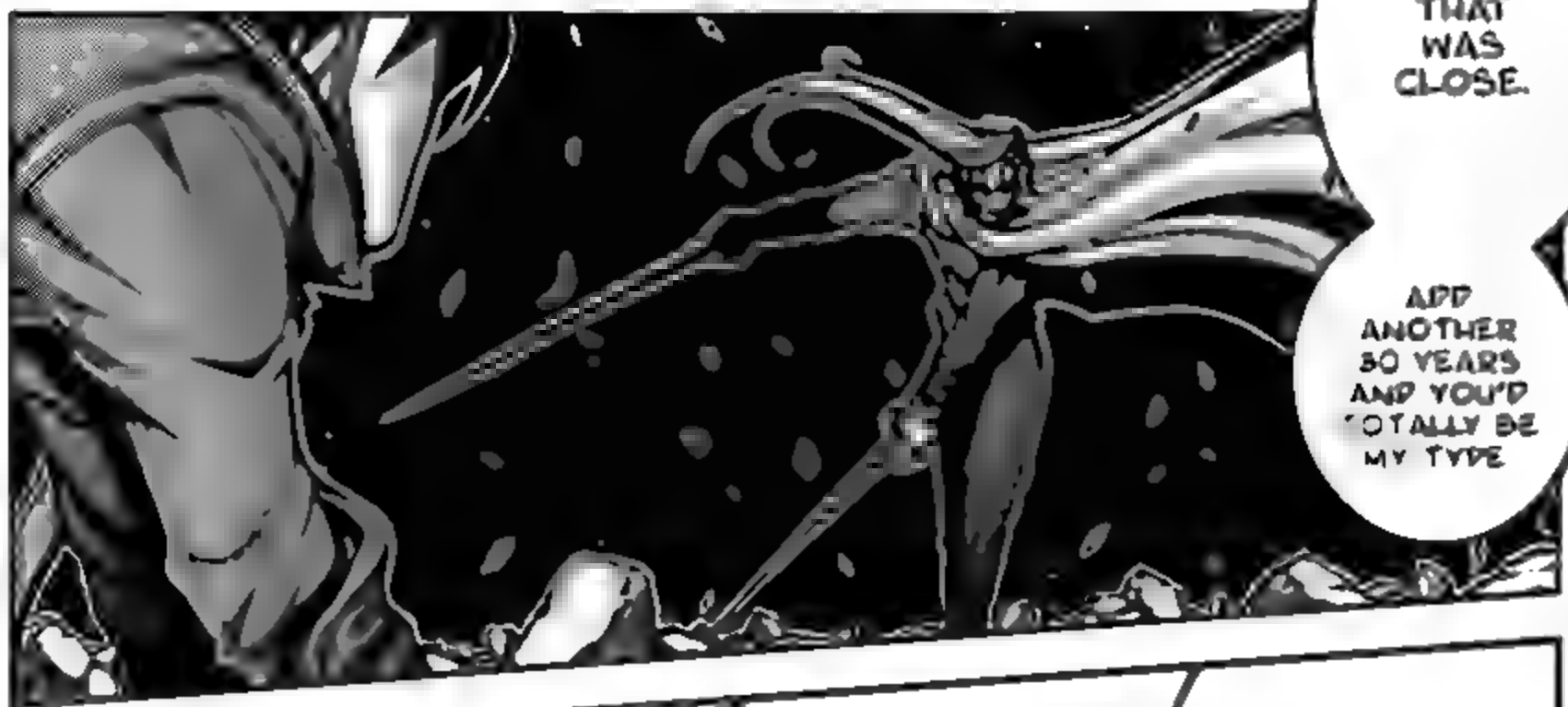
HE
READ
ME!



TELL ME
WHO
YOU
ARE!

YOUR
BLADE IS
SHARP

YET YOU
KILLING
INTENT IS
DULL...



PHEW,
THAT
WAS
CLOSE.

ADD
ANOTHER
30 YEARS
AND YOU'D
TOTALLY BE
MY TYPE



I'D HAVE
GONE WEAK IN
THE KNEES FOR
A BEARDED,
BATTLE-
HARDENED,
GRIZZLED MAN.

SO YOU
ONLY HAVE
YOUR OWN
YOUTHFULNESS
TO BLAME!

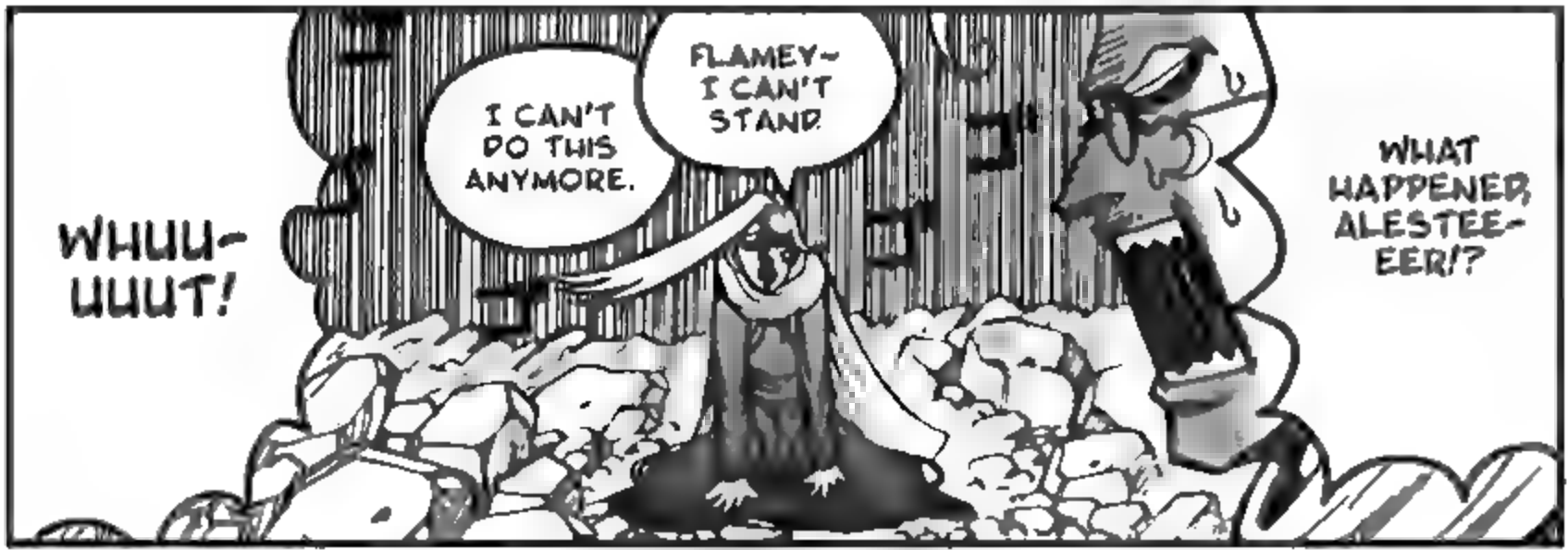
OH WELL,
I GUESS IT
CAN'T BE
HELPER

SORRY IF
YOU END UP
GETTING
KILLED
BY ME!



!!





SEE (MENA IN A MOSPHERE)



SEE SAPPARE

...ARE
EVALUATING
YOUR
LEADER.

AS WE
SPEAK, MY
NPES...

I WONDER
HOW HE
WILL FARE.

MY
LOOO-
OORD!

!!

HELP
US~!

I DON'T
KNOW WHAT
THE HECK IS
GOING ON...

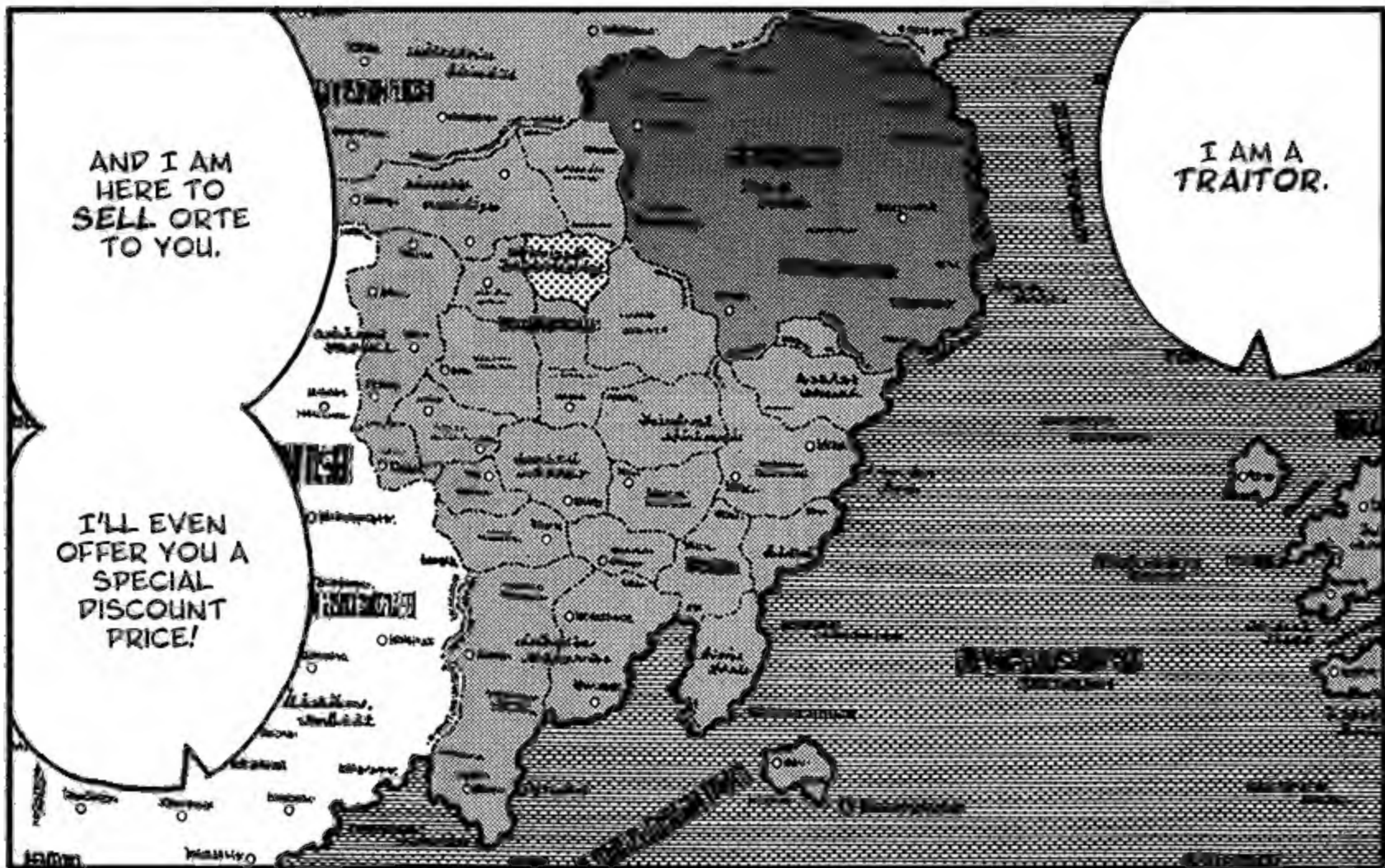
OH,
OTOYO.
WHAT
HAPPENED?

BUT I
PUNCHED
HIM HARD!

WHERE
DO YOU
THINK
YOU'RE
GOING?

STOMP!

STOMP!



"TAKE THE COUNTRY", NOBUNAGA'S GROUP SAYS. WILL THEY ACCEPT THE COUNT'S PLAN, OR WILL THEY REJECT IT...!?

TO BE CONTINUED

ドリフターズ
DRIFTERS
KOHYA HIRANO PRESENTS

●コミック077●

【YKコミックス】

ドリフターズ③

2013年4月1日 初版発行

著者 平^{ひら} 野^の 耕^{こう} 太^た

©KOUTA HIRANO 2013

発行者 筆 谷 芳 行

印刷所 大日本印刷株式会社

製本所 星野製本株式会社

ヤングキングアワーズ

2011年9,11,12月号

2012年2,3,5,7,8,9,11,12月号

2013年2,4月号掲載作品

担当編集／筆谷芳行

発行所 株式 少年画報社
会社

〒101-8388 東京都千代田区三崎町3-3-12 電話 03(3262)3501

HomePage <http://www.shonengahosha.jp/>

造本には充分注意しておりますが、落丁・乱丁(本のページの抜け落ちや順序の間違い)や印刷不良の場合は、ご購入になられた書店・小売店名をご記入のうえ、小社『販売部』宛にお送りください。送料小社負担にてお取り替えいたします。但し、店頭事故本や古書店でご購入の本は小社ではお取り替えできません。

出版物の無断複写(コピー)は著作権法上で規定されている例外を除き禁じられています。本書の購入者以外の第三者が無許可で『複製(電子データ化も含む)』・『上映』・『上演』・『放送』・『データ配信』することは、かたくお断りいたします。

ISBN 978-4-7859-5043-9

Printed in Japan

Surprise ~~attack~~ release!

HiranoMoe Presents DRIFTERS

Ch. 35!!!

HiranoMoe
is back with their old
die-hard bad habit of
releasing randomly
numbered chapters!

Uh oh!



ドリフターズ 平野耕太

COFFEE IS DELICIOUS,
BUT CAN'T STOP PEEING.

531

Hello fellow Driftsters (that's my new name for Drifters fans),

This is Chrono again here to present to you the 35th chapter of Drifters. "But Cronow, Cronow," you say, "why is HiranoMoe doing Drifters? I thought you guys said you aren't going to do Drifters. What do I even believe in anymore?" Well, I actually have a reply to that.

We basically noticed that the usual group that was scanlating Drifters haven't been keeping up to date with the releases recently (they were already behind by 2 chapters) because of translator issues, so as a service to Drifters fans, we decided that we would do a special 2-chapter releases just to fill in the gap until the other group are back up and running again. After we finished cleaning Chapter 35 and half-way through cleaning Chapter 34, it seemed that they had already got a new translator and just released Chapter 34. At that point, we shut down work on Chapter 34 and just decided to do Chapter 35 instead, which is the release you are reading right now!

A few notes about this release, there are some pretty complicated phases used especially when St. Germe was describing the founding of the Orte Empire. The most notable is the policy which was translated as "**Constant Class Discrimination**" in this translation. The original Japanese is something that breaks down to "constant/perpetual" "of" "discrimination" "class/hierarchy". We have a feeling that this may be a reference to a real policy by the Nazis which Hitler applied to use when creating his empire, but we couldn't find any real English phase that are similar to this Japanese one. Without the full context, it is difficult to know what this policy actually implies and so the phase is very difficult to translate. It is possible that once more information is available in later chapters, we could find a better way to translate this.

Another translation of note is the names of **St. Germe** and his entourage, **Alester** and **Flemi**. Count Saint Germe is most likely based on a real-life Count Saint Germain, while Alester may have been based on Aleister Crowley and Flemi on Nicholas Flemel. All three were famous persons with interest in mysticism and the occult. Interestingly, Hirano had decided to spell all their names wrongly in the original Japanese. It's possible that he probably thought that the name shortening would be how the characters make nicknames for each others. For our translation we decide to stick as close to the original Japanese as possible while still sounding similar to their real names in English.

Lastly, the chapter title is a song title called "Kyouhansha wa Warau" which translate roughly to "Accomplice/Partner in Crime laughs", by the band "Bye the Round".

And that's pretty much all the translation notes we needed to include with this one. After this release, we will probably go back to our regular schedule of translating more obscure Hirano manga. Please look forward to it and see you next time!

Chrono_Tata
Dddollnezzz

> SAPHIRE DIABLO <
TRANSLATOR, RAW PROVIDER, CLEANER
> CHRONO TATA <
PROJECT LEADER, CLEANER, EDITOR